

Año II - Buenos Aires, 16 de junio de 1964 - N° 84 - \$ 40 el ejemplar - Aparece los martes

**BERISSO: ¿DESAPARECE  
UNA CIUDAD ARGENTINA?**  
Página 22



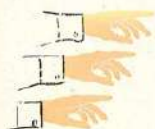
## CARRIZO ¿Renace el fútbol argentino?

Página 32



CAMISAS

Manhattan®



UNICA CON  
**3** LARGOS  
DE MANGAS

Distintos tipos a distintos precios:

DOCOMA (manga larga) \$ 1.490 • DOCOMA SPORT (manga larga) \$ 1.590  
• AMBASSADOR (manga larga) \$ 1.070 • MADACO (manga larga) \$ 690 •  
SPAN (manga larga) \$ 690 • AMBASSADOR BRISA (manga larga) \$ 990...  
y la presentación de **MILCOT** de fibra polioéster y algodón con la clásica  
calidad Manhattan (manga larga) \$ 1.360.

CONFECCION DE

Annon Brothers

CON TELAS DE

Castelan S.A.

Distribuye:  
DICAM S.A.C.  
Chile 1837 Capital





## CALENDARIO

El miedo ha comenzado a enseñorearse de los actores que preparan ahora *Ollantay*, la tragedia de Ricardo Rojas, en la sala Coronado del teatro San Martín. Si hay un responsable de ese estado de cosas es el escenógrafo Luis Diego Pedreira, quien resolvió aprovechar el ascensor del escenario para mostrar cómo los capitanes del príncipe Ollantay ascienden por las laderas de los Andes hasta la fortaleza de Ollantaytambo, que está en una cima. No se trata de irresponsabilidad profesional: ocurre que el ascensor carece de protecciones laterales y que, al levantándose, deja al descubierto un foso de 3 metros de profundidad por donde es demasiado fácil caer. ♦

### CINE

**Ayer, hoy y mañana:** Una Sofía Loren esplendorosa es contrabandista en Nápoles, mujer de mundo en Milán y prostituta en Roma. Pero más que todo eso, es un pretexto para que Vittorio De Sica componga un cuadro de costumbres de bajo vuelo, pero divertido. Con Marcello Mastroianni.

**Un día, un gato:** Los seres humanos toman el color de sus defectos cuando los mira un gato mágico: a través de esa fábula, el checo Vojtech Jasný articula un encantador experimento de poesía y de color.

**Los paraguas de Cherburgo:** La gracia reposa sobre esta ópera que cuenta la historia de una novia infiel a través de canciones donde el lugar común se metamorfosea en poesía. La fórmula sirve al director Jacques Demy para demostrar que el amor frustrado es una cara de la felicidad.

**Tom Jones:** El siglo XVIII con todo su libertinaje y su desenfadado; dos horas de humor como no prodigaba desde hace tiempo el cine británico.

**Los vencedores:** O de la demagogia como una de las bellas artes. En su primer film, el norteamericano Carl Foreman (48 años) explica, a través de unos 15 episodios, que la guerra también degrada a los triunfadores. Pero no consigue que su tesis apasione.

• **SIGUEN EN CARTEL** — La conquista del Oeste: 60ª semana; El mundo está loco, loco, loco: 29ª semana; La pantera rosa, 8ª semana.

### TELEVISION

**MARTES 16** — Los intocables: Un presidiario es liberado por la policía para que delate a sus cómplices en el tráfico de drogas; con ese dato, la directora Ida Lupino compone una ruidosa evocación de los años 20 (Canal 7, 21 horas).

**MIÉRCOLES 17** — Suspense: Que una mujer esté enferma no inquieta a nadie, a menos que el médico sea John Huston y el creador de la intriga se llame Hitchcock (Canal 7, 14). El gran circo: Constantes golpes de talento visual para describir qué hacen los artistas japoneses de variedades (Canal 11, 20).

**JUEVES 18** — Ben Casey: Todo percute sobre el médico, inclusive el embarazo de una paciente yugoslava y refugiada de guerra, del que un colega de la clínica se confiesa responsable (Canal 11, 22).

**VIERNES 19** — Hollywood a través del tiempo: Ajustada biografía de Mack Sennett, creador de la comedia lúbrica en USA (Canal 7, 20.30). Cine de la noche: La noche del cazador (1956): Charles Laughton dirigió este solo film; parece suficiente para insinuar que era un creador genial (Canal 13, 23.45).

**SABADO 20** — Arresto y juicio: John MacIntyre es un carterista, pero tiene dignidad; cuando se lo acusa de un asalto a mano armada, hace vehementes protestas de inocencia, durante hora y media (Canal 11, 21.30). Telecapitulum: Comicidad en estado puro, a través de sketches donde la televisión se transforma en un lenguaje (Canal 13, 21.30). Los defensores: Un cliente de los abogados Preston quiere divorciarse; el juicio se libra contra la opinión de los protagonistas, en medio de crecientes tensiones (Canal 13, 22). Gran cine de los sábados: La carta (1940), el film que afianzó las famas del realizador William Wyler, de la actriz Bette Davis y del ya desaparecido fotógrafo Gregg Toland (Canal 7, 22.15). Riffifi (1955): Un clásico del suspense, dirigido por Jules Dassin (Canal 7, 24).

**DOMINGO 21** — Tato siempre en domingo: La actualidad comentada con inagotable chispa (Canal 11, 21). Siglo XX: La lucha en la playa de Anzio, durante la Segunda Guerra, narrada con tensión (Canal 13, 23).

**LUNES 22** — Rumbo a lo desconocido: El Estado de California se transforma, repentinamente, en una tierra dominada por los Zanti; el tema incursiona en el futuro, pero con sagaz verosimilitud (Canal 11, 22).

**NOTICIEROS** — El repórter Esso: Todos los días, de 23 a 23.15 (Canal 11). Noticiero 13: Lunes a viernes, a las 13, 20 y 23.30; sábados y domingos, a las 13 y 23.30 (Canal 13).

### TEATRO

¡Ah, soledad!: La precisa reconstrucción de época, debida a Luis Diego Pedreira, es el marco para una comedia de costumbres insólitamente fresca dentro de la dramaturgia de Eugene O'Neill (San Telmo).

**Nuestro fin de semana:** En la calma de un domingo, en San Isidro, nueve argentinos se debaten entre el tedio y la irresolución. La sagacidad psicológica del autor, Roberto Cossa, es cabalmente expresada por la dirección de Yirair Mossian (Río Bamba).

**El reñidero:** Sólo en recinto cerrado puede ahora advertirse el impecable mecanismo dramático que mueve la renovación del mito de Electra, trasladado por Sergio De Cecco al Palermo de 1905. El elenco registra, con respecto al del Botánico, las incorporaciones de

Luis Medina Castro y Pedro Buchardo (San Martín, Casacuberta, 22 horas).

**Réquiem para un viernes a la noche:** El desgarramiento de un cantor de sinagoga cuyo hijo, nacido en Buenos Aires, quiere casarse con una cristiana y no seguir la profesión paterna. Sobre esta anécdota, Germán Rozenmacher crea un drama de primer orden, interpretado con solvencia (IFT).

### MUSICA

**SABADO 20** — Coro de Robert Shaw: Debut del conjunto norteamericano que dirige este antiguo y eficaz colaborador de Arturo Toscanini (Colón, a las 17; también el domingo 21, a las 22).

**LUNES 22** — La Sonata: Continuación del ciclo histórico dedicado a la Sonata, con obras de Haydn y Mozart, e intervención del pianista Eke Méndez y del violinista Ljerko Spiller (Teatro San Martín, sala Casacuberta, a las 19). Orquesta Filarmónica: Brahms, Graetzer y Prokofiev, bajo la batuta de Wladimir Golschmann y la participación del fagotista Pedro Chiambaretta (Colón, a las 21.30).

### ARTE

**Josef Albers:** La primera de las muestras surgidas de un plan de cooperación con el Museo de Arte Moderno de Nueva York, convoca 36 variaciones que el alemán Josef Albers, residente en los Estados Unidos, ha ejercitado sobre un único tema: *Homemade al Cuadrado*. Es fascinante la experiencia visual de transitar a las otras salas, pobladas por deslumbradoras pinturas tibetanas (Instituto Di Tella, Florida 936).

**Muestra Bibliográfica Sha:** • Pastosa antología de ediciones del Bardo, completada con la presentación de la medalla que el escultor Carlos de la Cárcova ha labrado en homenaje al poeta inglés. En salones contiguos, los legados y donaciones hechos al Museo en 1963 y en 1964 (Museo de Arte Decorativo, Avenida del Libertador 1902).

### LIBROS

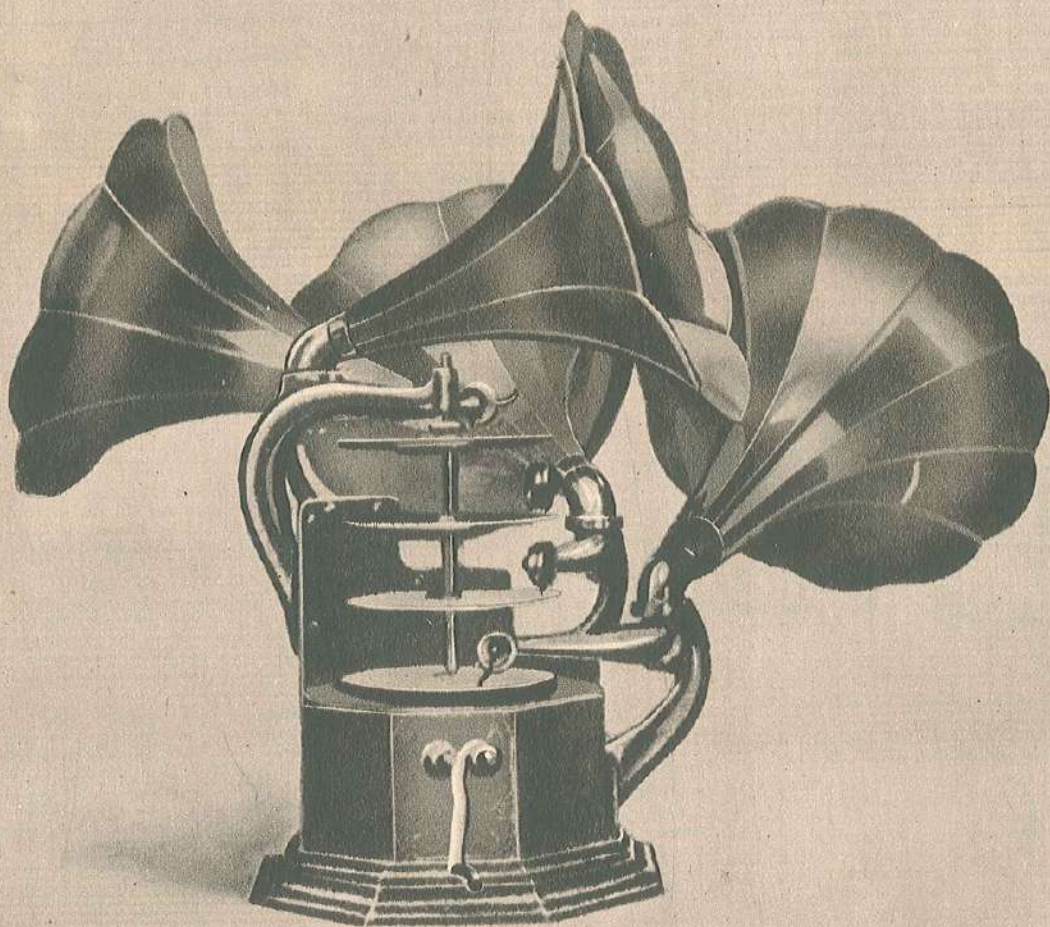
**La ciudad y los perros,** de Mario Vargas Llosa: Con la vida de tres adolescentes encerrados en un colegio secundario, el peruano Vargas Llosa (28 años) edifica una de las mayores novelas de la literatura latinoamericana (Seix Barral, 450 pesos).

**La crisis militar,** de Mario H. Orsolini: Un oficial retirado del Ejército encara con serenidad el tema menos sereno de los últimos tiempos argentinos (Arayú, 200 pesos).

**Diccionario Oxford de la Música,** de Percy A. Scholes: Luego de 12 años desde su contratación, aparece en español una obra cuyo volumen informativo supera los errores y las lagunas (Sudamericana, 3.200 pesos).

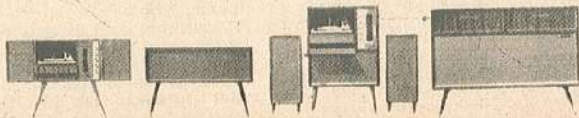
**La nave encabritada,** de Dardo S. Doronzo: A través de la historia de un ratero, la picaresca argentina resucita con éxito (Emecé, 210 pesos).





## Garantía.

Piense un instante, y comprenderá por qué este viejo gramófono Columbia presentado en la Exposición Mundial de Milán de 1923, es una garantía de avanzada concepción en los nuevos Estereofónicos CBS COLUMBIA.





# PRIMERA PLANA

APARECE LOS MARTES

Año II 16 de junio de 1964 No. 84

PERU 367 - Pisos 10 y 12 BUENOS AIRES

T. E. 36-8576/70 y 34-6019/10

Dir. Telegráfica: PRIPLA

EDITOR RESPONSABLE

Editorial Danoní S.R.L. (Capital \$ 500.000)

Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP)

DIRECTOR

JACOBO TIMERMAN

ADMINISTRACION

Victorio I. S. Dalle Nogare

ASESOR DE LA DIRECCION

Roberto Socol

JEFES DE REDACCION

Luis E. González O'Donnell

Ramiro de Casacuberta

REDACCION: Armando Alonso Piñero,

Redolfo Arzaga, Diego Baracchini, Osvaldo

R. Clesar, Norberto Firpo, Hugo Gambini,

Carlos M. Hirsch, Tomás Eloy Martínez,

Fernando Más, Enrique Roach, Silvia

Rudni, Ernesto Schöb, Mario Seligowski,

Oswald Troiani y Carlos Villar Araujo.

DIAGRAMACION: Francisco Rojo Anglada

y Leonardo R. Werenkraut.

FOTOGRAFIA: Jorge Miller, Jaime González

Cocchia y Marta Salinas. Servicio

fotográfico de The Associated Press.

ARCHIVO: Manuel F. Oliveira, Alfredo

Andrés, Toni Hiller y Carlos M. Zecca.

CORRECCION: Dardo Batuecas, Alberto

Carlos Cousté y Osvaldo M. Turconi.

ASESOR LEGAL DE LA REDACCION:

Dr. Emilio Weluschelbaum

PORTADA: Roberto Mexacrida.

Servicios mundiales exclusivos para la

Argentina de las revistas Newsweek, de

Nueva York, y Vicia, de Roma.

## SUMARIO

Calendario	1
Marlano Grondona	5
El país	7
Landrú	11
El mundo	12
Vida Moderna	18
Espectáculos	22
Justicia	25
Publicidad	26
Medicina	28
Gente en Primera Plana	30
Sugerencias	31
Edición	32
Educación	34
Religión	35
Libros	36
Para Ejecutivos	39
Espectáculos	40
Cine	40
Música	42
Teatro	43
Televisión	46
Arte	45
Técnica	46
Economía	48
Cartas de los lectores	58
Deportes	64

Precio de ejemplo: \$ 40

Uruguay: \$ 8 oro

Número atrasado: \$ 50

SUSCRIPCION ANUAL: Argentina: \$ 1.600. Exterior, US\$ 20. Cheques y giros a nombre de Editorial Danoní S. R. L. Prohibida la reproducción. Hecho el depósito que marca la ley. Registro de la Propiedad Intelectual No. 745.918.

Distribuidor para Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, José María Moreno 389; Interior y Exterior: SADEX S. A., México 625, Capital. Impreso en los Talleres Gráficos de la Compañía General Fabril Financiera S. A., Triarte 2035, Buenos Aires.

# CARTA AL LECTOR

**PUNTOS DE VISTA:** Desde su aparición, el trabajo de PRIMERA PLANA ha girado sobre la idea de que al lector moderno, especialmente en las capas más esclarecidas de la sociedad, en modo alguno le basta la mera información, el simple amontonamiento de datos y hechos. En rigor, la sola acumulación de hechos aislados, a la manera de un *Inventario de lo Que Pasó*, serviría más para desconcertar al lector, apabullarlo y disimularle la verdadera realidad.

Antiguamente se creía que el periodismo cumplía con su misión si se limitaba a informar *qué* pasó, *cuándo*, *cómo*, *dónde* y *quién* lo hizo. Nosotros hemos insistido en la idea de que, a esas cinco preguntas básicas, es ahora necesario agregar otras dos: *por qué* sucedió

tomada en la contienda política, dispuso en PRIMERA PLANA de una columna que semana a semana se enfrentaba regularmente con otra, firmada por Emilio J. Hardoy.

A partir de esta semana buscamos nuevamente ofrecer a los lectores dos opiniones sólidas e inteligentes sobre la actualidad nacional. Pero no hemos buscado esta vez el enfrentamiento ideológico entre los columnistas, sino algo tal vez un poco más profundo: una básica diversidad en cuanto al punto de vista, en cuanto a la actitud humana, vivencial, de cada observador ante los hechos.

No sabemos si el doctor Mariano Grondona —31 años, ex comentarista político del matutino "La Nación" y ex subsecretario del Interior, actual profesor de la Escuela



Grondona



Landrú

lo que sucedió, y para qué sirve. A estas dos preguntas no es posible, ya, responder de una manera aislada, tomando los hechos uno por uno; para contestarlas hay que vincular un suceso con otro, armar un esquema coherente de la realidad y, en fin, *explicar*, llegar al trasfondo, que es lo que procuramos hacer en todas nuestras secciones.

Esta actitud informativa es válida tanto en deportes como en economía, en sucesos de actualidad o en información cultural. Pero en la información política hemos tratado de agregar algo más: *opiniones* autorizadas, no para convencer al lector o catequizarlo —esta revista no tiene editoriales—, sino para permitirle comparar sus propias ideas con las ideas y los puntos de vista de personas sensatas, lúcidas e interesantes.

Así, durante la última campaña preelectoral, el periodista Marlano Montemayor, que tenía posición

Superior de Guerra y de la Facultad de Derecho de Buenos Aires— coincide o discrepa, en todo o en parte, con la posición ideológica del brillante humorista Juan Carlos Colombres (Landrú); si sabemos que ambos ofrecerán, cada uno desde su punto de vista, una honesta y penetrante visión de la misma realidad que a todos nos afecta; uno, con seriedad y rigor casi científicos (el doctor Grondona es experto en ciencias políticas), además de una agudísima capacidad de observación periodística; el otro, con la espontaneidad, la sutileza y la potencia intuitiva con que la Naturaleza parece haber dotado sólo a los humoristas.

Desde hoy, los análisis políticos de Mariano Grondona ocuparán la página 5, y el lápiz de Landrú tendrá su propio coto de caza en la página 11.

Hasta el próximo martes.

EL DIRECTOR.



# OTARD-DUPUY

UNA MARCA DE CLASE



**PARA GENTE  
DE CLASE**



# Balance Institucional

Por

Mariano Grondona \*



Hace un año, el país se agitaba en las últimas semanas de un turbulento proceso electoral. El 7 de julio, el pueblo concurrió a las urnas ante una convocatoria finalmente restringida. Pudo haber desechado las condiciones de los comicios, mediante el masivo repudio "blanquista" al que lo invitaron todos los miembros del Frente Nacional y Popular. Prefirió, en cambio, la paz: sólo el 17 % siguió el camino del enfrentamiento, mientras vastos sectores populares emigraban al voto positivo. El 8 de julio los titulares de los diarios, anunciando como definitiva la victoria de un partido que había obtenido el 23,4 % de los votos, y aún debía pasar por el colegio electoral, adelantaban otro signo del desarme espiritual y la fatiga colectiva que sigue a todo tiempo revuelto y acompaña a toda frustración: se le daría a la primera minoría todo el poder y toda la confianza; se evitarían todas las complicaciones. El país iniciaba, con el acuerdo tácito de todos sus sectores, una larga vacación.

Los partidos políticos, los empresarios, los sindicatos, las fuerzas armadas, participaron sin excepciones de este gran feriado nacional. Dejaron hacer. Esperaron. El gobierno asumió el poder el 12 de octubre en medio de este clima, y tuvo por delante un generoso crédito de buena voluntad.

**La malversación:** La vacación, sin embargo, era "relativa". Era un esperar... en otros. Era expectante. Y suponía, para ser consolidada, la acción eficiente, moderada y responsable de los nuevos actores. La vacación de todos aquellos que habían luchado intensamente entre sí —azules y colorados, peronistas y antiperonistas, aramburistas y frondizistas, frentistas y antifrentistas— era la expresión de un gran "empate" nacional en que ninguna de las fuerzas vigorosas que tenían un esquema claro y concreto sobre el porvenir había podido prevalecer. Era, por lo tanto, un intervalo en la lucha, un descanso, una postergación. Y la entrega del poder al único partido que, en la imagen popular del 7 de julio, presentaba un aspecto neutral e indefinido, suponía que esa postergación debía ser aprovechada y fecundada. La vacación era para el llano. La responsabilidad, para el gobierno.

Lo que ocurrió entonces fue notable: el gobierno se plegó, desde el comienzo, al espíritu general de fatiga e inactividad. Participó de la feria. Ingresó en la vacación.

Hay muchas maneras de malversar los bienes

públicos, porque hay muchas clases de bienes públicos. La malversación común está prevista por el Código Penal. Las malversaciones sutiles, las castiga la historia. El gobierno, en estos ocho meses, malversó y dilapidó... una conjuntura. Perdió un tiempo de concordia y se embriagó mansamente en una atmósfera de paz. Hoy, el ruido de un país disconforme lo despierta. Pero, ¿quién nos devolverá los meses perdidos? Porque esta tregua política y social no nos fue regalada ni vino, como las lluvias abundantes de la cosecha, del cielo generoso e inconstante. Vino de nuestras luchas. Se regó con nuestra sangre. Como todo descanso, fue el corolario de una intensa actividad y un duro esfuerzo.

**Las dos oportunidades:** El radicalismo perdió la oportunidad del país manso. Hoy, las aguas ya no están quietas y, nos guste o no, el plan de lucha de la CGT —los sectores populares, más cerca del "fondo" económico y social de la sociedad, son los primeros en percibir sus grietas y sus temblores— ha cambiado la faz del panorama. Otra vez, una Argentina inquieta mira al gobierno. Y otra vez, lentamente, las fuerzas vivas y reales del país se ponen en tensión. El piloto no supo aprovechar los vientos favorables y enfrenta ahora un horizonte de tempestad.

Cuando los órganos "normales" del poder no funcionan con eficacia —y la eficacia es, lo queramos o no, el nuevo dios de la política contemporánea—, surgen de fuera del gobierno los sectores reales que operan como "reservas" y que, a menos que su operación sea muy breve y mesurada, terminan por desnivelar el sistema. La "reserva" sindical ya está movilizadada. La "reserva" espiritual ha salido, a su vez, a salvar la posibilidad del diálogo. La "reserva" empresaria se agita. Y la "reserva" militar, en el silencio de sus funciones específicas por primera vez en la última década, comienza a preocuparse.

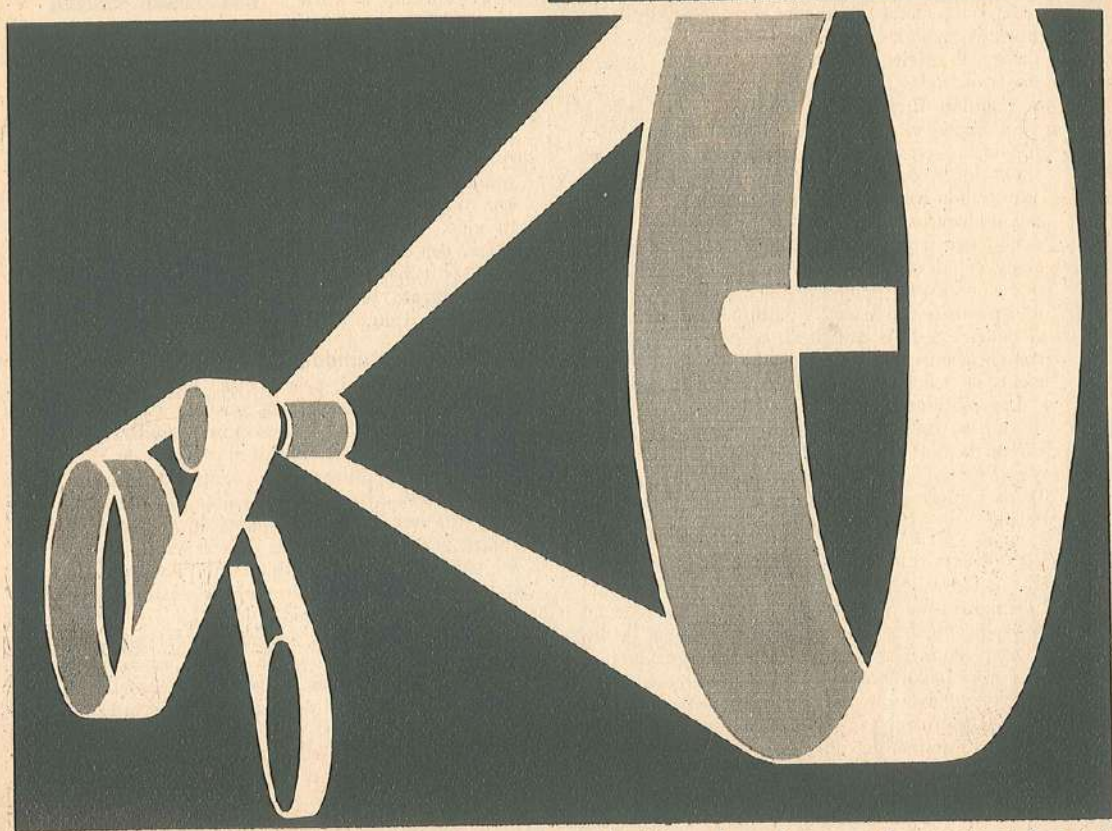
El gobierno ha dilapidado la "paz julia" que el pueblo inauguró hace casi un año. Debe advertir en las fuerzas que hoy se encrespan, sin embargo, un deseo recóndito y general de que prevalezca la Constitución y de que la democracia "sirva". Porque en la fecunda comprensión y canalización de este deseo reside su segunda oportunidad. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



# TECNICAMENTE PERFECTAS correas planas

## PIRELLI



Elásticas y flexibles, de máxima adherencia a las poleas, las Correas Planas Pirelli no sufren endurecimiento ni deformación porque su tejido engomado supera positivamente las condiciones de trabajo más adversas. Pirelli está capacitada para satisfacer las exigencias de la industria minera, metalúrgica, química, azucarera, alimenticia, así como de las instalaciones portuarias, centrales de energía, elevadores de granos, molinos, etc. *Solicite a nuestra oficina de Asistencia Técnica el asesoramiento de su personal especializado para resolver cualquier problema de transmisión con correas: T. E. 32-4801*

Pirelli a la vanguardia en cada sector de la industria de la goma



## Nuevos factores se preparan a actuar

En la entrevista mantenida por directivos de la CGT con otros de la Confederación General Económica, los líderes sindicales ratificaron su decisión, la semana última, de llegar hasta el fondo en su Plan de Lucha. En realidad, fue una reiteración de numerosas declaraciones anteriores, pero, al mismo tiempo, formularon algunas aclaraciones interpretativas: llegar al fondo significa que el gobierno no sólo debe anunciar algunas medidas, sino además crear en su seno la dinámica y los instrumentos para que esas medidas puedan llevarse a cabo. En lo que categóricamente no cree la CGT, es que el gobierno, con su actual conformación y con los hombres que en este momento lo integran, esté en condiciones de llevar adelante incluso las medidas positivas que esté dispuesto a anunciar. La CGT teme que un acuerdo destinado al fracaso obligue a un nuevo Plan de Lucha dentro de unos meses.

Quedaría así aclarado un punto esencial de la controversia, ya que todo lo que solicita la CGT está contenido en la plataforma de la UCR del Pueblo, y algunas de estas medidas ya fueron tomadas (control de cambios, emisión, ley del salario mínimo, control de precios): y sin embargo pareciera que ninguna de las iniciativas juega papel alguno en la vida nacional.

Es posible así que en el curso de esta semana, la Confederación General Económica, por pedido de la CGT (y por un pedido más reservado del gobierno), intente elaborar alguna mecánica que asegure a las medidas la dinámica necesaria para su aplicación.

Pero quedará siempre el factor hombres de gobierno. Y en este sentido, la semana pasada parecía desbordar también en las Fuerzas Armadas el deseo

de que el gobierno introduzca nuevos elementos de conducción para salir de la crisis en que el país parece haberse sumergido a pesar de la cantidad de iniciativas asumidas por el gobierno y, a pesar también, de que en el campo privado se nota una seria recuperación económica.

Una reunión de altos oficiales de Aeronáutica realizada en la base de Morón discutió seriamente estos problemas, mientras que en el Ejército se analizaba con detenimiento la ley de ministerios para ubicar con exactitud, y dentro de la legalidad institucional, las funciones que corresponden al secretario de Guerra. Se llegó así a la conclusión de que el secretario de Guerra es un miembro político del gobierno y, por lo tanto, está dentro de sus atribuciones fijar posición sobre todas las medidas oficiales y la política general del Ejecutivo. Es posible, por lo tanto, que al retorno del comandante en jefe, general Onganía, de su viaje al exterior, y al retorno del ministro de Defensa, el secretario de Guerra esté en condiciones de solicitar una reunión formal del gabinete —en los ocho meses de gobierno hubo solamente una reunión informal el 25 de mayo—, y en esa reunión preguntar al equipo económico y al ministerio social sobre la situación actual en sus respectivas esferas y la política futura que se piensa realizar para resolver la aguda crisis que vive el país.

Este interrogatorio del secretario de Guerra probablemente afecte seriamente la tesis del gobierno de que la paz social puede venir únicamente del diálogo, diálogo en el cual intentó primero comprometer al Ejército, y en el cual ahora ha logrado comprometer a la Iglesia Católica, sin que tuvieran resultado las gestiones del cardenal Caggiano, y dejando en la masa de trabajadores una sensación de desilusión reflejada en el comunicado del viernes último en el cual la CGT desautoriza las gestiones que se puedan realizar en su nombre.

En esta ofensiva, programada para ser realizada por el secretario de Guerra dentro del gobierno, seguramente



Leopoldo Suárez: Una maniobra buscó su fracaso y renuncia.

se reserva un importante papel al ministro de Defensa. Quizás en previsión de este hecho, el equipo que actualmente conduce en el gobierno tanto la política económica como la social (encabezado por el vicepresidente Perette y con la aprobación de Ricardo Balbín) intentó neutralizar y casi llevar a la renuncia al ministro de Defensa. La mecánica seguida para ello fue curiosa: se produjo un serio embate por la vía del vicepresidente, del secretario de Energía y Combustibles, Antulio Pozzio, y del ministro de Educación y Justicia, Alconada Aramburú, para ocupar en forma inmediata y sin más trámites, las áreas que trabajan las compañías petroleras cuyos contratos fueron anulados. Las compañías afectadas en este caso serían en su mayoría norteamericanas, las que en estos momentos siguen cooperando con YPF sobre la base de que su litigio con el gobierno se encuentra radicado en la justicia argentina. Al tomar esta medida fuera del ámbito jurídico, la repercusión en Estados Unidos hubiera sido seguramente de tal magnitud que habría llevado al fracaso la misión del ministro Suárez en ese país. El presidente de YPF, Facundo Suárez, así lo expresó en una reunión de ministros donde se intentó decretar la ocupación de las áreas, y de este modo quedó revelada la maniobra, y neutralizada.

Simultáneamente, el presidente Illia, ante un pedido de que las áreas petroleras fueran ocupadas el 20 de junio, Día de la Bandera, expresó que la bandera nacional pertenecía a todos los argentinos, incluso a quienes no coinciden con la política del gobierno, por lo cual no se podía utilizar ese símbolo para representar una medida discutida por una parte del país. A su vez, en la reunión del bloque de senadores de la UCRP con Facundo Suárez, éste respondió a las exigencias de ocupación inmediata formuladas por el senador Bassi, sosteniendo que las áreas son operadas bajo el control de funcionarios de YPF y que eso constituye suficiente garantía de defensa de la soberanía hasta que concluyeran estudios serios, y no improvisados, pa-



José Alonso con el cardenal Caggiano: la CGT no admitió, en la práctica, la gestión de la Iglesia. El gobierno sigue pensando sólo en el diálogo.



ra la ocupación plena de las áreas petroleras.

Para los observadores que la semana última devoraban en Buenos Aires todas las noticias, informaciones y versiones, parecía segura una cosa: algo tiene que ocurrir que defina la situación en un sentido o en otro. Pero no pensaban tanto en que se firmara la paz social entre el gobierno y la CGT: parecían referirse más a la necesidad de que el gobierno fije un estilo de conducción que impida el rápido deterioro que avanza inexorable sobre el país y que puede determinar condiciones peligrosas para el proceso electoral que se iniciará muy en breve. Un triunfo masivo del peronismo en las elecciones de marzo próximo, fácil de predecir si continúa el clima actual, trastornaría toda la realidad argentina hasta un punto realmente crítico. Esto, en caso de que la situación preelectoral permita llegar hasta las elecciones en forma normal.

Nadie se atrevía a formular predicciones, pero una pesada angustia e inquietud envolvía a todos los sectores, y desde todos lados (justicialismo, Mir, Fuerzas Armadas, Alsogaray, Udelpa, Balbín) nuevas fuerzas parecían lanzarse a la vorágine de las mutuas acusaciones, de las recriminaciones, ante los fantasmas que a ocho meses de gobierno parecen haber anulado toda esperanza de convivencia. Evidentemente, el simple diálogo no parece constituir sustituto suficiente a un plan de gobierno y a un gobierno eficaz, moderno y coherente. ♦

## Radios

# La oposición busca vías de expresión

El 10 de mayo de 1960, en una mesa redonda que Radio Rivadavia organizó y transmitió desde el salón "La Argentina", en Buenos Aires, el entonces diputado Carlos Perette expresó: "Considero que no puede seguir el país con un monopolio estatal de radio y televisión, y que le permite actualmente tener al Estado en su poder 38 emisoras y el único canal de televisión. Y que solamente existen, por licitaciones legítimas, limpias y claras, en poder de la actividad privada 17 emisoras. (...) El país reclama que se rompa ese monopolio, que el Estado conceda a manos privadas el ejercicio de la radio y la televisión. Esa es una conclusión a la cual tenemos que llegar."

Y un par de años antes, cuando se consideraba en la Cámara de Diputados un pedido de informes de la UCRP sobre Radiodifusión, el 2 de setiembre de 1958, Carlos Perette sostuvo que "las radios no deben ser el eco del gobierno" (ver *La Prensa*, del 3 de setiembre de 1958).

Por curioso que parezca, actualmente son otros diputados y políticos, no de la UCR del Pueblo, quienes se muestran desesperados por romper el monopolio de los servicios oficiales de radio, y encontrar una abertura por la cual hacer oír sus ideas. Pero, mediante el

sistema de reportajes, las radios oficiales difunden con inusitada frecuencia las opiniones de los políticos u hombres públicos que sostienen una posición favorable al gobierno, y dejan a un lado el interrogatorio a quienes colmulgan en otra posición. Por ejemplo, los últimos reportajes en Radio Belgrano (que pertenece a la cadena oficial) fueron: el vicepresidente Perette, los diputados radicales del Pueblo, Arturo Mor Roig, Luis Bobillo, Raúl Alfonsín, Antonio Tróccoli, Isidro Balbi y Alberto Maglietti. Al margen de eso, dos diputados de otros sectores que generalmente coinciden con el oficialismo: Jorge Almada, del conservadorismo, y Luis Amura, independiente, que antes actuó en UDELPA.

En otro caso, en *La gente* un programa semanal de reportajes de Canal 7, que dirige el locutor Augusto Bonardo, aparecieron Juan Palmero, Adolfo Silenzi de Stagni, Fernando Solá, Facundo Suárez, Eugenio Blanco y Ricardo Balbín: en todos los casos, Bonardo promueve declaraciones coincidentes con la línea oficial y contra quienes opinan de modo distinto del gobierno.

La semana pasada, algunos redactores de PRIMERA PLANA intentaron descubrir la mecánica operativa de este control que se ejerce sobre la radio y la televisión oficiales. Algunos funcionarios de la cadena oficial expresaron que en muchos casos se debe a que los conductores de las radios y del Canal 7 prefieren seguir esa política por temor a ser exonerados de sus cargos. Sin embargo, amén de ese hecho plausible, existen otras circunstancias. Se pudo saber que en la Casa de Gobierno funciona un grupo de acción psicológica integrado por el subsecretario del Interior, doctor Luis Vesco; el secretario interino de Prensa, doctor Luis Caeiro; el periodista Martín Cires Yrigoyen; el señor Carlos A. Infante, de Radio Rivadavia, y el capitán (R) Antonio Revuelto, ex jefe del Servicio de Informaciones Navales y actual director de Telam, agencia noticiosa dependiente de la Secretaría de Informaciones de Estado



Luis Vesco: Acción psicológica desde el ministerio del Interior.



Nélida Baigorria: Canaliza directivas de un equipo especial.

(SIDE). Desde aquí surgen iniciativas que luego son canalizadas por la señorita Nélida Baigorria, bajo cuyo control (y el del señor Vicente Chas Madariaga) se encuentran las radios oficiales y el Canal 7 de televisión.

En los primeros momentos del Plan de Lucha, desde el ministerio del Interior, presumiblemente originada la idea en ese equipo de acción psicológica, se envió a los informativos de las radios oficiales una información sobre la posibilidad de que el gobierno se propusiera anular la Ley de Asociaciones Profesionales. Esta versión, difundida masivamente —el director del informativo de Radio Splendid fue el único que se negó a hacerlo—, buscaba atemorizar a los directivos de la CGT.

Otros hechos de la misma naturaleza tendieron a crear la idea de que el Plan de Lucha de la CGT era fomentado por las compañías petroleras cuyos contratos fueron anulados, y otras versiones querían originar una división en el Ejército, mediante referencias a posibles enfrentamientos entre sus generales. La versión militar alcanzó tal magnitud, que por un momento el país creyó que el general Lanusse había sido arrestado: el operativo así desatado abrió para el gobierno una nueva posibilidad de alcanzar su postergado deseo de reincorporar a los oficiales colorados en situación de retiro.

Por último, hacia fines de la semana pasada parecía que el gobierno también había logrado copar la agencia noticiosa Telpress. Amenazando con anularle los contratos que esa entidad mantiene con las radios oficiales, presionó lo suficiente como para hacer perder a Telpress su carácter de agencia independiente.

Es así posible que, muy pronto, en el recinto de la Cámara de Diputados se alce una voz opositora para reclamar al gobierno lo mismo que reclamaba el diputado Perette al gobierno de Arturo Frondizi. ♦



## Debates

# Respuestas audaces para estudiantes implacables

En la semana pasada, el comodoro retirado Juan José Güiraldes, quien desde su paso por la presidencia de Aerolíneas Argentinas tiene amplia experiencia como alto ejecutivo, aconsejó a una enorme empresa recurrir a la convocatoria de acreedores. "La convocatoria de acreedores —explicó Güiraldes— es el recurso idóneo para evitar llegar a la quiebra; el síndico asume el control de la sociedad, y los intereses de los acreedores quedan a resguardo ante el descalabro." Lo insólito del planteo es que la gran empresa así aconsejada por Güiraldes tiene domicilio legal en la primera cuadra de la calle Balcarce, en Buenos Aires, y se denomina Gobierno Nacional.

Güiraldes ya había insinuado antes de ahora que el país respiraría aliviado si el gobierno de Arturo Illia le ofreciera el homenaje de su renuncia. En un debate repleto de aguijonazos, cumplido hace pocos días por el Centro de Estudiantes Entrerrianos, en La Plata, el comodoro completó su idea: sugirió que, para evitar el desmoronamiento

en una dictadura o el estallido del caos, sería necesario —luego de la remoción del actual elenco oficial— realizar un referéndum en condiciones tales que permita la coincidencia de amplios sectores por encima de las diferencias de clase, para afianzar a un gobierno sólido y ejecutivo.

El debate fue por momentos brillante y por momentos confuso; de las afirmaciones de Güiraldes, de las opiniones implícitas en las preguntas de los estudiantes y de las conclusiones que los mismos muchachos de pronto espetaban a modo de casi discursos, se pudo extraer el siguiente esque-



Juan José Güiraldes: ¿Por qué fracasó el Frente Nacional?

ma, en el cual casi todos parecían coincidir.

• El cargo básico contra el actual gobierno es de inoperancia. Esto no sería grave si la situación nacional fuera placida, bucólica; como, en cambio, la situación es cada día más explosiva (ese mismo día, mientras Güiraldes discutía con los estudiantes de La Plata, los desocupados de Berisso intentaban una "marcha del hambre", que fue impedida por la policía; ver página 22), la inoperancia sólo sirve para permitir que se irriten las zonas de fricción entre los distintos sectores de la comunidad argentina. Así, los obreros se lanzan contra los empresarios y ocupan las fábricas, aunque su verdadera lucha es contra el gobierno y aunque los industriales, oscilando entre la quiebra y la contracción del mercado, son también otro de los sectores más castigados por la inoperancia oficial. De este modo, el liberalísimo *laissez faire*, *laissez passer* de Illia se convierte en *dejar hacer*, tal vez, el golpe de ultraderecha, o *dejar pasar*, tal vez, las últimas oportunidades de impedir que en la Argentina las masas queden maniatadas por el comunismo.

• Esto sucede, según idea de Güiraldes —completada a gritos a veces, en aparente discrepancia, por los estudian-



a rás...

**y sin irritaciones!**

CREMA DE AFEITAR  
PALMOLIVE,

única con aceite de oliva,  
suaviza su cara mientras  
usted se afeita...

Por eso le asegura  
la única afeitada perfecta:  
a ras y sin irritaciones,  
aún en las zonas  
más sensibles.



**CREMA DE AFEITAR  
PALMOLIVE**



tes—, porque el gobierno actual no es en modo alguno representativo de una coalición de sectores sociales con intereses comunes —por ejemplo, un interés común, un mutuo beneficio real en asegurar la vigencia de una "democracia de plena participación", según definición del comodoro—, sino el efecto, intrínsecamente endeble, de una forzada coincidencia en el Colegio Electoral.

• Como remedio, antes de que se llegue a tener que elegir entre la insurrección comunista o el golpe de ultraderecha, Güiraldes propone el alejamiento del equipo de Illia y la consolidación de un frente social capaz de reflejar su poder en la Casa Rosada.

• Las preguntas de los estudiantes convergieron, a esta altura de la discusión, en un punto en torno del cual Güiraldes estaba obligado a poseer información especial: *¿Por qué fracasó la intentona de frente nacional en los últimos comicios?* La respuesta del comodoro fue bastante franca: "La conducción política nacional y la propia del Frente —dijo— no estuvieron a la altura de las circunstancias, y cayeron en la trampa. Pesaron demasiado, muy negativamente, mentalidades estrechas, prisioneras de esquemas rígidos, sin confianza en el pueblo y temerosas de su intervención activa. Pero lo verdaderamente grave fue la aceptación cada vez más sumisa del concepto *viabilidad*: frente a los candidatos representativos aparecieron los viables, que al convertirse en adversarios internos fueron hábilmente aprovechados por la reacción para desnaturalizar, quitarle autenticidad al Frente." ♦

## Zavala Ortiz

# Conferencia de prensa sin definiciones

Varias veces anunciada y postergada, la conferencia de prensa del doctor Miguel Angel Zavala Ortiz —que se llevó a cabo, finalmente, la semana pasada— parecía ser la ocasión propicia para una aquilatada definición de la política exterior argentina, la cual, en siete meses de gobierno constitucional, no logró sino intrigar a todos los observadores diplomáticos radicados en Buenos Aires. El ministro de Relaciones Exteriores subrayó la importancia de que todo país tenga una política exterior clara y convincente; pero, después de leer sus declaraciones, algunos de esos observadores confesaron en privado que siguen sin comprender.

Las declaraciones versaron, en su mayor parte, sobre la no deseñable pero rutinaria actividad desplegada en relación con los países limítrofes.

Esta preferencia del doctor Zavala Ortiz por los asuntos menudos presupone su tesis de que "es primordial la posibilidad de concretar la unidad de nuestro hemisferio", objetivo tan ambicioso que no necesita defensa. Pero el doctor Zavala Ortiz sabe que ese objetivo no está al alcance de un gobierno como el del presidente Illia, vo-



Zavala Ortiz: Se ocupa de "concretar la unidad del continente".

luntaria y prudentemente contraído a tareas que derivan de la prosaica realidad. La desproporción entre la acción desplegada y la filosofía que se invoca es —según algunos de sus colaboradores— característica del temperamento de Zavala Ortiz.

En todo caso, sus colegas, los otros ministros, se habrán preguntado cómo es posible que el gobierno persiga —sin que ellos lo sepan— la finalidad histórica de "concretar la unidad de nuestro hemisferio".

No hay duda de que "se ha demostrado la decisión de solucionar los problemas pendientes" con los países limítrofes, aunque cabe tener en cuenta que siempre habrá problemas pendientes y que siempre se debe tratar de solucionarlos. Sin embargo, es obvio que en estos siete meses no ha ocurrido nada realmente nuevo en las relaciones entre la Argentina y sus vecinos.

• En los círculos oficiales de La Paz se indicaba recientemente a un enviado especial de PRIMERA PLANA la desazón del gobierno boliviano ante la "atonía" del Palacio San Martín, que no parece comprender las perspectivas abiertas por el desarrollo agrario en el cricte de ese país ni la importancia de los yacimientos metalúrgicos de Mutún —los más ricos del mundo— para cualquier proyecto de complementación industrial en el Cono Sur del continente.

• Los parlamentarios chilenos que recientemente visitaron la Argentina para sostener conversaciones extraoficiales sobre el problema de límites admitieron, con toda honradez, que "esta iniciativa no podía ser más inoportuna", por ser 1964 un año electoral en Chile. Era utópico pensar que los distinguidos visitantes podían encuadrarse en la realidad, tratándose de políticos que deben atender a sus compromisos partidarios antes que a las exhortaciones fraternales del doctor Zavala Ortiz. Quiérase o no, la cuestión de Río Encuentro (Palena para ellos) forma parte de la campaña electoral chilena.

• En cuanto al Paraguay, fue patente la inoperancia argentina cuando las conversaciones Goulart-Stroessner acerca del proyecto hidroeléctrico de Sete Quedas, que modificaría el equilibrio geopolítico de América latina. Esa actitud se tornó aún más insistente cuando la caída de Goulart produjo un vacío político en el país guaraní, que no ha sido aprovechado hasta hoy. Fue un militar (el general Rosas) quien debió, recientemente, visitar Asunción para expresar el interés de su país por la cooperación con el Paraguay. Obviamente, el general Stroessner no podía olvidar los largos años que el doctor Zavala Ortiz consagró a luchar y conspirar contra "la dictadura paraguaya". El ejército argentino debió llenar este vacío de la Cancillería.

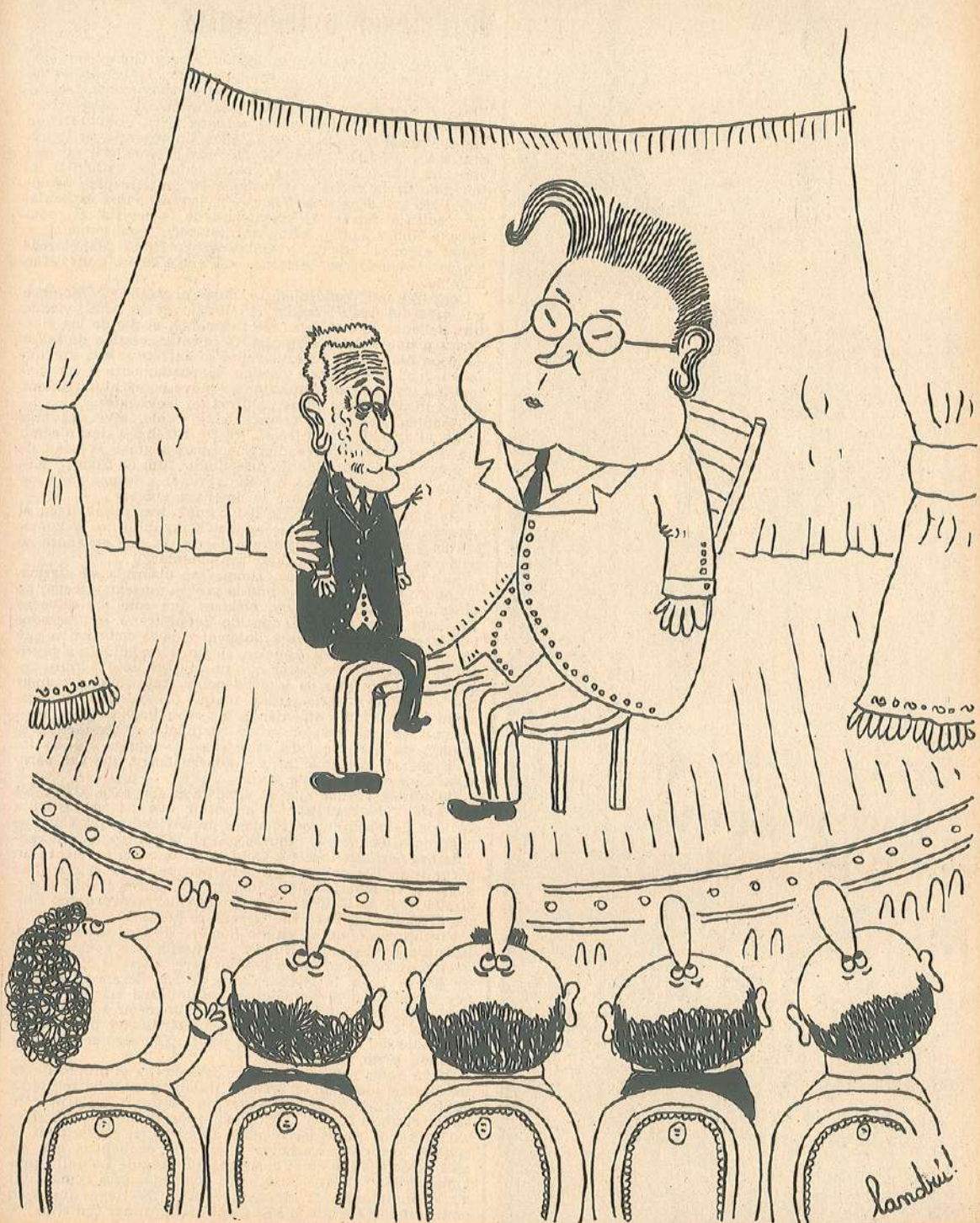
• Ante la crisis brasileña, la cancillería argentina se ha mantenido igualmente impávida, desdeñando la necesidad de ponerse rápidamente en contacto con las nuevas autoridades para reajustar la política común ante los asuntos del continente y el mundo. En el Palacio San Martín es visible el desconcierto con que se sigue la evolución del Brasil.

Lo que más ha llamado la atención, sin embargo, es la ausencia de toda formulación dirigida a los grandes centros financieros internacionales. En un momento en que su gobierno prepara un plan de desarrollo que, por confesión explícita, no podría llevarse a cabo sin afluencia de capitales públicos y privados, el canciller no ha creído necesario explicar cuál es la posición argentina ante problemas como el del Sudeste Asiático —donde existe un foco de guerra que preocupa a todos los gobiernos occidentales— o el de Cuba, en vísperas de una grave decisión del sistema interamericano.

También en este punto es otro miembro del gobierno el que comprende la necesidad de ofrecer garantías adecuadas a las potencias cuyo auxilio requiere la Argentina. El ministro de Defensa, doctor Leopoldo Suárez, viajó a los Estados Unidos después de haberse firmado un acuerdo militar —cuyo texto no se ha divulgado— y declaró su propósito de "conversar sobre los aspectos políticos" incluidos en ese acuerdo. Suárez habló en la tribuna de la Junta Interamericana de Defensa. "La Argentina —dijo— es independiente, pero no neutral en la lucha ideológica que divide al mundo." Entre tanto, el doctor Zavala Ortiz espera con impaciencia la visita del presidente de Gaulle, quien sostiene que la lucha entre Washington y Moscú no es ideológica, sino un simple antagonismo entre grandes potencias, que debería ser indiferente al resto del mundo, al que propone una tercera posición acaudillada por Francia. Aparentemente, el canciller argentino cree en las perspectivas de esa tercera posición. Y esta vez coincide con las últimas instrucciones de Perú.

Conocidas las declaraciones de Zavala Ortiz, los círculos económicos dudaban, la semana pasada, de que los centros financieros estén mejor dispuestos que antes a apuntalar el plan quinquenal en elaboración. "¿Cuál es la política exterior argentina?" —preguntaban—. No hay ninguna." ♦









**InformasIAM  
para Ejecutivos**

**Mariano Perla, analiza en alto nivel las noticias. 8 a 8,25. Lunes a Viernes. Radio Libertad**

**SIAMI DI TELLA  
AUTOMOTORES**

## El mundo

# Una sola posibilidad de detener a Goldwater

El rostro del senador republicano Barry Goldwater acaba de volver a ocupar, al mismo tiempo, las carátulas de los dos semanarios norteamericanos de mayor circulación: *Time* y *Newsweek*. ¿Por qué esta asiduidad? Ante todo, por razones periodísticas: la actuación de Goldwater en las elecciones primarias de Estados Unidos (que determinan a los candidatos para la elección presidencial de este año) ha sido arrrolladora y, contra todos los vaticinios, lo convirtió de la noche a la mañana en un personaje nacional. Pero en el caso de *Time* hay, también, una especulación política detrás: el propietario de la revista, el republicano Henry Luce, es hoy un destacado "johnsoniano" y, según algunos, alienta a Goldwater porque, cuanto más crezca el senador por Arizona, más votos republicanos irán a Johnson.

Con aparente benevolencia, *Time* presenta al "hombre que vino del Oeste", frente al televisor de su hotel, viendo una película de cowboys: efectivamente, el día de las elecciones primarias de California, Goldwater, vestido de largo camión blanco con lunares rojos, se entretuvo con un film en el cual "los buenos vencían denodadamente a los malos". La ironía resulta aplastante: no se podía aludir mejor al simplismo de las ideas políticas de Goldwater.

También *Newsweek* recurre a la ironía, esta vez más ácida, al estampar esta frase: "El Dr. Strangewater, o cómo me convertí en conservador y aprendí a amar la bomba", que parodia el título de un desopilante film de Stanley Kubrick ("Dr. Strangelove, o cómo aprendí a preocuparme y amar la bomba") sobre la amenaza nuclear.

Sin embargo, por encima del humor, *Newsweek* llega al corazón de un dilema que sacude a republicanos y demócratas y se refleja en la pregunta con la que encabeza su portada: "¿Puede Goldwater ser detenido?"

*Newsweek* no responde, aunque no disimula su alarma. Tampoco responde el resto de la prensa norteamericana; no obstante, los observadores estiman que sólo un esfuerzo conjunto de los jefes del partido Republicano, encabezados por Eisenhower, frenaría a Goldwater en la convención que el 15 de julio, en Los Angeles, elegirá el candidato a presidente. Y frenarlo es lograr que no consiga los 655 votos requeridos. A un mes de la convención, hay quienes opinan que ese esfuerzo sería tardío, aunque coinciden en la necesidad de realizarlo que tienen los republicanos; porque —dicen— con Goldwater como candidato a presidente, el triunfo de Johnson será estrepitoso y repercutirá en las elecciones de parlamentarios y gobernadores, que van paralelas a las de presidente y vice.

Lo curioso es que el caso Goldwater fue forjado por los otros líderes republicanos; al intuir que no vencerían a Lyndon Johnson en los comicios de noviembre próximo, se negaron a luchar. Su evaporación en la carrera por la candidatura permitió crecer a Goldwater; o, como bromeara un periodista: "Barry llegó primero, porque todos los que iban adelante abandonaron." La imagen no incluye al más encarnizado rival de Goldwater, el gobernador neoyorquino Nelson Rockefeller. Pero su ligereza lo perdió.

Precisamente, en el último número de *Newsweek*, el columnista Emmet John Hughes —consejero de Rockefeller y escritor de los discursos de Eisenhower— acusa al gobernador de Nueva York. Si Nixon, Cabot Lodge, Scranton y Romney desdenaron la candidatura republicana en 1964 —sostiene Hughes— porque saben que Johnson es imbatible esta vez, alguien tenía el deber de sacrificarse para salvar al partido del desbande que le espera. Ese alguien era Rockefeller, y no se sacrificó.

Quizá quien menos espera ser detenido es el propio Barry Goldwater; toma tan en serio su trabajo que ya ha refutado, desde la tribuna, las opiniones que sostenía un trimestre atrás: ruptura con la URSS, expulsión de la UN (de Nueva York), 50 pequeñas bombas atómicas en el Vietnam. Y cuando una de sus adictas le salió al encuentro, con los ojos desenchajados, en la aldea californiana de La Jolla, preguntándole: "¿Y qué hará usted con todos esos comunistas de Washington?", el senador replicó: "No creo que sean tantos como para que el FBI no pueda terminar con ellos." ♦





Corea del Sur: Los estudiantes queman en efígie al ministro del Interior. Poco después, Kim renunció.

## Corea del Sur

### Un sobrino que reaparece cada vez que su tío lo necesita

"Pido excusas a la nación: me he equivocado." Estas palabras, insólitas en un ministro del Interior, a quien la oposición acusa de ser brutal y corrompido, no salvaron a Kim Chong Pil, que hubo de entregar la renuncia a su tío, el presidente surcoreano Park Chung Hee. Pero los augures vaticinaron que esta caída de Kim será tan efímera como las dos anteriores. Cada vez que el general Park se ve en dificultades con los universitarios o los militares, concede unas vacaciones a su sobrino.

Desde el derrocamiento de Syngman Rhee, el inflexible anciano que presidió la República durante la guerra coreana, Corea del Sur está a merced de una Junta Militar con veleidades reformistas y un estudiante en el que la mayoría anticomunista es también rudamente antinorteamericana. Estos dos grupos —en realidad, 200 personas en un país de 25 millones, casi todos labriegos analfabetos— están en conflicto permanente.

Esta vez, Kim, para salvarse, había ordenado a la policía que no reprimiera los disturbios estudiantiles, y en las calles de Seúl cayeron heridos más de 400 agentes. ♦

## Luxemburgo

### La decana de la realeza europea confirma su instinto político

Cuando el primer ministro de Luxemburgo, Pierre Werner, leyó ante el conmovido parlamento el anuncio de que la gran duquesa Carlota abdicará en el mes de noviembre —tras haber gobernado por espacio de 45 años— faltaban pocas horas para las elecciones generales. Sólo a los tres días, cuando se supo que las elecciones dieron el triunfo a la izquierda, los 300.000 súbditos de Carlota pudieron apreciar una vez más su instinto político.

En realidad, la gran duquesa —que tiene 68 años de edad— había ya delegado una parte de sus poderes en su hijo Jean, de 43; si no se retira hasta noviembre es porque no quiere faltar a sus compromisos con otros monarcas europeos, que deben visitarla antes de esa fecha. La "vieja dama" es la decana entre los reyes no destronados, y sus parientes de toda la realeza europea cumplen de buena gana el peregrinaje a Luxemburgo.

No es seguro, con todo, que la izquierda llegue al poder. Los socialistas empataron con los social-cristianos (partido al que pertenece el primer ministro Werner), y los comunistas —que sumaron a sus tres escaños otros tres— les prestarán su apoyo; pero, aun así, les faltarían dos votos para obtener la mayoría en el parlamento. ♦

GENTE PROPAGANDA

## Como se peina ud. señor?

Se lo preguntamos porque el tipo de fijador puede tener mucho que ver con el tipo de cabello y de peinado. YORK le ofrece dos tipos de fijador, realmente únicos en su clase. Pruébelos... y elija el suyo. ¡Será siempre el mejor fijador para el hombre de hoy!



EL NUEVO FIJADOR

SUPER

YORK



De fórmula integral con nuevos ingredientes. Otro tipo de fijador para otras preferencias.

EL CLASICO FIJADOR SOLIDO

YORK  
CON CMC



Una calidad ya consagrada, que lo puso definitivamente a la cabeza de los mejores fijadores.

Los dos vienen también en prácticos y económicos sachets. Al irse adquiriéndolos use el Súper o use el Clásico usted también dirá en fijadores.

YO

prefiero los de

YORK

Productos de Laboratorios Amey S.A. Distribuidos por Mayón S.A.



## Comunistas

# La URSS ya no es potencia asiática

La entrevista Krushev-Tito —durante la sorpresiva visita de un día que el jefe yugoslavo hizo a Leningrado, con escasa repercusión popular— “confirmó la identidad de criterio sobre los principales problemas de nuestros días”, según la agencia Tass. Nunca se había empleado, con referencia al jefe actual de la Meca roja y del primer heterodoxo del comunismo, una fórmula tan tajante y expresiva. Hasta ahora, ambas partes admitían que había notables discrepancias entre Moscú y Belgrado.

Entre tanto, arreciaba la guerra de propaganda del comunismo chino contra Krushev. La aversión mutua ha llegado a tal punto que los diplomáticos de Mao hacen circular entre “los países amigos” unos mapas en los cuales el puerto asiático ruso de Vladivostok aparece reintegrado a China. A su vez, *Pravda* lanzó un ataque feroz contra la política china en Hong Kong, acusada a la vez de “tolerar esa cuña del colonialismo” y de hacer expulsar, por las autoridades inglesas, a los viajeros soviéticos que aciertan a visitar la isla.

El gobierno de Pekín, finalmente, logró su mayor triunfo diplomático —desde su reconocimiento por de Gaulle— cuando el bloque afro-asiático decidió, la semana pasada, no invitar a la URSS a su próxima conferencia. Los rusos sostienen que son una potencia asiática, tanto como europea; sin embargo, por iniciativa de sus aliados chinos, no podrán intervenir en esa reunión del “grupo de Bandoeng”, a cuya fundación contribuyeron diez años atrás.

Según parece, Tito todavía aconseja prudencia a Krushev. No conviene, a su juicio, convocar una conferencia mundial comunista que sancione ofi-

cialmente la expulsión de Pekín. La actitud independiente de los comunistas italianos y rumanos no presagia nada bueno, afirma. En cambio, Krushev considera que esa decisión no puede dilatarse más, aunque sea preciso ejercer presión sobre todos los delegados que asistan a las deliberaciones.

Yugoslavia no había sido invitada a la última asamblea mundial comunista (1960), y China, seguramente, no admitiría su presencia. Se atribuye a Krushev el propósito de proponer la invitación a Yugoslavia, si Mao insiste en la de Albania. ♦

## Cuba

# Lo inesperado: Una mediación española

Los esfuerzos del gobierno de Caracas para reunir una conferencia de ministros de Relaciones Exteriores que sancione a Cuba por el contrabando de armas a Venezuela continuaban chocando, la semana pasada, con la obstinada negativa de México y Chile.

“Esta es una reunión informal: no puede adoptar decisiones”, repetía el embajador chileno Manuel Trucco, saliendo de la reunión a puertas cerradas que celebraron el martes, en Washington, los embajadores acreditados en la OEA. Su colega mexicano, Vicente Sánchez Gavito, ni siquiera asistió.

“¡Esto es pura chicanal —exclamó Enrique Tejera París, representante venezolano, en el paroxismo de la indignación—. Hemos presentado la denuncia hace 28 semanas, y la comisión investigadora de la OEA la confirmó. ¿Hasta cuándo vamos a esperar?” La palabra “chicana” irritó a Trucco. “Eso es lo que hacen ustedes —repuso— con estas reuniones informales.”

La actitud norteamericana sigue siendo indeterminada. El Departamento de Estado había visto con buenos ojos la constitución de un nuevo organismo central de la emigración cubana (JURE) en reemplazo del Consejo Revolucionario que organizó la expedición a Bahía de los Cochinos y que se disgregara después de la ruptura Kennedy-Miró Cardona. En cambio, no apreció la puja desmedida a que se han entregado las distintas fracciones para lanzar, desde sus campamentos en América Central, supuestas operaciones bélicas destinadas a la propaganda. Manolo Ray terminó por reconocer la ineficacia de tales acciones cuando su lancha fue abordada por una nave británica, tres días después de la fecha —el 20 de mayo, día de la independencia cubana— en que había prometido desembarcar en Cuba. “No pudimos hacerlo. Recorrimos la costa y la hallamos demasiado protegida. Se necesita una preparación más seria.”

El emigrado cubano Orlando Castro declaró en Caracas: “Cuando Manolo Ray dijo que iría a Cuba el 20 de mayo, algunos se preguntaron si quería suicidarse, puesto que estaba advirtiéndolo a Castro para que movili-

zase su ejército. Otros dijeron que iba allá porque él también es comunista.” No es probable que el presidente Johnson se arriesgue, en plena campaña electoral, a permitir una segunda invasión: las desinteligencias entre los emigrados son demasiado grandes para creer que se podrá llegar al éxito.

Por otra parte, el Departamento de Estado no dejó de prestar atención a una noticia del *New York Times*, según la cual Fidel Castro habría “sondeado al gobierno español para un arreglo con los Estados Unidos”. Esta noticia fue confirmada expresamente, unos días más tarde, por Manuel Fraga Iribarne, ministro de Información español: “Cuba sugirió que actuemos como intermediarios.” Entonces, el diario norteamericano indicó que el gobierno de Washington pondría dos condiciones para ese “arreglo”: Cuba debería desvincularse militarmente de la URSS y desistir de sus actividades subversivas en América latina. Hacia notar que el subsecretario de Estado George W. Ball, en un discurso del 23 de abril, había formulado esas dos exigencias, guardando silencio sobre otra anterior, según la cual “el comunismo en Cuba no puede ser materia de negociación” (Kennedy). Ahora no se ponía en entredicho el régimen interno de Cuba ni la persona de Fidel Castro.

Muchos meses habrán de transcurrir antes de que esa mediación —España mantiene relaciones normales con Cuba— entre en el terreno de la realidad; pero, sin duda, es una solución más verosímil que el ataque a Cuba, el cual reavivaría la peligrosa crisis de octubre de 1962. Algunos observadores piensan que Nikita Krushev no sería el último en aconsejar a Fidel Castro que renuncie a cifrar la seguridad de su régimen en el apoyo militar soviético.

Por lo demás —concluyen los mismos observadores—, en una época en que el primer ministro rumano visita Washington y obtiene ayuda financiera y técnica para levantar usinas nucleares en su país, no es imposible que Fidel Castro termine por comprender los imperativos de la geopolítica y de la economía. ♦

## Brasil

# La revolución es un camino sin retorno

La semana pasada, cuando el gobierno militar brasileño excluyó de la competición política al ex presidente Juscelino Kubitschek, tomó un camino sin retorno. Desde ese día, está claro que el golpe del 31 de marzo no puede aspirar simplemente a restablecer el juego normal de las instituciones: tiene que convertirse en una revolución auténtica. El popular Juscelino —a quien la derecha acusa de venalidad y de complacencia con la izquierda— era el único hombre capaz de hacer la síntesis entre el régimen depuesto y la nueva situación.

No sólo el *Correio da Manhã*, que tomó hace varias semanas la iniciativa de una oposición frontal contra el go-



“Tomaba el pieo así.” Krushev y Tito fueron mineros de jóvenes.





**Juscelino: Con su inhabilitación, toda una era política ha muerto.**

bierno militar, sino también *Jornal do Brasil*, el diario más difundido, y que aún lo apoyaba, advirtieron inmediatamente: "Es una derrota de Castelo Branco." El presidente había luchado más de un mes contra el invisible "comité revolucionario" que lo designó, para no ceder a las exigencias del Consejo Nacional de Seguridad presidido por el mariscal Taurino de Rezende, quien reclamaba la "degolha" (el degüello) del ex presidente, a lo cual seguiría la inhabilitación de otros 500 parlamentarios, gobernadores, intelectuales, y otros. Aparentemente, Castelo Branco consintió para no verse forzado a prorrogar los poderes discrecionales que el *Ato Institucional* le concedía hasta el 15 de julio; pensó que, desde esa fecha, podría comenzar la vuelta a la normalidad.

Pero toda la vida política del Brasil ha sido definitivamente alterada. La revolución necesita ganar las elecciones de diciembre de 1965, a menos que las postergue por un año (otra pretensión del "comité revolucionario" que Castelo Branco no parece admitir todavía). Sólo los ex presidentes Janio Quadros y Juscelino Kubitschek podrían reunir seis millones de votos —y los enormes fondos en dinero que para ello se requieren— en un país tan inmenso y vario, tan regionalista. Anulados los derechos cívicos de ambos por espacio de diez años, la revolución tendrá que lanzar un nombre nuevo, organizarle un partido y ofrecerle como plataforma una serie de presurosas reformas sociales ya ejecutadas.

"Los lacerdistas exultan —comentó un observador político carioca—. Como no queda otro candidato que el gobernador de Guanabara, creen que tiene la presidencia al alcance de su mano. Pero es un sueño, y Carlos Lacerda, que tiene un fino sentido político, lo adivinó desde el primer momento: por eso sigue en el exterior." En realidad, Lacerda no es un "hombre fuerte" si no tiene un enemigo igualmente fuerte

ante sí. Podía ganarle a Goulart, si Goulart insistía en su reelección: toda la opinión anticomunista se hubiera visto en el caso de optar por él. La caída de Goulart fue un revés para Lacerda, quien de hecho no intervino en esa lucha, desatada por los gobernadores de Minas (Magalhaes) y Sao Paulo (Adhemar).

Otros dos hombres han comprendido la gravedad del "degüello" de Juscelino. Uno de ellos es el influyente Augusto Frederico Schmidt, su antigua eminencia gris, que luego evolucionó hacia Lacerda, por la negativa de Kubitschek a romper con Goulart. Schmidt, que hoy recibe frecuentemente en su casa al presidente Castelo Branco —quien le visita en busca de consejo—, declaró públicamente: "Es un

error." También el general Amaury Krueel —el mismo que, lanzando a la acción el II Ejército, decidiera la suerte de Goulart— se ha dirigido a Brasilia para comunicar a Castelo Branco su dissentimiento. "Los derechistas nos han llevado a una situación de la que sólo saldremos por la izquierda", habría dicho Krueel.

A fin de semana, en los corrillos políticos de Rio se barajaban los nombres de algunos posibles candidatos que sólo suscitaban ambiguos movimientos de cabeza; el actual ministro de Economía, Roberto Campos (43 años); uno de sus antecesores, Carlos Alberto Carvalho Pinto (auxiliar económico de Quadros en su excelente administración paulista), y el propio general Krueel, calificado a veces como "corrupto" y "carreirista". ♦



**DESDE CUANDO EL CALZADO TIENE EDAD?**

Esos zapatos modernos que tanto le gustan, y que Ud. no se anima a usar, han sido diseñados pensando en el hombre elegante... y no en los años de éste... Cálcelos y esté al día con la época. Le aseguramos que será admirado por su espíritu juvenil y optimista... a cualquier edad! Diseños modernos y máximo confort por su concepción anatómica, resumen el "secreto" de estos zapatos, realizados por los únicos fabricantes que permanentemente ofrecen novedades en alto nivel.



**GRECO**

Centro. CORRIENTES 686  
CORRIENTES 1226  
Doce. RIVADAVIA 2741  
Flores. RIVADAVIA 6827  
Belgrano. CABILDO 2033  
Avenida. AV. MITRE 351  
Pensaje. AV. SAENZ 1101





**Desde EE. UU.**

## Los cañones de Nonamura

Por Art Buchwald \*

WASHINGTON — Cuando el país de Nonamura, en el Africa Central, comenzó a tener problemas con tribus del Norte, pidió consejo al embajador norteamericano. Este contestó que no entendía mucho de asuntos militares, pero que tal vez los Estados Unidos, como gesto amistoso, enviarían un asesor militar para aclarar la cuestión.

Un sargento del ejército norteamericano fue despachado de Trípoli a Nonamura. A los pocos días escribió a sus superiores: "Me alarma encontrar a los soldados de Nonamura utilizando aún flechas envenenadas, lanzas, y rifles de la Primera Guerra Mundial. Urge el envío inmediato de armas modernas de pequeño formato." El pedido fue aprobado y el ejército nonamurense no sólo recibió un excedente de armas pequeñas norteamericanas sino también tres asesores, encabezados por un capitán, para controlar el uso correcto de esas armas.

El capitán y los asesores distribuyeron las armas de pequeño calibre, pero advirtieron que su eficacia dependía de que el ejército de Nonamura tuviese transporte adecuado. El capitán cablegrafió: "Por favor, envíen camiones y transportes norteamericanos con equipo de especialistas en seguida; la guerra va mal en el Norte." Los especialistas en transporte, a las órdenes de un mayor, llegaron y, después de estudiar la situación, cablegrafiaron a su vez: "A fin de utilizar transportes, aconsejamos inmediato despacho de tanques. De otra manera, no puede asegurarse la victoria de las fuerzas de Nonamura."

Cien tanques con 990 expertos, comandados por un coronel, fueron embarcados. Desgraciadamente, mientras el coronel estaba instalando la escuela de tanques, las tribus rebeldes abrieron una posición gubernamental y robaron la mayoría de las armas suministradas por los Estados Unidos (el resto fue vendido a los rebeldes, a precio de liquidación, por un venal ministro de Defensa).

El coronel voló a Washington para presentar un informe. Aconsejó al Pentágono la reposición de las armas robadas y, ya que estaban en eso, el agregado de algunos lan-

zallas, cohetes, baterías antiaéreas y artillería pesada. El Pentágono siguió los consejos del coronel, y el equipamiento fue enviado a Nonamura con una división de asesores a las órdenes de un general.

Apenas llegó el general a destino, disparó un telegrama al Estado Mayor: "Imposible consolidar posiciones en Nonamura sin apoyo aéreo. Aconsejo envío dos escuadrones de cazas F-105 y más personal de instructores. No me responsabilizo de lo que pueda suceder sin apoyo aéreo." El Estado Mayor trasladó dos escuadrones de aparatos a chorro y una dotación completa de instructores, provistos por la marina y dirigidos por un vicealmirante. Lamentablemente, en ese momento el gobierno de Nonamura fue derrocado y sustituido por una junta militar. El almirante comunicó a Washington: "Corrompido gobierno civil reemplazado por austros generales de Nonamura. Aconsejo inmediato reconocimiento y un préstamo de 50 millones de dólares."

Un mes más tarde, un brigadier general de la fuerza aérea norteamericana, que estaba en lugar del almirante, telegrafió al Departamento de Estado: "Corrompida junta militar reemplazada por coroneles pro Occidente. Debemos apuntalarlos si queremos derrotar a los rebeldes." Por este tiempo, el Congreso y la prensa comenzaron a interesarse. Teníamos 220.000 asesores militares en Nonamura. El presidente de los Estados Unidos hizo lo único que podía hacer en esas circunstancias: mandó al secretario de Defensa para que le facilitara un informe de primera mano. El secretario respondió al presidente: "La guerra va bien, pero Nonamura necesita más ayuda militar, y sólo carece de 124 millones de dólares." Los millones fueron votados de inmediato por el Congreso.

Pero, a pesar de todo, las cosas no andan bien todavía en Nonamura. Ayer no más, el presidente recibió un mensaje del Estado Mayor. Todo lo que decía el mensaje era: "¿Formularía alguna objeción si prestamos a Nonamura 10 bombas atómicas obsoletas?" ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA and The New York Herald Tribune

## Infancia

### Ahora, Frankenstein inspira ternura

Un niño duerme plácidamente, rodeado de los últimos juguetes que recibió para su cumpleaños: un Frankenstein siniestro, con la sien rota y las manazas extendidas, una rata con ojos móviles, un Drácula sediento de sangre, un barracuda dentado con su boca abierta de oreja a oreja.

Esto no es producto del "humor negro" ni un cuento de horror, sino la simple realidad de millones de niños y adultos norteamericanos, cuyas preferencias se inclinan, por lo visto, hacia ese tipo de muñecos: el año pasado, los fabricantes de juguetes lanzaron al mercado de USA 18 millones de monstruos. Y el mercado los absorbió con avidez. En la actualidad, Revell Inc., una empresa californiana, produce 22.800 monstruos por día; y según afirmó uno de sus directores, "no hay indicios de que esto vaya a terminarse".

Los otros dos competidores son la Hawk Model Co., de Chicago, y la Aurora Plastics Corp., de West Hempstead, Nueva York. Hawk y Revell se especializan en crear nuevos engendros, pero Aurora prefiere insistir en viejos terrores, como Frankenstein, que se vende a 4.98 dólares. Su presidente, William Silverstein, dice: "No vamos a improvisar monstruos que quiten el sueño. Preferimos seguir con los clásicos."

Aurora afirma que originó esta ola de entusiasmo sobre la base de una investigación de los gustos de los niños. Evidentemente, como resultado de ver tantas viejas películas de Frankenstein y Drácula en la televisión, los niños mencionaron a los monstruos, y Silverstein creyó entrever en ello una tendencia. Algunos hablaron de Bri-



Frankenstein: Su horrible figura suele deleitar a los niños de hoy.



gitte Bardot, pero un directivo de Aurora dijo: "Ahí es donde empiezan los problemas."

Entre los juguetes, hay algunos realmente horribles, con una cara que sólo Boris Karloff podría amar (a un dólar). Hace dos semanas, Colgate-Palmolive compró dos y comenzó a fabricar pastillas de jabón con tales figuras en sus etiquetas.

Algunos padres han enviado iracundas protestas a los fabricantes, pero otros sólo han demostrado agradecimiento. "Mi hija vivía sollozando ante la televisión, temiendo los monstruos que iban a aparecer. Hasta que tuvo un Frankenstein a mano y les perdió el miedo", escribió una madre, satisfecha.

Como es previsible, ahora son los psiquiatras y sociólogos quienes deben entrar en escena, para explicar por qué todo esto es como es. El criterio general, entre ellos, es que el horror es saludable. Alfred Bronner, un distinguido psiquiatra de Nueva Jersey, lo explicó así: "Los monstruos son un escape, una externalización de tendencias internas agresivas y antisociales."

Los niños no lo saben; pero, por ahora, parecen muy contentos con sus repugnantes y tiernos juguetitos. ♦

## Guayana británica

### Janet, "la roja", retorna al hogar

La "Eva Perón guayanesa" —como la calificó a menudo la prensa norteamericana— ha caído desde la cumbre de su poder, en un momento en que su desgracia política aparece como un presagio del eclipse definitivo de su esposo, el primer ministro Cheddi Jagan. En realidad, Janet Rosenberg es

norteamericana: nació en Chicago hace 43 años. En la Universidad de Northwestern, donde se graduó de enfermera, conoció a un joven dentista oriundo de la Guayana británica, pero de origen hindú, minoría de comerciantes e intelectuales que tiene una influencia considerable en ese país. Era Cheddi, agitador nacionalista que reclamaba a Londres la independencia y que llegaría a primer ministro.

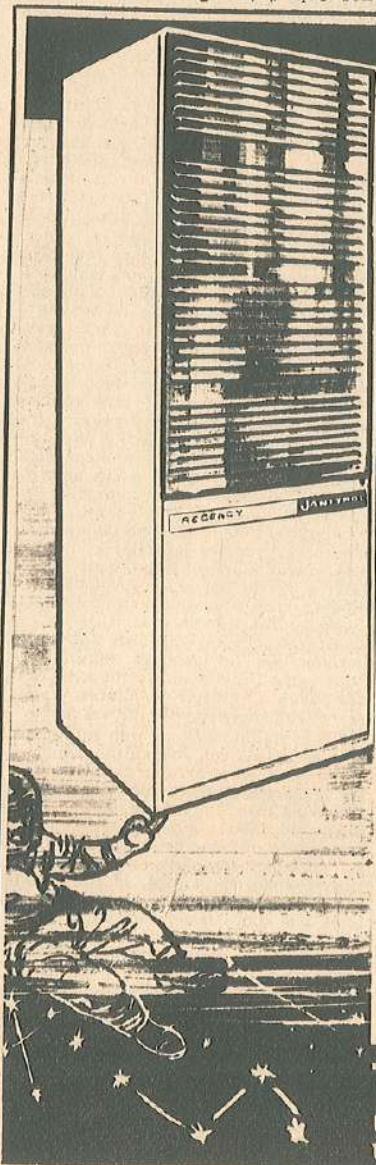
Una comunidad blanca aún más pequeña —dueña de tierras— resistió las tendencias colectivistas de la pareja Jagan, excitando contra ellos a la mayoría de origen negro. Los dirigentes sindicales aseguran que el primer ministro —hindú— y su esposa —judía— detestan a los negros del mismo modo que los colonos ingleses, y que son

aún más peligrosos, porque suman el poder político al económico. A menudo, el gobierno británico debió enviar naves y soldados para defender al régimen de Jagan, al que continúa reconociendo porque lo considera un mal menor. Hace quince años, las fuerzas imperiales lo derribaron; pero con ello no consiguieron sino favorecer la alianza nacionalista de hindúes y negros, y los Jagan volvieron al poder por vía electoral.

La semana pasada, Janet debió renunciar al ministerio del Interior, con el consiguiente júbilo de los sindicatos, cuya acción reprimía con dureza. Cheddi trata, por ese medio, de lograr este año la independencia, pero blancos y negros estiman que se ha debilitado y procuran derribarlo. ♦



Janet Rosenberg: *Negaba la influencia que ejerce sobre su marido.*



# JANITROL

Acondicionadores invernales a gas y refrigeradores JANITROL bajo licencia de Midland Ross Corp. (USA)

## SUSCRIPCION DE ACCIONES

Thermaire S.A. y Midland Ross Corp. lanzan al mercado una reducida emisión de acciones destinadas a respaldar crecientes compromisos de ventas e invitan a sus clientes y profesionales amigos a participar del éxito técnico y comercial de sus productos JANITROL

Infórmese personalmente o pida representante a

### THERMAIRE S.A.

Paraná 489 5° Piso  
T.E. 49-7178 - Bs. As.



## Belleza, dinero, esplendor y crueldad

Una señora rosada, juvenil, elegante, de sólo 60 años, entró la semana pasada en una perfumería de la zona norte de Buenos Aires. Con un respetuoso cuchicheo, preguntó el precio de la línea completa de productos Max Factor para cutis seco. Novecientos treinta pesos, en total. "En mis tiempos —murmuró la dama, ruborosa— no necesitábamos otra crema de belleza que la diadermina, que venía en poteitos de 10 centavos. Y éramos bastante lindas, digo yo."

También para la estética femenina rige la cronología histórica, con un pasado arqueológico (los potes y las paletas de tocador de las mujeres egipcias de hace 5 mil años), una suerte de Edad Media con recetas domésticas



Luis José Pozzi: En 1906, la belleza no era una industria.

y cosméticos caseros, y una Edad Moderna que, timidamente iniciada hacia el año 1920, tiende, cada vez con más fuerza, a la industrialización.

Lo que fue una especie de rito privado, consumado en soledad, es ahora una poderosa maquinaria que elabora públicamente mujeres fascinantes con la misma precisión técnica y el mismo aparato industrial que una planta automovilística. Por eso, el veterano Luis José Pozzi (pasada la sesentena, 4 hijos, 3 nietos), propietario de la casa que lleva su nombre, en Santa Fe al 1300, de Buenos Aires, puede decir con asombro: "Yo heredé este mismo local de mi padre, que era peluquero teatral, en 1906; pero nunca pensé que los tratamientos de belleza femenina llegaran a tener tanto auge."

Los procesos que hoy se denominan genéricamente "de belleza", abarcan desde el suave untado de aromáticas cremas hasta los despidados bofetones con que la masajista fortifica las carnes de sus clientes, y desde la tortura minuciosa de la depilación hasta el atroz descarnamiento de la piel

mediante ácidos (peeling) para suscitar un nuevo cutis infantil.

Estos procedimientos van estrechamente unidos a las artes peluqueras, de modo que a menudo es difícil discernir entre los negocios dedicados a ambas actividades. Lo que sí puede afirmarse es que su conjunto forma uno de los rubros de comercio más colosales del momento en el mundo entero, y que su boom en la Argentina es fabuloso, casi totalmente desproporcionado con la general atonía económica del país.

En Paraná al 1200 está el que podría ser el local más característico de la capital en su género: Joseph, una casa de peinados que este año cumple sus bodas de plata. Es propiedad de un italiano que responde a ese apelativo y que no quiere revelar su nombre completo (llegó a la Argentina en 1933, es casado, tiene una hija, habla 4 idiomas). Joseph ofrece un típico ejemplo de cómo se desenvuelve un peinar de alto vuelo: sus clientes son estables, algunas (Luisa Vehil, Eva Franco) hasta con un cuarto de siglo de fidelidad a sus tijeras, y concurren en días y horas rigurosamente prefijados desde un comienzo. La cliente ocasional prácticamente no existe; la novicia debe anotarse con ocho días de anticipación, por lo menos.

El sensible Joseph ("Por favor, no ponga peluquero en la nota sino peinar; sería como confundir a un pintor de brocha gorda con un artista") tampoco quiere decir cuánto gana, aunque sugiere que su ingreso mensual "no llega a 200 mil pesos, lo que cobra un cirujano por una sola operación". Sin embargo, el año pasado, otro peinar más joven y audaz, Cristián, confesó a PRIMERA PLANA que recaudaba 400 mil pesos mensuales. Si bien es cierto que el solo acto de someter su pelo a la inspiración de Joseph equivale para la cliente a una inversión de 300 pesos, no deben olvidarse los procesos laterales e inevitables: lavado de cabeza, secado, matizado o teñido del pelo, etc. Cada uno de estos rubros posee tarifa propia, y la suma final no debe alejarse de los 2 mil pesos por sesión, pues Joseph se indigna con las señoras argentinas "que van a París, y en Carita o Alexandre pagan sin chistar 40 dólares, y aquí se resisten a gastar la tercera parte".

"De ninguna manera una mujer está presentable con sólo su peinado: necesita también el arreglo facial". enuncia la sobria y gentil Madame Teresa (Teresa Chini de Suárez, 40 años, casada, una hija), quien ejerce en Joseph las esotéricas artes del maquillaje. Un cuarto de siglo en la profesión y diez años en la casa, la convierten en una autoridad inapelable: su anatemata es sobre las mujeres que salen a la calle "para que todo el mundo las mire, pintadas como a manóhones". La regla de oro de la pintura facial es, para Madame Teresa, el esfumado, que desliza sabiamente los diversos tonos dentro de uno dominante.

Una limpieza de cutis cuesta en lo de Joseph entre 500 y 800 pesos, ya sea que se utilice o no la mascarilla, un emplasto aplicado sobre la cara para relajar los músculos y refrescar la piel. En quince minutos, dice Madame Teresa, puede finiquitarse un maquilla-

je sencillo; pero como —según ella— "ya no se concibe un arreglo sin la aplicación de pestañas postizas, preferentemente de visón", la colocación de éstas (que se hace pelo a pelo) requiere unas dos horas y costará 3 mil pesos.

Las novias son verdaderos filones para los especialistas en belleza y los peluqueros. Una novia maquillada a domicilio por los servicios de Joseph debe prepararse a gastar no menos de dos mil pesos por esa operación.

Los psicólogos afirman que el instituto de belleza y la peluquería son una forma de ritual religioso para la mujer moderna. La manicura, o la masajista, y hasta el peinar, asumen el papel de confesores en este culto que intenta vencer al tiempo y a la naturaleza. Los factores de prestigio no son ajenos a la ceremonia: llegar a lo de Franzosi, en Uruguay al 1200, y demostrar alguna remota familiaridad con el temperamental "maestro", es símbolo de un status económico y social de empuinado nivel.

"Franzosi Créateur" (como reza la guía telefónica) es un altivo caballero italiano, soltero, de medio siglo,



Martha Weinstein y Pablo Megey: La ejecutiva y el ex oficial.

aproximadamente. Pasa la mitad del año en Europa y la otra mitad en Buenos Aires. Cuando su afilado perfil se alza en impetuoso arranque y su voz hace tintinear los caireles de las góndulas, las empleadas huyen en tropel; y no ha faltado la princesa italiana expulsada del santuario por haber osado hacer una sugerencia al "divo".

Un colega argentino de Franzosi ha dicho de él, con malévolo humor: "Cree que cuanto dice y hace es perfecto; y, si no lo es, considera que desde ese momento ha entrado en la categoría de lo chio, sólo porque procede de él." Hasta hace poco, no se podía fumar delante de Franzosi, y más de una cliente ha debido soportar una implacable crítica de sus ropas. La clientela es muy estable (casi toda procede de 15 años atrás, cuando arribó el "maestro") y no incluye a actrices ("al maestro no le gustan") ni a muchachas demasiado jóvenes. Una habitué es la esposa del embajador de Italia, marquesa Bianca Visconti di Modrone de Lanza d'Ajetta, quien concurre hasta dos veces por día a los un-



# Gane de mano al invierno!



se resfrió? se acatarrió? se afiebró?

***INSTANTINA***<sup>®</sup> y se acabó



**MODERNO ANTI-INVERNAL**  
y con el antihistamínico de Bayer  
que no produce sueño.

**SI ES BAYER - ES BUENO**





brosos interiores donde Franzosi —en estos días ausente de Buenos Aires— atesora pájaros y flores exóticas. Peinarse allí con un ayudante cuesta 250 pesos, pero esta cifra es más bien simbólica y, al cabo de todas las etapas necesarias, puede muy bien multiplicarse por diez. La tarifa del dueño de casa, en cambio, es "incalculable", según susurran sus sigilosas empleadas.

La experta en belleza de "Franzosi Créateur" es Lydia de Boschetti (viuda, algo más de 40 años), quien estudió con las especialistas Esperanza de Briones y Martha Weinstein. El servicio completo, limpieza y maquillaje, cuesta 800 pesos. La lista de peinadores temperamentales incluye a Miguelito Romano, quien hasta hace poco trabajaba en el instituto de belleza de la ex bailarina Lillian Bonelli.

En contraste con las efusiones rococó de Franzosi o con la discreta reserva del salón de Adrienne Savatier, Martha Weinstein es el ejemplo de la empresa moderna, para quien la belleza es un portentoso negocio que debe explotarse con publicidad espectacular. Posee un gerente promocional de asombrosa extracción: es un oficial superior de la Gendarmería Nacional, Pablo Megey (40 años, casado, tres hijos), quien está esperando su retiro. Ha estudiado relaciones públicas, algo de dermatología, psicología y filosofía. Opina que "en cuestiones de belleza la mujer debe ser esclarecida, porque no es cuestión de ponerse pastitas sin ton ni son", y confió a PRIMERA PLANA que se halla escribiendo un plan "formativo, donde explico lo que aprendí en las filas".

La señora Weinstein (unos 40 años, casada, un hijo) es una mujer efusiva, decidida y de respuestas rápidas. Para ella, "la belleza ha pasado de la etapa profesional a la comercial, y la televisión tiene mucho que ver en todo esto". Opina que "no siempre la cliente tiene razón, y la que no quiere seguir a nuestra experta, que se vaya".

La organización del instituto Weinstein es quizá un modelo atendible de esta clase de locales, en escala "comercial". Esta instalada en Florida al 900 y consta de tres secciones básicas: departamento de Consulta y Orientación, que cobra 100 pesos por informar a una mujer cuáles son sus defectos físicos y cómo puede corregirlos; el conjunto de los distintos departamentos especializados (modelación, gimnasia, limpieza de cutis, peinado, etc.); el flamante curso de Transformación Estética, que dura tres meses y que, después de refectionar a la alumna (enseñándole, inclusive, a vestirse, caminar y hablar), le proporciona los elementos para que, después de abonar 2.850 pesos por mes, pueda mantener por sí sola su nueva y presumiblemente arrebatadora personalidad.

Sobre líneas similares trabaja Stella de Reichard, una versátil especialista en belleza que cultiva la pintura y el folklore paraguayo. Su estudio, en Uriburu al 1100, está abrumado por telas, pinceles y colores, e instrumentos musicales. La diferencia está en que no se trata de un instituto de belleza, sino de una escuela, pues sólo se dictan cursos.

La secretaria de Stella de Reichard



**Santiago Reggiano: El pelo puede ser el barómetro de la salud.**



**Casa Franzosi: Pájaros, flores y la obsesión de la elegancia.**



**Joseph: Veinticinco años para crearse una clientela puntual.**

es Martha Bazán (casada, dos hijas, miembro de la Acción Católica, periodista y dama benéfica), quien —salpicando su monólogo con palabras de los cinco idiomas que posee— explica que el curso se desarrolla en dos etapas: la primera abarca dos meses (a 3 mil pesos mensuales), durante los cuales se transforma a la alumna en una mujer fascinante; en la segunda, de duración no muy definida, se le enseña a transformar a las demás. La psicología no está ausente de la conversación de la informativa señora Bazán. "Aguí hemos visto conversiones extraordinarias, mujeres a quienes de pronto el nuevo arreglo ha dado seguridad."

Detrás de los esplendores que proponen las líneas de productos más cotizadas (Elizabeth Arden, Helena Rubinstein, Dorothy Gray) y los institutos especializados, figuran algunas prácticas más o menos cruentas: la depilación a pinza, "cerote" o electricidad (esta última con sus riesgos en manos inexpertas), y el peeling, notorio por la película "Mujeres del mundo". Es un procedimiento que destruye con ácido las capas de la piel hasta que el rostro queda en carne viva; seguidamente se aplica una pasta que ayuda a la regeneración de los tejidos. Se necesita una internación de un mes para que el nuevo cutis aparezca impecable como el de un bebé.

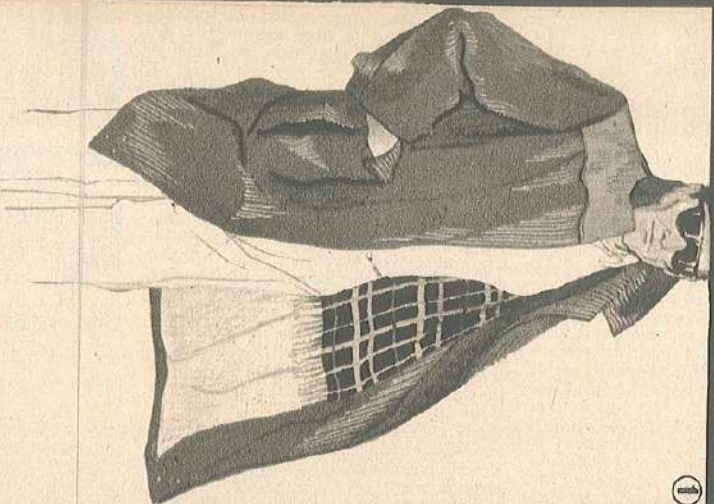
El peeling incluye varias amenazas: una infección o el irreparable daño en la capa basal de la epidermis, cuyas cicatrices no se borran. Sólo un médico puede consumarlo y, en general, las expertas consultadas por PRIMERA PLANA se manifestaron contrarias a su práctica, lo mismo que a la de una de sus formas menos riesgosas: la des-camación, en la cual los ácidos no llegan sino hasta la tercera capa de la piel.

La contrafigura patética de estos resplandecientes recintos donde se persigue la perfección, podría ser la de un anciano peluquero, Santiago Reggiano (69 años, viudo), quien en sus comienzos profesionales atendía sólo a hombres "porque en esa época no había servicios para mujeres". Después se especializó en peluquería femenina y desarrolló un método que, según él, le permite discernir qué enfermedad aqueja a su cliente, de acuerdo con los datos que proporciona el pelo. Reggiano tiene ahora, en una destaralada galería de la Avenida Sáenz, una academia; y, entre mate y mate, ha redactado un manual titulado "Curso elemental de belleza", con lecciones sobre peinado. Uno de sus aforismos podría servir de prólogo y de epílogo a esta investigación: "Jamás ser alguno ha conquistado la gloria sin sacrificios".

Para Reggiano, la gloria puede ser su modesta academia; para Franzosi, la penumbra aterciopelada de sus salones; para Martha Weinstein, la publicidad que envuelve su nombre. Todos ellos son, a su vez, los artesanos de una gloria quizá más efímera pero no menos crepitante: aquella que, mediante los prestigios de la ilusión y de la voluntad, otorga a las mujeres el fulgor de una hermosa deseada y conseguida a cualquier precio. ♦



Este invierno...  
Los ocho (8) imprescindibles  
del hombre **McGREGOR**...!

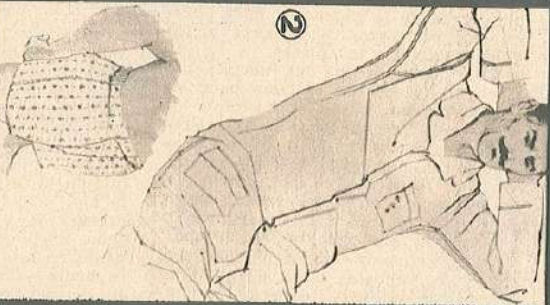


1  
Abrigos Largos McGREGOR

\*...bueno, quizás  
exageramos, pero puede  
Ud. descartar alguno?



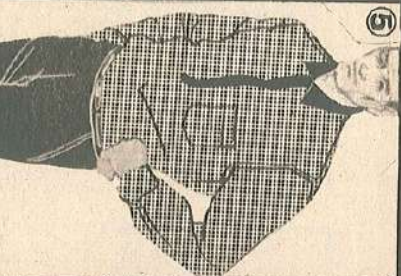
3  
S...



2

2  
Sets de noche y  
Calzoncillos McGREGOR

**McGREGOR**  
LA ÚNICA SWEATER ARGENTINA  
PROCESADO EN SU ÚNICA FÁBRICA DEL MUNDO.  
ARGENTINA  
SPORTSWEAR S.A.I.C.  
Avda. 425  
Cafel



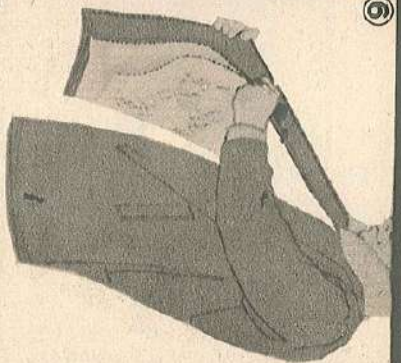
5

5  
Camisas  
sport y  
pantalones McGREGOR



4

90-58-90... no?



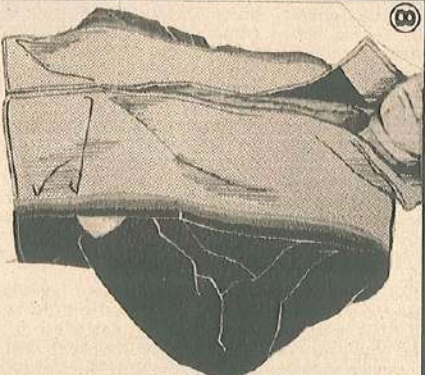
6

6  
Desmontables McGREGOR



7

7  
200 Km/h:



8

8  
Camperas  
y Gabanes McGREGOR



## Berisso

# La vida en una ciudad condenada

Berisso, a 53 kilómetros de Buenos Aires, es desde hace varias décadas "la ciudad de la carne" en un país que, como la Argentina, ha sido hasta ahora uno de los primeros proveedores mundiales de productos ganaderos. A medida que el liderazgo argentino en esa materia se ha venido destruyendo durante los últimos años, economistas, políticos y sociólogos empezaron a preguntarse cómo impactará a la Argentina, a su economía y a su modo de vida un fenómeno que empieza por dejar sin divisas al país y termina por dejar sin trabajo a miles de sus trabajadores. Naturalmente, este proceso se amplifica, como en una prueba piloto, en Berisso, donde hace pocos días llegó a proyectarse una "marcha del hambre" de los desocupados de aquella industria. Lo que sigue es un informe vívido preparado por un redactor de PRIMERA PLANA, que en la pasada semana recorrió Berisso, interrogó a sus gentes, vio y escuchó.

Los agentes y los perros, una jauría de perros tensos con las orejas filosas, se habían apostado en la carretera. El jefe de policía se plantó en medio del camino con las piernas muy abiertas; rechazó el megáfono que le tendía un subordinado y, usando sus manos como bocina, gritó: "Cura del diablo, mejor te dedicás a ejercicios espirituales que meterte con los cabeceitas."

El cura, un cuarentón entrecano y duro, apartó a manotazos a los vigilantes, pasó por entre los perros. "A ver quién me para", dijo. Nadie lo paró, y, temprano en la tarde del jueves 4, Pascual Ruberto llegó a La Plata y entregó un petitorio a los legisladores gubernistas. Después tomó el ómnibus en la esquina de la Legislatura



Secretario de los desocupados, Raúl V. García: Organiza balles.

y volvió a su parroquia, San José Obrero, en el sector más destartado de Berisso, una ciudad de setenta mil habitantes, a diez kilómetros de la capital de la provincia de Buenos Aires.

Apenas unas frases de compromiso de los legisladores y ese encontronazo frustrado entre el cura y el jefe de policía, Juan José López Aguirre, era todo lo que el jueves por la noche quedaba de la proyectada "marcha del hambre", un aldabonazo que los desocupados de Berisso habían querido descargar sobre el gobierno de La Plata. Pero una promesa algo vaga —poner en marcha ciertas obras públicas para dar trabajo temporario a dos o tres mil hombres— había bastado, paradójicamente, para sofrenar a los cesantes, a los sindicalistas, a los comerciantes que desde hace meses no cobran la libreta ni las cuotas del televisor y de la licuadora.

Los únicos que parecieron indignarse cuando, el miércoles, una asamblea resolvió suspender la "marcha", fueron el cura y sus jóvenes amigos, unos estudiantes de La Plata, que a cada rato citan a Carlos Marx y organizan corrillos cerca de la parroquia para explicar los vericuetos del proceso de radicalización de las masas.

El resto, esa noche del jueves —una noche húmeda, con el cielo pardusco desparramado sobre los techos de cinc—, era normal en Berisso. "¿Sabe lo que es normal aquí? —dijo un hombre gordo, a la salida del cine El Progreso—: lo normal es que el cine esté medio vacío, como esta noche, porque la tele es más barata, y para ver la tele no hay que ponerse ropa ni charlar con los conocidos. También es normal que los bares estén a esta hora por cerrar, mire. ¿Usted es periodista? Vaya ahí, al Sportsman, pregúntele al griego, al dueño; se llama Antonio Golas; desde hace meses tiene los billares enfundados porque los muchachos no juegan, qué van a jugar. Además, el comisario tiene una campaña de moralidad y los «rajas» de todas partes. El comisario se llama Levin, pero le dicen Paquito Bustos, usa unos tacos así, pega unas trompadas bárbaras. Vaya, pregúntele al griego; ¿sabe que en Berisso no hay problema de la vivienda? Aquí las casas sobran; ahora hay menos habitantes que hace diez años. Los tipos se quedan a ver la tele y se acuestan temprano, porque hay que levantarse temprano y «girar» temprano para conseguir alguna changa temprano. Yo qué sé. Yo me voy el mes que viene. A Rosario, me voy."

En el Sportsman había cuatro o cinco hombres absortos que tomaban un café espeso, no negro, sino marrón, y jugaban a las cartas. "Antes —dijo Golas, el griego— salían vermouths, ginebras, hasta whiskies. Ahora..." Uno de los hombres que jugaban a las cartas se dio vuelta de pronto, no sólo la cabeza, sino todo el tronco; era un viejo polaco de cara enrojecida; "Oiga —gritó—, a este pueblo se lo lleva el diablo, pero nadie se da cuenta."

Esa noche, el jueves, en el restaurante Fonda Real, el redactor y el fotógrafo de PRIMERA PLANA eran a cierta hora los únicos parroquianos en un salón frío, repleto de manteles, donde las viejas manchas de vino han



El bar "Sportsman": Café muy espeso y billares enfundados.

quedado tatuadas. Después llegó un hombre de por allí cerca, un comerciante ojoso que vende heladeras en la calle Montevideo. Dice que claro que nadie le paga, pero que a él que le importa; que si a él no le pagan, él tampoco paga, y hace una mueca, no exactamente una risa, sino un arrugamiento seco de los labios. "Es la decadencia —dice—, y está ese cura del diablo buscando publicidad." En Berisso parece que nadie llama a Pascual Ruberto más que de ese modo: cura del diablo. "¿Y quién se queja? ¿Acaso alguien se queja?" No, parece que en la calle no, nadie se queja. En la Fonda Real todavía sirven unas supremas de pollo grotescas, grandes como un plato, por setenta pesos. "La gente no está cansada ni desesperada; la gente está aburrida. ¿Se fijó que en Berisso no hay calles con nombres de próceres, que todas las calles tienen nombres de puertos: Montevideo, Valparaíso, Nueva York? No se imagina antes del 30, cuando los frigoríficos trabajaban en serio y aquí, a Ensenada, llegaban barcos de todo el mundo, cargueros, y las calles estaban llenas de marineros que hablaban a gritos en cualquier idioma, había montones de plata; claro que en aquella época todos eran checoslovacos, rusos, eslavos, gente limpia, de trabajo. Después, esto se fue llenando de cabeceitas, se perdió la alegría."

En Berisso se pueden escuchar las historias más complicadas. Hay poco trabajo, hay mucho tiempo para hablar. Turbiamente, el cronista va cargándose las orejas con una niebla en la que se mezclan los recuerdos desfigurados de huelgas, de gentes, de motines, de la marinería de la década del veinte tiroteando las calles, de los adoquines machacados por el pánico, en las esquinas de las casas de lata despanzurradas por los marineros, los marineros que usaban las bayonetas como machetes. Una historia de vacas largando chorros de sangre sobre los puños de los matarifes, entre el rescolpo de los barrios bajos, cargados de chipas.

Mientras Berisso agoniza, los desocupados —hombres demasiado viejos o demasiado gastados, o los simples peones, o los marcados con un tilde en las listas confidenciales como agitadores, o sencillamente los torpes, los ven-

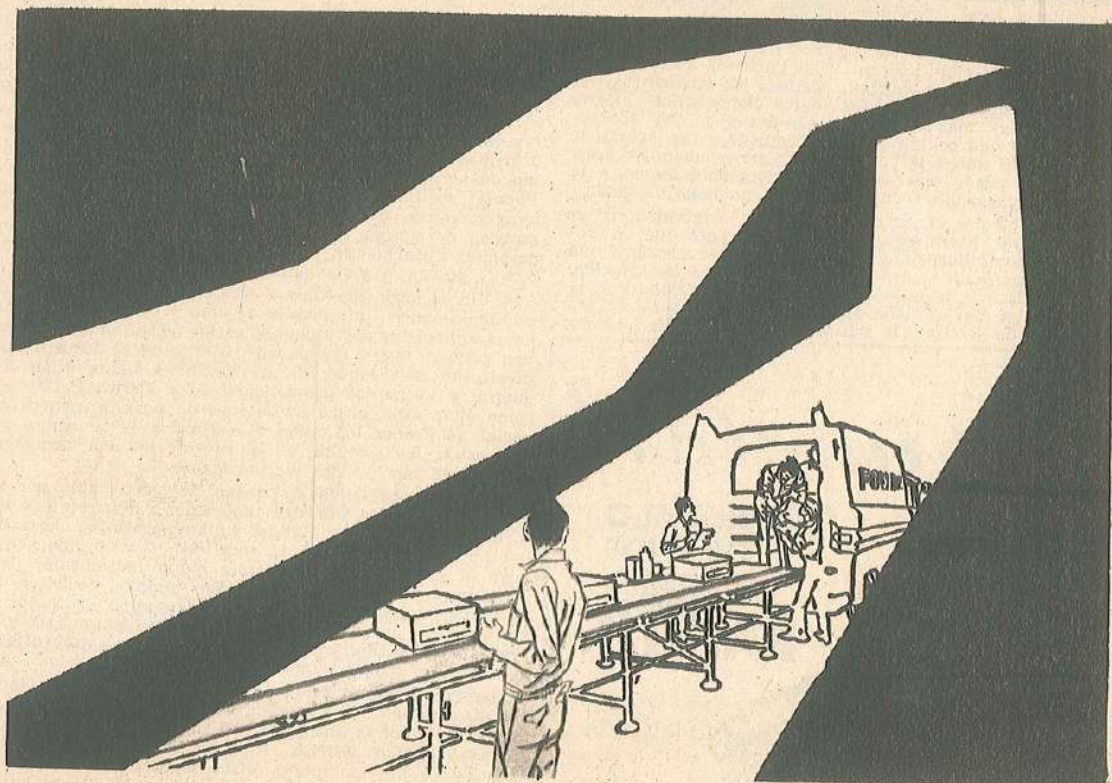


LA TECNICA

# de más alto nivel

AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA NACIONAL

cintas  
transportadoras



Modernísimas maquinarias recientemente importadas de Europa y procesos de elaboración integralmente controlados, aseguran a las Cintas Transportadoras Pirelli un rendimiento y perfección del más alto nivel internacional.

*Nuestra Oficina de Asistencia Técnica está a disposición de los Sres. Industriales y el Comercio Especializado para brindarles el más completo asesoramiento.- T. E. 32-4801*

Pirelli a la vanguardia en cada sector de la industria de la goma



cidos, los antipáticos, los tímidos, los abrumados— se dispersan decorosamente por las callejuelas, como disimulando, porque a nadie que no sea líder político le gusta reconocer que "todo esto se va al diablo". Según algunos cálculos, los cesantes de los dos últimos años llegan a cuatro mil quinientos, en una ciudad donde el total de hombres adultos, de entre 20 y 60 años, no debe exceder los 15 mil.

"Lo que más bronca da —explicó un viejo funcionario del sindicato de los obreros de la carne— es que nadie tiene la culpa, en el fondo." Una de las cosas que en Berisso sorprenden al forastero es que nadie parece culpar a los dos grandes frigoríficos, *Armour* y *Swift*, virtualmente las únicas fuentes de trabajo masivo.

Antonio Mileski, miembro obrero de la paritaria local, coincidió casi textualmente con las declaraciones de los voceros de los frigoríficos: "¿Cómo no vamos a comprender? —dijo Mileski—. Si no llega hacienda (qué hacienda va a llegar, si no hay) y, además, los frigoríficos tienen que competir con los mataderos clandestinos. Fíjese, cada día hay más mataderos clandestinos, con obreros clandestinos que cobran cualquier cosa, agarran cualquier cosa; cuando uno está sin trabajo, agarra cualquier cosa. Pero no se puede esperar que los frigoríficos tengan a la gente ahí, pagándole todos los días, si no llega hacienda."

Hay problemas complejos que en la Argentina, o en Buenos Aires, pocos expertos entienden, pero que en Berisso son domésticamente manipulados por cualquiera que sepa hablar; *Swift* y *Armour* dependen de la exportación, y, a medida que crece el consumo interno, al paso que la Argentina se devora toda su carne, el trabajo se va escurriendo de Berisso, la posibilidad de cualquier futuro



Jefe López Aguirre (izq.) con gobernador Marini: "Cura del diablo."



En 1er. plano, gremialista Mileski: ¿Qué hacer si no llega hacienda?

se va desparramando como un gas demasiado liviano, los jóvenes se van yendo, sin volver la cabeza, a Ensenada, a Gonnet, a La Plata, más lejos, mientras en el pueblo los viejos y las solteras se miran las manos, todos los días.

Pero todos se esfuerzan, aunque en el fondo no tengan esperanzas. Raúl Víctor García, un solterón de 41 años y pelo brillante, es uno de los que más se esfuerzan, de una manera casi profesional. El secretario de la *Comisión Popular de Berisso contra la Desocupación* es un personaje sonriente pero elusivo, en quien algunas personas parecen no confiar ("Pregúntele de qué vive —recomendaron al cronista, en el sindicato—; pregúntele de qué vive"). Es un hombre activo, es difícil encontrarlo.

Al fin, se dice que García está en el *Hogar Social*, una entidad singular, una mezcla de club y centro cívico, donde se aglomeran dos escuelas, varios consultorios médicos, una pista de baile. García está, al fin, en el despacho del presidente del *Hogar*; el presidente se llama Juan Regueira, y se parece dramáticamente a Carlos Perette, y, como él lo sabe, cruza las piernas de aquella manera especial, se tirona los puños almidonados de la camisa para mostrar los gemelos, se transforma en una caricatura orillera de los tics del vicepresidente.

Hay que hacer silencio, porque Regueira habla por teléfono: "Sí, señor ministro; no, señor ministro; una audiencia para el señor García, aquí presente... claro, usted no quiere que vaya el cura. Ah, ¿usted quiere que vaya el cura?" Después, García habla largamente, pero no agrega nada fundamental. En cambio, destruye un fantasma: desde 1962, cuando fue despedido de *Swift*, el secretario de la comisión de desocupados se gana la vida organizando bailes y kermesses. "Soy un especialista, ¿sabe?"

Mientras tanto, durante toda la semana, durante todos los días, siguen las gestiones, las asambleas y las conferencias telefónicas entre los ministerios de La Plata y el *Hogar Social* de Berisso. Algunos hombres tendrán trabajo de peones camineros, otros seguirán mirándose las manos, mientras el pueblo se derrumba sin hacer ruido.

Ante este panorama contradictorio, por momentos doloroso y por momentos sainetesco, los expertos se resisten a aventurar conclusiones. Apparently, nadie se atreve a declarar en público que el problema de Berisso no tiene solución, como no han tenido solución otros problemas similares a través de la historia: pueblos-fantasmas del Oeste norteamericano que murieron cuando murió la fiebre del oro; ciudades europeas que se disgregaron cuando determinadas minas quedaron agotadas. El gobierno provincial de Buenos Aires parece buscar algunos paliativos, pero sus arcas no pueden resistir un plan profundo de redistribución de mano de obra; también parece utópico pensar en un trasplante colectivo de los miles de cesantes. Una solución natural, sencilla, podría derivarse de una enérgica reactivación de la industria en el Gran Buenos Aires; pero eso —diría Kipling— ya es otra historia. ♦

# Grimoldi!

QUE REGALO  
GRANDE  
PARA  
PAPITO!

JUNIO  
21  
DOMINGO

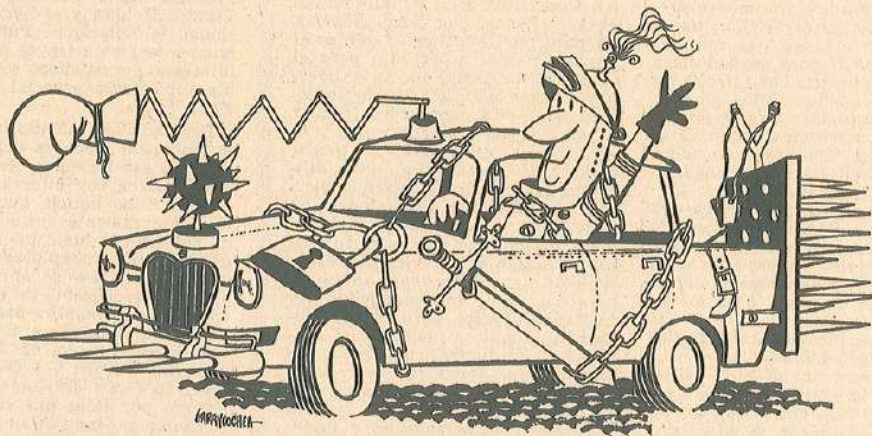


Calzado, chinelas, medias, billeteras...  
...y siempre calidad GRIMOLDI

Florida 834. 252 v. sucursales del interior



# COCHE LIBRE DE APREMIOS



## SEGURO INTEGRAL DEL TAXISTA Y EL AUTOMOVILISTA

### TAXIS

SEGURO DEL AUTOMOVIL (robo 100 o/o)  
REMOLQUE GRATIS  
a pagar en cuotas mensuales

### PARTICULARES

SEGURO DEL AUTOMOVIL (robo 100 o/o)  
SEGURO DE ACCIDENTES DE TRANSITO  
REMOLQUE GRATIS  
a pagar en cuotas mensuales



INSTITUTO COOPERATIVO DE SEGUROS

*"con menos costo más beneficios"*

Alsina 833 - 2º - T. E. 33-2884 - 34-7868, Bs. As.





## Léxico judicial (II)

Por el Dr. Ival Rocca \*

1. Nos hemos referido resumidamente al estado de disconformidad y de escepticismo que crea en el público en general la terminología usada por los jueces y los abogados en los pleitos, cuando la misma presenta características "como que se quiere sacar la cosa del entendimiento popular" para trasladarla a "pretendidos niveles científicos". Se trata —como hemos dicho— de una especie de acusación que va implícita en la observación diaria de lo que piensa el "hombre de la calle" acerca de todos los giros lingüísticos de los tribunales.

2. Hemos adelantado nuestra opinión de que, en términos generales, es posible explicar un cierto tecnicismo y una cierta especie de "misterio" que se advierte en las expresiones de los abogados y en los fallos de los jueces.

3. ¿Qué son las palabras? Si digo "mesa", esta palabra es el signo o el símbolo mediante el cual, por un acuerdo de la gente, el idioma español designa a un objeto con las características de mesa. Si no existiera ese acuerdo (reflejado en el diccionario de la lengua), "mesa" sería sólo un sonido (si lo decimos), o un dibujo (si lo escribimos).

4. ¿Cómo se usan las palabras? No es fácil contestar a esta pregunta cuando buscamos ejemplos en que pueden existir varios sentidos de interpretación: "Hay" no es lo mismo que "¡Ay!" o que "Ahí"; "Casa" (vivienda) no es lo mismo que "Caza" o que "Casa" (contrae matrimonio), etcétera.

5. ¿Cómo hacemos para entendernos sobre millones de cosas, hechos y circunstancias, con sólo unos miles de palabras? El ser humano es muy afecto a la generalización. Quizás sea una necesidad impuesta por la lucha por la vida: sin haber visto todos los leones que hay en el mundo y llamarlos "león 1", "león 2", etc., llamamos "león" a todo animal que tiene características de tal. Pero esto también tiene su dificultad: Una mesa; ¿cuándo deja de ser "mesa"? ¿Cuándo se le sacan las patas? (quizás no, porque hay mesas ratonas); ¿Cuándo uno se sienta encima? (sin embargo, cuando estamos enfermos podemos comer en la cama, y no por eso deja de ser cama); mediante innumerables preguntas podríamos demostrar que a veces se hace difícil precisar el límite en que una cosa deja de ser ella misma para ser otra.

6. ¿Y la ambigüedad? No es lo mismo "ver", v. gr., en "Te veo muy bien", expresado por el amigo que

visita al enfermo que se está reponiendo y a quien se quiere alentar; comparándolo con: "Te veo muy bien", expresado por quien acaba de comprarse nuevos anteojos.

7. Cosas abstractas y "falta de palabras". Puede que para Gagarin sea muy fácil explicar lo que es el "espacio"; para nosotros y para el común de la gente, no. La abstracción por un lado, la falta de un conocimiento de experiencia y la falta de acuerdo sobre muchas cosas para las cuales los diccionarios no tienen designación constituyen otra dificultad general de la terminología.

8. Las oraciones: expresiones con "intención". Las proclamamos difundidas después de cualquier revolución triunfante, por ejemplo, están repietas de calificativos, adjetivos, parábolas, etc., entremezclados con referencias reales, para encender el espíritu popular, justificar el movimiento de fuerza, condenar a los que fueron derrotados, etc. Esto constituye algo estudiado por la gramática bajo el rubro de "juicios o definiciones persuasivas o intencionadas".

9. El lenguaje científico. El lenguaje jurídico y judicial. La ciencia trata de ser lo más exacta posible. Se comprende pues que si el lenguaje común presenta tantos inconvenientes, más inconvenientes presenta el lenguaje científico. El pleito que se resuelve en los tribunales es un "hecho de la vida diaria", pero las razones por las cuales tal cosa se resuelve por "sí" o por "no" son razones de Derecho, fundadas en la ciencia del Derecho y sus principios. Los jueces y los juristas deben tratar de buscar la mayor precisión en los vocablos que utilizan en cuanto al caso que fallan; pero al mismo tiempo deben darles la suficiente elasticidad para que cada caso siguiente no pretenda convertirse en el caso que ya pasó; esto es lo que se entiende por labor perfecta de la doctrina (obras de juristas) y la jurisprudencia (fallos de los jueces).

10. Con todo, si se respetan las reglas que resultan de lo que antecede y de lo dicho en el número anterior, despojándose el lector, al informarse de una noticia judicial, de todo prejuicio, el contenido esencial de esas noticias será más fácilmente comprendido, y será comprendida también la necesidad de mantener en las sentencias cierto grado de terminología específicamente jurídica. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Una embajada al final del camino

Hasta la semana pasada, no era usual en la Argentina que una embajada encomendase sus relaciones públicas a los expertos de Buenos Aires. El hecho, sin embargo, es una antigua costumbre en cualquier otra capital del mundo, y la propia Argentina había dado el ejemplo cuando el presidente Frondizi visitó por segunda vez los Estados Unidos, y el Servicio Internacional de Relaciones Públicas se adelantó a la gira a través de un alud de informes periodísticos y un memorable suplemento especial de *The New York Times*.

Pero aun así, cuando las oficinas de la embajada japonesa dejaron trascender que esa misma empresa, el SIRP, se vinculaba con ellos en Buenos Aires, no hubo noticia que repercutiera más intensamente entre los ejecutivos de publicidad: fue como si, de repente, un territorio inexplorado —o impensado, a la vez— se abriera ante sus ojos. El responsable de ese cambio de frente era un hombre parco, que desde hace diez años, como si cumpliera un apasionado rito, va de Tokio a Kioto, y de allí a Kobe y a Osaka, en pleno invierno nipón. En ese tiempo ha terminado por dejar que sus maneras se vayan empapando de una señorial cortesía, como si la atmósfera del Japón se le hubiese pegado al espíritu: es Gerardo B. de Macedo, el presidente de SIRP y de International Advertising Service, un hijo de San Pablo, Brasil, que llegó a Buenos Aires cuando tenía 31 años, en 1943, para consumar una gestión que le llevaría 20 días. No se marchó más desde entonces, a pesar de que su juventud entera estaba atándolo a la ciudad donde había nacido, donde se había lanzado al vértigo del periodismo, en *Folha da Manhã*, y donde la publicidad había terminado por fascinarlo.

Es que la Argentina, de repente, había crecido dentro de él, a tal punto que, hace ya una década, tomó en sus manos la promoción publicitaria de ALPI, en plena epidemia de poliomielitis, y logró crear en todos los recodos del territorio una imagen de la que ninguna otra organización benéfica podía vanagloriarse: ALPI, por consejo de Macedo, desechó impresionantes ofrecimientos de dinero, a cambio de que su nombre estuviera unido a campañas publicitarias. "Nada de manoseos —dijo Macedo—. ALPI no puede retribuirle favores a nadie. Todo lo que llega a sus manos es absolutamente gratis."

Otra vez, este invierno asiático verá llegar a Macedo hasta el aeropuerto de Tokio. Ha sido llamado nuevamente por uno de sus clientes para que le preste asistencia en el terreno de la promoción y de las relaciones públicas dentro del mercado japonés. En esta historia, Incabloc es quizá el nudo más revelador: escrito así, con



minúsculas, el incalco a una pieza dorada, cuyo peso promedio es de cuatro miligramos; su suave forma de lira, no más de dos milímetros hacia lo alto, respira en el corazón de todo reloj. Es el elemento antichoque, la suave coraza que lo protege. Con esa minúscula pieza en sus manos, Macedo estableció contacto con el mundo fabril del Japón, y empezó a batallar para que la corriente inversionista de las islas llegase también a la Argentina.

1964 verá afluir los primeros resultados de esa larga búsqueda: a fines de año se lanzarán al mercado algunos comestibles para copelines, hechos con minuciosa delicadeza: los *ka-ki-no-ta-ni*. Ahora, Macedo confía en que la óptica nipona y su desarrolladísima industria de radios y grabadores —que compiten ventajosamente con la óptica alemana y la artesanía electrónica de USA— desplieguen también sobre la Argentina su avasalladora fuerza.

"El Japón ha puesto sus ojos en América latina —dice Macedo—, y sigue con detallado interés el desarrollo de la ALALC (Asociación Latino Americana del Libre Comercio). En México, acaba de instalar una fábrica de whisky."

La Argentina hubiera sido, quizá, un campo ya plenamente abierto para las inversiones niponas, si no lo hubiesen impedido los últimos decretos sobre importación. Macedo ya había concertado acuerdos en las islas para industrializar soja y poner en movimiento una fábrica de cerveza.

Pero él no parece hombre de mirar hacia atrás. International Advertising Service acumula 32 cuentas publicitarias —entre argentinas y extranjeras—, y por lo menos 12 de ellas mantienen una actividad incesante y crecida. Tras el escritorio de Macedo, abrumado de libros y papeles, se ve un enorme mapamundi poblado de puntitos rojos: unos 60 países fluyen por allí, como si fuesen vasos comunicantes cuyo núcleo es la empresa de Macedo, un austero piso en el centro de Buenos Aires. Entre las compañías asociadas está Dentsu, quizá la mayor agencia de publicidad fuera de los Estados Unidos: un verdadero mundo que concentra a cuatro mil empleados



G. B. de Macedo: A través de sus ojos, Japón mira a la Argentina.

al 40 por ciento de todo el movimiento publicitario en el Japón.

Junto casi al mapamundi, un incalco cuyo tamaño normal está aumentado mil veces se balancea suavemente. Como en los relojes, también él es el centro de una historia que acaba de culminar en los despachos de la embajada nipona. ♦

## Publicidad (II)

# El hombre que estaba solo en Nueva York

Este hombre enérgico, que camina como si derramara vitalidad, probablemente sería ahora un coronel de artillería en el ejército argentino si a principios de 1948, cuando ostentaba el grado de teniente 1º, no se le hubiese ocurrido irrumpir en la Facultad de Derecho de Buenos Aires e inclinarse afanosamente sobre los códigos y los tratados. Ese mero hecho cambió la vida de César A. Espigares Moreno. Unos tres lustros después, su empresa publicitaria Moreno MacDonell lanzó el anuncio de que se transformará en una sociedad anónima, tras haber sido durante tres años una sociedad de responsabilidad limitada; esa metamorfosis es también de fondo, porque a partir de ahora la organización dirigirá sus esfuerzos a promover y crear mercados dentro de la Argentina.

Espigares Moreno advierte que todo está todavía por hacerse, como en 1955, cuando fue becado para estudiar Derecho Comparado en Dallas, Texas, y debió abandonar definitivamente el ejército antes de partir. Todavía se acuerda de lo duros que fueron esos años: "No teníamos hijos entonces, y mi mujer aprendió a coser para las esposas de los petroleros, mientras yo estudiaba. Cuando el curso terminó, yo esperé que me abriera camino. Fui a Washington, pero no había nada allí, salvo el afecto de algunos amigos. De modo que un día tomé el ómnibus y partí solo para Nueva York, con casi nada en el bolsillo."

La sonrisa no se le despegó de los labios cuando recuerda que "viví en un alojamiento para marineros, algo de dos dólares por día, yendo de un lado para el otro, con los bolsillos llenos de cartas, a la espera de que algo, quizá un empleo en algún estudio legal, brotase de repente. Estaba a punto de volver a Washington, cuando un empresario me detuvo con esta frase: *No se desanime. Justo en este instante, seguramente, hay 200 personas en Nueva York que necesitan a un hombre como usted.* Eran sólo palabras, pero me ayudaron a respirar de nuevo. Salí de allí, caminé un par de cuadras, y entré en la oficina de *Selecciones del Reader's Digest*, nada más que para probar. Pensé entonces en mi mujer, que también había trabajado junto a mí de *baby-sitter*, en Dallas, afanándose a mi lado con los chiquillos texanos, en el único empleo que me permitía seguir estudiando. Y allí, en *Selecciones*, mi historia se dio vuel-

ta. Cárdenas, el director de la edición en español, me propuso reorganizar las oficinas de Buenos Aires, previo un entrenamiento de seis meses. Acepté, por supuesto. Fue entonces cuando empecé a conocer el mundo de la publicidad."

A través de esa puerta que acababa de abrirse, Espigares Moreno advirtió que "todo podía hacerse en la Argentina". Era el verano de 1961, y en Pinamar, cerca de la playa, fue acuciándolo la idea de montar su propia agencia de publicidad, "porque los hombres somos como niños y soñamos siempre con emprender nuevas empresas". En noviembre de 1962, Moreno MacDonell S.R.L. —un nombre creado con su segundo apellido y el segundo, también, de su mujer, Conte MacDonell— obtiene su primera victoria resonante: conquista por concurso la campaña promocional del Instituto de Vitivinicultura y, a través de él, lanza a los cuatro costados de la Argentina una de las frases más famosas de 1963: "Con vino es vida. La bebida de los pueblos fuertes."

El explosivo éxito de la campaña no aquietó sus ímpetus, sin embargo. Había empezado ya a reflexionar sobre los problemas afrontados por el empresario argentino en los dos años previos, cuando la crisis económica arreciaba: "Ante un mercado de inflación, las ventas son fáciles. Pero no bien su conquista se hizo más dura, ya nadie supo cómo moverse. Creí advertir entonces que el problema consistía en atender a los deseos potenciales del consumidor, en inventar los productos que él estaba necesitando. No era un juego de adivinanzas, sino un asunto de imaginación. Ahí está el caso de los Estados Unidos, por ejemplo, donde hay una enorme densidad de ventas por correo; en ese campo, la Argentina sigue siendo virgen."

Espigares Moreno cree que la mayor incapacidad de los hombres de empresa, en este país, consiste en no vender, en no saber hacerlo. "Nuestro éxito agropecuario —asegura— se debe a que vinieron desde afuera a comprarnos lo que tenemos, no a que



Espigares Moreno: La batalla empezó en USA, con 2 dólares diarios.





## MEDICINA

# La herencia mutilada

Por el Dr. Florencio Escardó \*

De pronto, el columnista dedicado a una tarea sistemática de información en materia de medicina y sanidad se hace una serie de preguntas revisionistas.

Una de ellas es si la información nueva y de primera mano de que debe munirse cada vez puede ser distribuida entre el público en general o (como le ha sido insinuado raras veces) ha de quedar reservada al docto.

Si se acepta una columna como ésta es porque se piensa y se siente que la salud es un problema muy importante, y que el público lector ha alcanzado un nivel de cultura suficiente como para opinar sobre el particular. Y por fin, que del paciente pueden partir estímulos valiosos que contribuyan a educar al médico.

Con frecuencia, en el mundo actual, hay que recurrir a la revista o al diario. Quien lo dude, que se ponga a pensar qué hubiese sido de la acción devastadora de la talidomida si se hubiera esperado el registro de su peligrosidad en los textos y tratados.

Estas reflexiones están motivadas por un tema muy debatido, pero que tarda en hacerse carne en la conciencia pública: el peligro de las radiaciones producidas por los rayos X sobre el material genético de la especie humana.

Un gran estudioso de la genética, Muller, ha escrito estas impresionantes palabras: "Hemos de recordar que el plasma germinal existente en la actualidad ha de ser suficiente para proveer de semilla a la raza humana hasta un futuro remoto. Somos los custodios actuales de este material tan importante, y a nosotros compete el protegerlo con todo cuidado y no contaminarlo en aras de un beneficio efímero para nuestra propia generación." Tarda en aceptarse que los seres actuales nacen con una carga radiactiva mucho mayor que los que nacían hace pocos años, y que las nuevas exposiciones se suman a una base más alta, de modo que los datos válidos para hacer apenas un quinquenio han dejado ya de tener valor práctico.

Se sigue repitiendo, por ejemplo, que se puede hacer una radiografía a una embarazada luego del 6º ó 7º mes de su embarazo, cuando, técnicamente, "el feto es menos sen-

sible". Hoy no se puede mantener ese punto de vista sin grave responsabilidad. Es condición de las potencialidades genéticas su capacidad de mutación; es decir, de cambio brusco y total de sus condiciones. Se ha establecido con precisión que bastan 25 unidades de radiación para duplicar el ritmo de mutación. Si se tiene en cuenta que una simple radiografía de tórax pone en el organismo 3 de esas unidades, no se necesita mucha imaginación para entender que, al alcanzar la edad de ser madre, una mujer sometida a las exploraciones llamadas rutinarias (radiografía de tórax, de huesos, de abdomen, radioscopias de control, que en la jerga común se llaman pantallazos) puede haber acumulado una cantidad de radiaciones que alcance o sobrepase la dosis mutógena, de modo que la radiografía del vientre grávido sea apenas la última gota que derrama el vaso.

La Organización Mundial de la Salud ha emprendido hace ya tiempo una campaña intensa sobre el peligro del uso immoderado de isótopos y rayos X, peligro que el doctor Tomás Leberz, de la Marina de los Estados Unidos, ha puesto de relieve en un impresionante trabajo; algunas de cuyas conclusiones deben alcanzar el ámbito público.

La primera serie de recomendaciones se refiere a los estrictos recaudos técnicos que deben reunir los aparatos, recaudos y precauciones que, al menos entre nosotros, están lejos de constituir una regla imitada.

La segunda contiene tres advertencias que no admiten matices y que traduzco tal cual: "Suprimir todos los estudios habituales de diagnóstico mediante rayos X; añadir en el formulario para solicitar servicios en rayos X una casilla destinada a datos relativos al último período menstrual, y tomar en cuenta el último período menstrual de las enfermeras y demás personal femenino al plantear sus actividades para la atención de pacientes sometidos a métodos con radio o isótopos."

Como se ve, si se desea ser prudente no se puede entrar en discusiones bizantinas, ni recordar nociones de libros. El peligro radiológico sobre el feto y la embarazada es enorme y, en el estado actual de las cosas, creciente. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

nosotros tomamos nuestras valijas y salimos a ofrecer lo que había dentro de ellas. No sólo es un reequipamiento industrial lo que necesita la Argentina; también es imprescindible un reequipamiento de su sentido comercial.

"Somos como un detector Geiger de radiaciones —reflexiona Espigares Moreno—. La diferencia está en que las ondas que captamos son seres de carne y hueso." Desde su despacho, en un décimo piso junto al Río de la Plata, pueden mirarse las hortalizas plantadas por las monjas catalinas en un terreno cercano. Atrás, sobre una pared, su mujer, que vivió junto a él la fabulosa aventura de Dallas y Nueva York, mira crecer a la joven empresa desde una fotografía, al lado de los cinco hijos que entonces, en 1955, "parecían negarse a nacer". ♦

## Publicidad (III)

# El director de arte que sólo dibuja ideas

Hubo un hombre en Buenos Aires que se quedó perplejo cuando Carlos David Ratto, de 30 años, fue elegido presidente del Club de Directores de Arte, hace un par de semanas: fue el propio Ratto, para quien la publicidad era, desde que llegó a ella, en 1948, menos una función que una pasión auténtica. A los 14 años, Ratto se sentó por primera vez ante una mesa de dibujo, la más pequeña de todas, en Pueyrredón Propaganda. Lo había llevado hasta allí su padre, "sólo para que me formara", seguramente empe-



Carlos D. Ratto: Un ejecutivo con los dedos tujeados por "gilletes".



ñado en tener un hijo estudioso y formal.

"Yo era otra cosa —cuenta Ratto—: un enloquecido." Aunque de todos modos, delante de esa mesa inclinada se miraba obsesivamente los dedos, soñando con el día en que "los tuviera tajeados por 'gilletes', como se dice que ocurre con los verdaderos directores de arte".

Pero todo eso fue llegando por sí solo. El principio fue un día de 1958, cuando se reunió con sus amigos Pablo Gowland, Ricardo Luro y Rosa Marten para poner en marcha Gowland Publicidad, una empresa que "creció hasta donde no creíamos y acabó por desbordarnos". Desde entonces, Ratto es el director creativo de la compañía. "Pablo ejerce la dirección general; Rosa es la administradora, y Ricardo, el boy —memora, con la mirada puesta en un retrato que se yergue a un costado de su escritorio—, murió cuando el avión en que viajaba a Mar del Plata se hundió en el mar."

Por entonces, Ratto pintaba óleos informalistas, uno de los cuales persiste junto a él, en su despacho de Gowland. Dejó de hacerlo repentinamente, un fin de semana, cuando llegó a su casa luego de oír a Louis Armstrong en el escenario del teatro Opera. Se sentó a su escritorio y trató de recrear la imagen del jazzman negro que acababa de ver: fue un boceto en carbón, sobre el que desplegó un suave color verde; lo miró y se dijo a sí mismo: "Este verde va a gustarle a la gente." En ese momento preciso supo que ya no pensaba sino en función de los demás, que la publicidad se le había introducido en la sangre irremisiblemente.

"Pero también dentro de ella era posible crear", se repitió Ratto. Advirtió que un director de arte es, seguramente, el más poderoso educador visual de las masas en este siglo, el único que pone todos los días, ante los ojos de la gente, un mundo de imágenes que es devorado sin tregua. Pero las imágenes no son todo, suele decirse a sí mismo este hombre vertiginoso, casado y padre de un hijo que no ha cumplido su primer año todavía: el nudo de su profesión se le reveló, de pronto, en una frase de Savignac que repite devotamente: "La forma se imprime en la retina, pero la idea penetra en el cerebro y en el corazón."

De modo que son ideas y no formas lo que ha pegado en un panel, delante de su escritorio: una media docena de avisos de Gowland, los predilectos, a los que él ve como testimonios de que "sin duda, estamos cambiando la publicidad argentina". Uno de esos avisos no tiene dibujos, ni fotografías, ni nada que aparentemente haya salido de las manos de un director de arte. Solamente unas pocas palabras en medio de una hoja casi en blanco: "No pudimos. Porque es imposible ilustrar el sonido real del Estereofónico CBS Columbia. ¿Por qué no prueba escucharlo personalmente? ¡Aunque tampoco lo creerá..." Eso es lo que Ratto llama "una idea capaz de penetrarnos". Y eso es también otro modo, quizá el mejor, de comunicarse visualmente con los demás hombres de la Argentina. ♦



JUNIO EN EL DIA  
21 DEL  
PADRE

## UN REGALO DE PADRE Y SEÑOR MIO!

# PHILISHAVE

PARA AFEITADAS PERFECTAS EN MENOS TIEMPO!

En su día regáله a su papá, afeitadas "redondas" para todos los días.

¡La Afeitadora Eléctrica Philishave rasura mejor, en un instante, sin irritaciones, sin gastos ni molestos preparativos!

¡Papá estará "chocho" y cada vez que se afoite sentirá la caricia de su regalo!

¡Cómprala con tiempo... y páguela con calma! Aproveche las grandes facilidades que le brinda el Concesionario Philips.



### CONJUNTO PHILISHAVE:

Elegante neceser para el equipo completo. Una verdadera "peluquería portátil", que incluye el



### CORTA PATILLAS:

Este novísimo accesorio corta a la perfección patillas, patillas y bigote.



PHILIPS símbolo universal de confianza





Solá: Entre sus colaboradores se encuentran Perón y Balbín.

### Vida privada

**BUENOS AIRES** — A ocho meses de su designación como miembro del gabinete nacional, aún se conoce poco la vida privada del ministro de Trabajo y Seguridad Social. Últimamente, han trascendido algunos detalles más íntimos; por ejemplo, sus habilidades de bailarín, demostradas en la fiesta que hace quince días ofreció, antes de partir a destino, uno de los nuevos embajadores argentinos: el doctor Solá (58 años) sorprendió, especialmente, bailando rancheras. Otro dato curioso: dos de los ordenanzas que están a su servicio, en el ministerio, se apellidan Perón y Balbín.

### Escenografía

**LAON (Francia)** — El próximo viaje del presidente al departamento de Aisne provocó un animado debate, la semana pasada, en el municipio local. Se discutían los gastos a realizar para el arreglo de algunos cuartos en la Prefectura de Laon, donde el general Charles de Gaulle y su esposa pasarán la noche. El prefecto exigía amueblamiento estilo Luis XVI, para la habitación del jefe del Estado; y estilo Carlos X, para la de Madame de Gaulle; además, trabajos de restauración y compra de platería, cristalería, porcelana y ropa. Total: unos 5 millones de pesos argentinos. Una mayoría de los concejales se opuso, especialmente porque el prefecto acababa de rechazar la concesión de un crédito por la misma cifra destinado a la modernización de un hospicio para ancianos.

### Blues para James

**NUOVA YORK** — Todo el prestigio acumulado en los últimos años por el intelectual negro James Baldwin pareció derrumbarse el mes anterior al estrenar en Broadway su pieza teatral *Blues para Charlie*: la crítica, casi en forma unánime, rechazó este intento del novelista y ensayista a quien se debe buena parte de la lucha de sus hermanos de raza, en USA, por la

igualdad de derechos. Días atrás, ante el fracaso de la obra, las autoridades del teatro decidieron quitarla de cartel; Baldwin se lanzó, entonces, a una campaña de recolección de fondos y, finalmente, *Blues para Charlie* salvó la vida, al menos transitoriamente. Entre los colaboradores más dispuestos del autor figuraron las dos hijas del gobernador Nelson Rockefeller y sus maridos: le entregaron a Baldwin 10.000 dólares.

### Autobiografía

**PARIS** — Hace tiempo, de paso por esta capital, Jawaharlal Nehru confió a un redactor del semanario *Candide* una suerte de autobiografía que pidió no fuera publicada. Ahora, la muerte del Pandit hizo aflorar esas notas archivadas. "En el fondo —dijo Nehru entonces—, soy un viejo inglés susceptible, dotado de cierto sentido del humor, pero también un viejo hindú sin ningún sentido del humor. Creo no tener nada de francés, excepto mi inclinación por una Francia que cada vez existe menos y que, antes, amaba la belleza." Las revelaciones de Nehru encerraron, también, dos viñetas sobre gobernantes franceses: calificó a André Malraux de "soñador y utopista como yo", y retrató así a Charles de Gaulle: "No puedo imaginármelo paseándose con una rosa en el ojal de la solapa."

### "Coup de foudre"

**BUENOS AIRES** — Hace dos domingos, el periodista alemán Rolf Gillhausen, redactor de *Stern*, llegó de Chile y tuvo algunas horas libres para deambular por Buenos Aires antes de seguir a Europa. A las 9 de la mañana se entusiasmo con un cuadro del surrealista argentino Jorge Dellepiani, expuesto en el escaparate de la Galería Rubbers, en la calle Florida. Quiso comprarlo, tocó el timbre del edificio y lo atendió el encargado; se entendieron por señas y lograron ponerse en contacto con el dueño de la galería, Jorge Povarché, que tampoco habla alemán. Sin embargo, el resultado fue excelente: Gillhausen adquirió obras de Dellepiani, Carpani, Sánchez, García Uriburu, Di Bianco y Carola Albano, por valor de 1.230 dólares. En su libreta de cheques de viajero sólo le quedaban 1.130; los abonó, y Povarché tuvo que prestarle, a las 12 del día, los 500 pesos con los cuales Gillhausen llegó hasta el aeropuerto de Ezeiza para tomar su avión de las 13.15.

### El abuelo

**CONCORD (USA)** — Uno de los mayores literatos norteamericanos del siglo fue Francis Scott Fitzgerald, desaparecido en 1940, a los 44 años de edad. Dejó una hija —el único fruto de su matrimonio—, que jamás escribió algo más que cartas, cheques o tarjetas postales. Sin embargo, parece que la tradición será continuada, ahora, por el nieto de Fitzgerald, Timothy

Lanshan, de 18 años, que acaba de ganar el primer premio en un concurso ensayístico de la Escuela de San Pablo, de Concord. La noticia no concluye aquí: la Universidad de Princeton aceptó el ingreso de Timothy a sus aulas, las mismas que frecuentó y afirmó más tarde su abuelo.

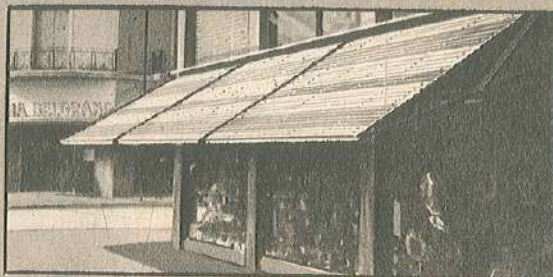
### El último aprendizaje

**LONDRES** — El 25 de mayo pasado, una fanfarria de las Reales Fuerzas Aéreas y una banda de la Real Policía Montada canadiense atronaron el hotel Dorchester, de Londres: se celebraba el 85° cumpleaños de lord William Maxwell Aitken, barón Beaverbrook, y 658 comensales bebieron champaña y cantaron el habitual "For He's a Jolly Good Fellow" en honor de una de las más vigorosas personalidades contemporáneas. Oriundo de Maple (Canadá), lord Beaverbrook irrumpió en el mercado periodístico inglés con un espíritu empresario y renovador que le valió la construcción de un verdadero emporio; hoy, la mascota de ese emporio, el *Daily Express* londinense, vende 4.274.424 ejemplares por día. Entre el estruendo de la fiesta del Dorchester, lord Beaverbrook hizo un espacio para conversar con un reportero norteamericano: "No pertenezco a ninguna clase social —dijo—. Me encuentro cómodo en todos los ambientes de la sociedad británica, menos entre la aristocracia." Mientras saboreaba un whisky con agua, admitió: "¿Cómo cambian los tiempos! ¡Pensar que ayer se usó en el *Daily Express*, por primera vez, la palabra «adulterio». Insistí toda mi vida en que escribieran «inconducta», pero hay que resignarse." Y añadió: "Siempre fui un aprendiz, nunca un maestro. Ahora me toca, una vez más, ser aprendiz; no es común cumplir 85 años. No sé qué dirección tomaré, pero la tomaré." Quince días después, el viejo periodista, el ministro que ayudó a Churchill a ganar la Segunda Guerra, murió en su chacra de Cherkley. La muerte es, quizá, un aprendizaje.



Beaverbrook (al cumplir 85 años): "Nunca fui un maestro."





## NUEVO TOLDO DE ALUMINIO

Ideal para comercios, industrias y casas de familia. ZETAFLEX es el único toldo enrollable de aluminio que se fabrica en la Argentina. Sus ventajas, entre otras: liviano, ilimitada combinación de colores, adecuada protección contra sol y lluvias y durabilidad por muchísimo más tiempo. Llamando a los teléfonos 87-8181 y 89-5518, un técnico de TOLDOS ENSI, sus fabricantes y distribuidores, lo visitará para asesorarlo convenientemente. Lo invitamos a admirarlos en su salón exposición, Pueyrredón 670, y a conocer sus amplios planes de financiación.



## ANUEBLAMIENTO

En Belgrano, LA MONTAÑA, Cabildo 1732, presenta este magnífico sillón con base de poterby seleccionado, tapizado en telas vinílicas en hermosos tonos. Se acompaña con sofá para tres personas. Recomendamos esta sugerencia.



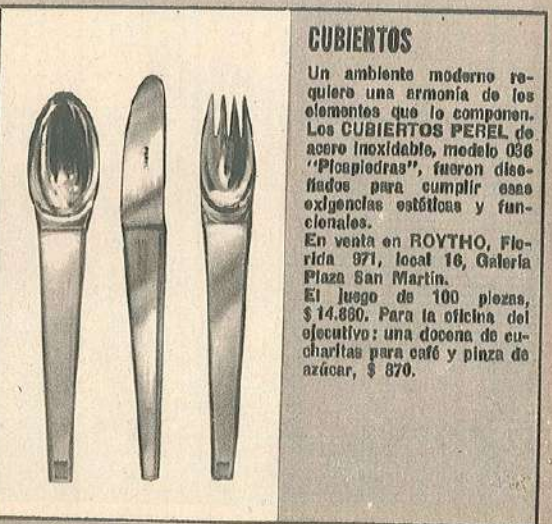
## DIA DEL PADRE

Hemos admirado en las vidrieras de las más elegantes casas de artículos para hombres la nueva línea de los famosos gemelos, trabas, pin-ups y llaveros de la marca SWANK, importados de U. S. A. Lo sugerimos como el regalo ideal para el Día del Padre. Los legítimos SWANK llevan la marca grabada en el reverso.



## PARA EJECUTIVOS

¿Qué es lo más importante para un ejecutivo? Un sobretodo de la mejor calidad y cortado con la maestría que SELECCIONES MURO, Bartolomé Mitre y Maipú, impone para la elegancia masculina. En pocas palabras, un sobretodo para ejecutivos muy exigentes. Para ellos, cuentas personales.



## CUBIERTOS

Un ambiente moderno requiere una armonía de los elementos que lo componen. Los CUBIERTOS PEREL de acero inoxidable, modelo 036 "Pisapiedras", fueron diseñados para cumplir esas exigencias estéticas y funcionales.

En venta en ROYTHO, Florida 971, local 16, Galería Plaza San Martín.

El juego de 100 piezas, \$ 14.850. Para la oficina del ejecutivo: una docena de cucharitas para café y pinza de azúcar, \$ 870.



## Vuelve el prestigio, pero no la calidad

El miércoles pasado, 7.000 frenéticos hinchas de fútbol se volcaron sobre las pistas del aeropuerto de Ezeiza, saltaron desde las terrazas y quebraron los cordones policiales, para arrojarse sobre 22 jugadores y un director técnico, protagonistas de un triunfo que hasta hace quince días nadie esperaba.

Hasta hace quince días, ningún dirigente de la Asociación del Fútbol Argentino (AFA), ni el más eufórico, se hubiera atrevido a imaginar que José Ramos Delgado, el capitán de la selección argentina, aparecería en la escalera del avión, de regreso del Brasil, acunando la Copa de las Naciones, un trofeo puesto en juego por la Confederación Brasileña de Deportes para festejar su cincuentenario.

Seis años antes, también en Ezeiza, una multitud semejante, igualmente arrolladora, abucheo, escupió, arrojó piedras y monedas sobre otra delegación futbolística que regresaba de Suecia: ellos traían entre las manos la más impresionante derrota del deporte argentino en lides internacionales.

Entre julio de 1958 y junio de 1964, sin embargo, la evolución del fútbol de este país no parece haber sido notoria, ni su condición tan brillante como para justificar, ahora, la trepidante exaltación de júbilo que se desparra por el país. Muchos creen que la AFA siguió siendo cenáculo de intrigas, vacilaciones y contramarchas, y que los equipos elevaron escasamente su nivel de juego. Entre una y otra fecha, según los expertos, la selección nacional jamás dejó de ser una magra síntesis

de esfuerzos dispersos y de improvisaciones, signo del que tampoco parece haber escapado el conjunto que ahora pudo aferrar la Copa de las Naciones. "Fuimos a no perder por goleada. Las cosas salieron bien. Ni los propios muchachos imaginaban este resultado", confesó a PRIMERA PLANA, el jueves en Ezeiza, el director técnico de la selección, José Minella.

Pero que las cosas hayan salido bien no es —para dirigentes y expertos— simple consecuencia de un golpe de suerte. Liberados del gélido aliento de una hinchada frustrada, maltratada, histérica, capaz en canchas argentinas de desquiciar psíquicamente a las vedettes de todos los clubes, los seleccionados pudieron, esta vez, aceptar humildemente ("Nadie se sintió estrella", declaró Raúl Colombo, presidente de la AFA) que no tenían mucho que perder y que, a lo sumo, podrían evitar el ridículo. En vísperas del partido contra Brasil, Vicente Italo Feola, coach del equipo brasileño, adelantó por radio el resultado que a su juicio tendría la confrontación: "Brasil 5, Argentina 1" (mucho antes, los dirigentes de la Confederación Brasileña de Deportes habían hecho estampar sobre la copa el nombre del campeón: Brasil).

Nadie, y menos los brasileños, podía antes de los partidos sospechar cuál sería el efecto de la distensión psíquica del seleccionado argentino; después, algunas injusticias del árbitro Goldfried Dienst (suizo), quien, como se sabe, no expulsó a Pelé cuando "el rey" agredió a un defensor argentino, Messiano, sirvieron inesperadamente para exhibir una aptitud de la que hasta ahora parecieron carecer los futbolistas argentinos: espíritu para sobrellevar las adversidades, para sobrellevarlas deportivamente.

Desolados, los espectadores del Torneo de las Naciones asistieron al triun-



Carrizo: Símbolo de las alzas y bajas en el fútbol argentino.

fo de un conjunto cauteloso y parco, tíbiamente agresivo, cuyos integrantes no lucieron la tradicional ductibilidad rioplatense y, menos, su pícaro espontaneidad. Sobre la base de ocho jugadores defendiendo y tres atacando, los artifices se convirtieron en jornaleros y desarrollaron sobre el terreno un plan gris, conservador. La consigna era: antes que ganar, no perder.

Reñido con la idiosincrasia del fútbol argentino, el plan rindió, sin embargo, un jugoso dividendo: seis goles a favor, ninguno en contra. Desde 1921, Argentina no había conseguido, en un enfrentamiento internacional, el halago de llegar al final con la valla invicta. Sólo 43 años después, un arquero hereda de América Tesorieri su aureola de invulnerable.

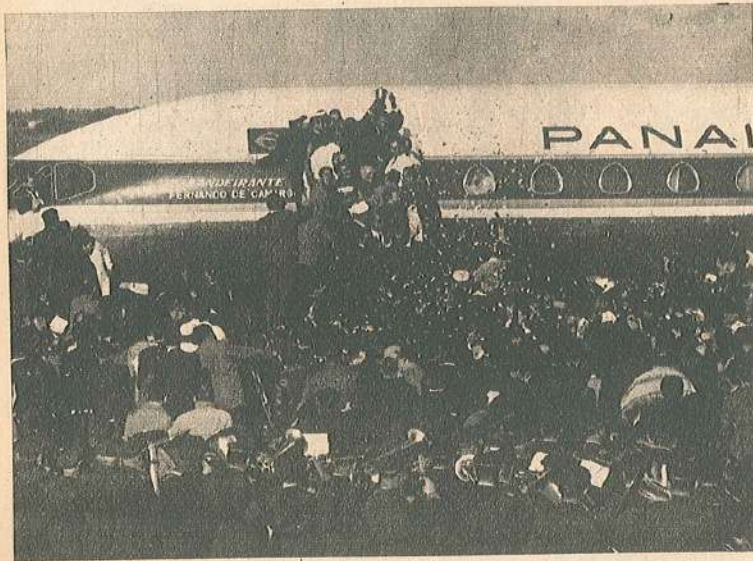
El heredero, precisamente, fue el miércoles pasado receptor de las mayores aclamaciones y símbolo repentino de la presunta recuperación del fútbol argentino. Este hombre, que fue también el más vituperado de los jugadores que disputaron el mundial de Suecia, en 1958, sintetiza, por sí, cuanto de virtuoso y de reprochable caben en el perímetro de una cancha argentina, y aun en la tribuna.

Saber quién es Amadeo Carrizo, implica sortear el vallado que separa al hombre de su monolítica cobertura de ídolo popular. Un riesgo de resultados imprevisibles.

"¡A-ma-deo!"

Amadeo Raúl Carrizo (38 años cumplidos el viernes, casado, dos hijas; arquero titular de River Plate desde hace 17 años) se desplomó en un sillón del hall del aeropuerto y se puso a llorar. Afuera, miles de gargantas enronquecían pronunciando su nombre. A su lado, víctima también de los apretujones, pérdida su compostura y su monedero, su esposa trataba de consolarlo. "Ahora soy el héroe. Ya no soy más el vendepatria", sollozaba Carrizo. Sus dos hijas se le subían encima.

Cuando, ese mismo día, entre valijas recién abiertas, juguetes y long-plays



Ezeiza: Las reivindicaciones caben en la pequeña copa alsada por el capitán; pero los fanáticos la desbordaron de incontrolada euforia.



*para  
este  
invierno...*



siéntase amorosamente  
"envuelta" en un  
cálida prenda

# RHODIANE

100% HILADO ACETATO RHODIANE

De notable suavidad, en colores de gran moda, textura indeformable y facilísimo lavado.



EXIJA ESTA ETIQUETA NUMERADA  
EN CADA PRENDA

MARCA REGISTRADA Y CONTROL DE CALIDAD D.  
RHODIANE ARGENTINA S.A.



EL  
MEJOR  
REGALO

para  
papá



nueva camisa

**Perfecta Lew**

no se plancha

y *Viste mejor!*





**este año  
le regalaremos  
a papá  
una  
Perfecta Lew**





TIENE  
POR  
CUNA  
UN  
CASCO  
DE  
ROBLE



En los depósitos de añejamiento de Destilerías Hiram Walker & Sons (Arg.) S.A., durante cuatro años largos “madura” la exquisitez de Old Smuggler —el insustituible whisky “que nació viejo”. Elaborado en base a los más finos alcoholes de granos argentinos y de “malt whiskies” importados directamente de Escocia, Old Smuggler ostenta las características de una auténtica tradición de calidad mantenida desde 1835.

OLD  
*Smuggler*

WHISKY MUY AÑEJO

SE BEBE EN EL MUNDO ENTERO



de Maysa Matarazzo, PRIMERA PLANA entrevistó a Carrizo en su chalet del barrio de Villa Devoto, obtuvo de él la imagen de un temperamental encastrado por una maraña de insidias y halagos. La imagen resulta contradictoria: el apolíneo Carrizo, que atrapa la pelota con una sola mano y la proyecta displicentemente al medio del campo, que de pronto abandona su arco para obstruir o gambetear al rival, o para rechazar la pelota de cabeza, mientras las tribunas jadean agónicamente y estallan en insultos, no se parece al aprensivo Carrizo, el reverso del fanfarrón, que admite tímidamente: "Lo que pasa es que tengo un empleo ingrato. No soy un frío calculador. Nunca me he burlado del rival. Lo que hago sirve para insuflar suficiencia a mi equipo, retemplar su moral."

El mismo Carrizo ha reivindicado todos sus vicios de la manera más extraña: insistiendo en ellos.

Su personal comportamiento sirvió, entre otras cosas, para crear el *estilo Carrizo* y para erigirlo en arquero envidiado y hombre controvertido.

El lo sabe: "No hay hinchada, a excepción de la de River, que no me haya dicho las peores cosas. Me insultaron jugadores, técnicos y dirigentes, y la mayoría de los comentaristas deportivos me negaron sistemáticamente. Ahora, todos ellos me consideran un precursor e insisten en que jugar a lo Carrizo es un distintivo de buen guardavalla."

Tal reconocimiento se manifiesta, tícidamente, en cada partido: "Es inútil patearle de lejos. A Amadeo hay que cañonearlo dentro del área", admiten sus adversarios. Por lo demás, desde hace años ningún director técnico osa darle órdenes. Asume sin afectación, gustosamente, la responsabilidad de defender los tres palos y de irse de ellos cuando, por intuición, sin pensarlo dos veces, considera que es necesario. "Por más planes que se elaboran, por más que se teorice, el fútbol es una sucesión de imprevistos. Los directores técnicos planifican, y muy bien, pero nosotros debemos resolver los problemas." Esa condición para simplificar riesgos constituye una primísima cualidad de arquero, "porque entre un arquero —dice— y un atajador de pelotas, hay una gran diferencia".

Carrizo inició su carrera deportiva en "Buenos Aires-Pacífico", un modesto club de Rufino, provincia de Santa Fe, que fuera cuna de uno de los más admirados futbolistas argentinos de todos los tiempos: Bernabé Ferreyra. Carrizo se inició de centro-delantero, "hasta que un día faltó el arquero y me pusieron a mí". A los 16 años, con una carta de recomendación para Carlos Peucelle, preparador de las divisiones inferiores de River, llegó a Buenos Aires. Cinco años después firmó su primer contrato con el club: 4.000 pesos por mes. Carrizo gana ahora cien veces más que entonces, pero sigue siendo uno de los jugadores más baratos de River, toda vez que, por fidelidad a su club, jamás se le ocurrió especular con una transferencia. ("Matos pudo embolsar millones de una sola vez, porque su pase fue sensacional. A mí me aumentan lo justo.")

Cree, además, que River ganó mucho

dinero con él: "Mucho más que yo con River, pues mis suplentes siempre costaron 50 pesos. Sólo ahora creen que estoy viejo, y por eso contrataron a Hugo Gatti por una millonada." Carrizo es propietario de una casa, un Chevrolet 400 y una boutique que atiende su esposa, Lidia, especulando con la presencia del arquero ("contribuyo a que se venda algún suéter más").

En el ocaso de su trayectoria futbolística, el certamen internacional de Brasil proporcionó a Carrizo un halago casi postrero. Después de haberse negado a integrar la selección argentina vapuleada en el mundial de Chile, en 1962, no hubiera tenido oportunidad de revalidar sus méritos en otra com-

petencia de magnitud, "ya que para 1966, en Londres, estaré demasiado viejo". Mientras tanto, a los 38 años, una encuesta realizada por periodistas brasileños le adjudica un título inhomologable: el mejor arquero del mundo, junto con el soviético Yashin.

Antes de caer definitivamente en el halago o en el resentimiento, o tal vez apenas en la indiferencia, Amadeo Carrizo consiguió algo más: sembrar su estilo en un equipo que aburrió a los espectadores, pero que ganó los partidos. Sobre ese estilo, tal vez, el fútbol argentino, lejos ya de la improvisación de potrero y superada la rigidez cibernética de algunos técnicos, pueda de todos modos volver a indemnizar a las multitudes. ♦



## CON ESTE CUÑO SE HACE MONEDA FUERTE

En muchos países del mundo el emblema de productos INCA simboliza la excepcional calidad de las frutas en conserva argentinas, la misma que aprecian a diario los consumidores de nuestro país. Tal sello de prestigio favorece la permanente conquista de nuevos mercados, aumenta y diversifica nuestra exportación, y genera una considerable afluencia de divisas al patrimonio nacional.

Sus fabricantes, BESTANI S. A., ocupan el primer lugar en este importante y creciente rubro de nuestro comercio exterior, que en 1963 produjo al país un ingreso de US\$ 7.000.000. Ese aporte de moneda fuerte, tan vital para la balanza de pagos y el desarrollo económico del país, es culminación de un esfuerzo industrial con vastas proyecciones sociales: Cinco fábricas, diez líneas y cientos de hectáreas cultivadas expresan e impulsan el progreso de tres provincias argentinas (Mendoza, Río Negro y Buenos Aires) y son fuentes de trabajo para 3.000 hombres de esta tierra.

**BESTANI S. A.**

**INCA**

**DE LA NATURALEZA A SU MEZA**



## Cómo saber el porqué de las cosas

Una nublada mañana de Rosario, en la escuela N° 69, los alumnos de 6° grado advirtieron que la maestra ponía tres microscopios sobre su escritorio.

—¿Vean lo que hay adentro de ellos —les dijo.

—¿Qué son? —preguntó uno de los chicos, al advertir las manchitas coloradas que se movían sobre la platina.

—Bacterias —contestó la maestra.

—¿Qué son exactamente las bacterias? —terció otro chico.

La maestra lo explicó, justo cuando Alicia, de 13 años, se demoraba en la contemplación de ese tumulto de rojos, amarillos y violetas que se agitaba entre los vidrios de aumento. "Parecen castillos feudales —escribió después Alicia, en su cuaderno—. De pronto se mueven y se levantan torres y almenares. ¡Qué pena que el sol las mate!"

El experimento de las bacterias no era un hecho aislado, sin embargo. Desde 1962, en las escuelas provinciales santafecinas de Rosario norte y en las que se extienden a lo largo de la ruta 11 hasta llegar a Timbúes, la inspectora Rosa W. de Ziperovich (casada, un hijo, un nieto) ha introducido un método de investigación, que consiste en proporcionar al niño los procedimientos que debe seguir para que descubra, por sí solo, la razón de ser de todo aquello que lo inquieta.

A través de ese método aprende a identificar situaciones críticas (por ejemplo, una semilla que germina), a localizar las informaciones que necesita y a seleccionar los datos por su propia cuenta. Elige las hipótesis más probables (la semilla germina porque el viento la ha arrastrado hasta una tierra fértil, porque la época es favorable, etcétera), y luego experimenta a través de la provocación del fenómeno (germinación en laboratorio). Eso pone también en orden las ideas del chico, lo ayuda a exponer con sobriedad y justeza.

Implicite, pues, el método revive aquella famosa conversación entre Juan de Mairena —el filósofo inventado por Antonio Machado— y un discípulo, durante la cual Mairena le pidió que pusiera en prosa poética la siguiente frase: "Los eventos consuetudinarios que acontecen en la rúa", a lo que el discípulo dijo: "Lo que pasa en la calle."

Todo nació de una lectura, según cuenta la propia señora de Ziperovich: examinaba un día el informe que un profesor de la Universidad de Illinois, USA, había escrito sobre "cómo enseñar a los niños de la escuela elemental la manera de efectuar investigaciones científicas por medio de películas y de experimentación verbal". ¿Por qué experimentación verbal?, se preguntó la inspectora santafecina. Fue entonces cuando se le ocurrió que quizá fuese

ficac de Fisherton (Rosario), quien le explicó que el método podía ser eficaz, inclusive, para que los adultos superasen sus prejuicios emocionales.

A partir de ese punto, comenzaron las dificultades. La señora de Ziperovich reflexionó que para llevar adelante el proyecto contaba con maestros normales insuficientemente preparados, temerosos de fracasar ante sus alumnos cada vez que intentasen un experimento: era gente acostumbrada a repetir literalmente el contenido de los textos.

Que también los maestros se sienten fascinados por esa experiencia es algo que testimonian ellos mismos: Inés García, vicedirectora de una escuela de San Lorenzo, también en Santa Fe, contó que "muchos niños repiten la experiencia en sus casas para hacerla



Alumnos de sexto grado, en la escuela N° 69 de Rosario: Debajo de los microscopios, las bacterias se parecen a los castillos feudales.

más adecuado a la psicología infantil provocar el fenómeno que iba a investigarse, y disciplinar así a los niños en el trabajo y la observación.

De algún modo, el propio profesor de Illinois estaba dándole la respuesta, al informar que el alumno sólo se interesa cuando saber el porqué de las cosas le produce satisfacción. Eso se debe, ciertamente, a que los chicos tienen dificultades para manejarse en el plano verbal, a que necesitan apoyarse sobre hechos concretos. Antes de lanzarse a la tarea, la señora de Ziperovich consultó con el doctor Sol Rabasa, del Instituto de Investigaciones Cientí-

más completa y establecer comparaciones".

Pero no sólo semillas pasaron por esta empresa, que se intenta a partir del tercer grado. Juan Segales, de 9 años, participó con sus compañeros de una mezcla química hecha en dos tubitos; la experiencia fracasó y debieron repetirla. En su cuaderno, apuntó estas reflexiones: "Hubo que preparar todo de nuevo en los tubos A y A'. ¡Paciencia! Nosotros sabemos que los investigadores deben ser muy pacientes." Lo que parece casi una definición del esfuerzo hecho por la inspectora santafecina en estos dos últimos años. ♦

**GENUINA CAÑA PARAGUAYA**  
**DESTILADA DE MIEL DE CAÑAS**

# Aristócrata

**"LA ARISTOCRATA DE LAS BEBIDAS"**

IMPORTADOR EXCLUSIVO PARA LA REPUBLICA ARGENTINA: CARLOS BARCIELA - 9 DE JULIO 355 - CIUDADELA  
 DISTRIBUYE: DISTRIBUIDORA COLUMBIA S. A. Av. REPUBLICA 265 - CIUDADELA



CONDOR



## Londres y Roma, cada vez más cerca

La semana pasada, la noticia de que el cardenal Agustín Bea partía hacia Londres, en misión secreta, sacudió a los círculos religiosos y políticos de Gran Bretaña. ¿Qué llevaba el octogenario diplomático vaticano, líder del ala renovadora de la Iglesia Católica, a la protestante Inglaterra? Las conjeturas se desataron con obvia rapidez y pueden sintetizarse en otra pregunta: ¿cuál es el estado actual de las relaciones entre la Santa Sede y Gran Bretaña y cuál sería en el futuro?

Todas las respuestas indican que esas relaciones han madurado hasta tal punto que es dable esperar acontecimientos decisivos. El cardenal Bea quizá prologue esos acontecimientos: aunque las diferencias religiosas no jueguen un papel fundamental, un dignatario de tal jerarquía y de su edad sólo viaja por motivos importantes. Bea, confesor de Pío XII e inspirador de muchas de las decisiones tomadas por los tres últimos pontífices, goza de enorme prestigio en los demás grupos cristianos y es un firme defensor del diálogo entre católicos y no católicos.

Imprimir un sello oficial al mejoramiento de las relaciones Vaticano-Inglaterra borraría cuatro siglos de vínculos irregulares, entablados en 1529, cuando Enrique VIII rompió con Roma por razones que la historia terminó desfigurando según el cristal de quien la escribía. Sólo en 1823, Londres envió un agente diplomático a la Santa Sede, si bien los vaivenes de la política internacional la llevaron a retirarlo en 1874. De entonces hasta 1915, Gran Bretaña careció de representación en Roma.

Ese año, en plena guerra mundial, fue designado sir Henry Howard con el cargo de ministro; un lustro después, la legación adquirió carácter permanente. No parece paradójico que estos dos primeros representantes ingleses pertenecieran al credo católico; pero luego, en forma deliberada, los funcionarios destinados en el Vaticano fueron protestantes.

La Santa Sede también colaboró en esta tarea de acercamiento: en 1938 estableció una delegación apostólica en Gran Bretaña y colocó allí a monseñor Godfrey, a quien sucedió el arzobispo O'Hara, un eclesiástico norteamericano dedicado a la diplomacia en los últimos años de su vida. Todos estos pasos no disimularon el peso de cuatro siglos de separación y animadversión. Las cosas se precipitaron hace poco —como muchos asuntos internos y externos de la Iglesia Católica—, y el clima sufrió un visible viraje: los observadores británicos estudiaron con suma atención la reciente elección del arzobispo Iginio Cardinale para ocupar las funciones de delegado apostólico en Inglaterra.

Monseñor Cardinale, italiano de nacimiento, pasó su juventud en los Estados Unidos y habla el inglés como su propia lengua; Paulo VI lo envió a Londres, luego de una brillante carrera diplomática en el Medio Oriente y de eficiente desempeño en la secretaría de Estado vaticana. Hay más: Cardinale es un notable ecumenista, con infinidad de relaciones personales con anglicanos y protestantes, en general. En enero último, durante una visita suya a la catedral católica de Westminster, sorprendió la presencia del doctor Mervyn Sockwood, obispo anglicano de Southwark. Monseñor Cardinale, a despecho de su todavía joven edad, es lo que en los círculos de la Santa Sede se denomina un *papabile*.

Su designación sugiere, a muchos observadores, la certeza de un próximo afianzamiento de las relaciones y la elevación en la categoría de ellas. Hasta ahora, monseñor Cardinale es solamente delegado apostólico, misión que implica la representación del Papa ante la jerarquía religiosa inglesa (la anglicana), pero no ante la corte real, como los demás embajadores. Tampoco sir Peter Scarlett, ministro británico en el Vaticano, tiene rango de embajador.

En caso de que, efectivamente, se buscara mejorar este *status* —y el viaje del cardenal Bea lo sugiere—, la legación inglesa se convertiría en embajada, y la delegación apostólica en Nunciatura. Tal cambio, en la práctica, entrañaría una verdadera revolución para la tradicional mentalidad británica. Porque por decisión del Congreso de Viena (1815), ratificada por la Convención de Viena de 1961, los



Cardenal Bea: Quizá prologa una pequeña revolución diplomática.

nuncios papales son, por derecho propio, decanos del cuerpo diplomático, no importa la fecha de su designación. Un hecho así desalentaría a ciertos sectores ingleses, aunque el país haya tomado parte en ambas asambleas.

Pero los tiempos han cambiado, y la relajación de la tirantez entre los distintos grupos ideológicos, iniciada en la segunda posguerra, sumada al movimiento universal de diálogo abierto que preconizó Juan XXIII, tienden a dar sus frutos. Cien años atrás, el semanario *The Economist*, de Londres, acusaba en un editorial a los católicos ingleses de reaccionarismo, aunque apoyaban políticamente a los liberales; y sostenía que los católicos del mundo entero seguían la táctica de ser liberales cuando no tenían el poder, y conservadores en la situación opuesta.

El mismo *The Economist*, al comentar ahora la llegada de monseñor Cardinale, opinó: "Seguramente, en esta época ecuménica nadie puede creer que el sectarismo protestante pueda detener un intercambio diplomático mucho menos discutible que —por ejemplo— el reconocimiento del gobierno de China comunista. La presencia en Londres del arzobispo Cardinale, lúcido y anglofilo, debería tornar más fácil este progreso." ♦

Decídase por

# AUTOVOX



AUTORADIOS - TELEVISORES

... es gran calidad europea para los más exigentes públicos del mundo

Fabrica y Garantiza: **AUTOVOX ARGENTINA S.A.**  
Uspallata 2430 - T.E. 91-9251/56



# Una manera de rescatar el pasado

**FELIX LUNA:** "La noche de la alianza"; editorial Desarrollo, Buenos Aires, 1964; 136 páginas, 130 pesos.

Si es verdad que el pasado aún separa a los argentinos —según la frase del brasileño San Tiago Dantas—, también es verdad que los argentinos buscan por todos los medios salir de esa división. Uno de ellos es la documentación y la reflexión históricas; otro, la creación literaria. Estas dos fórmulas de recuperar el pasado —y recuperar constituye un sinónimo de comenzar a entender— no son ajenas a la bibliografía del abogado Félix Luna (37 años, casado, oriundo de Buenos Aires).

En *La noche*, su segundo volumen de relatos, el pasado que conjuga está cerca: corre entre 1946 y 1956, aunque el mismo Luna trate de no acentuar demasiado esa circunstancia. "El libro —dijo la semana pasada a PRIMERA PLANA— no pretende ser un repertorio de temas de la época peronista. Si algo pretende ser, es un alegato contra la violencia, la estupidez, la hipocresía y la crueldad que han degradado a los argentinos, no sólo en tiempos de Perón sino antes y después."

Ese alegato nutre las páginas de *La noche*, pero la fuente de inspiración se advierte con claridad (hay, inclusive, según confesión de Luna, jirones autobiográficos): el fenómeno peronista, que hace poco produjo *Las matas costumbres*, un atrayente estudio de caracteres practicado por el novelista David Viñas, pesa enormemente entre quienes lo vivieron, a una u otra edad. Sin embargo, *La noche* no parte de una posición tomada a priori, no frecuenta ni la crítica ni la avidez panfletaria.

Luna escribió los 8 relatos de su co-

lección entre la Argentina, Suiza y el Uruguay; fue, en el exterior, "una forma de estar en el país, o de sentirme menos alejado". En los personajes que pone a jugar delante del lector, bullen experiencias propias y ajenas; esos personajes se construyen con datos arrancados de la realidad, a través de ellos echa a andar un momento social, un panorama espiritual, un retrato moral.

El autor los llama "fugaces títeres de la fantasía", y sin duda exagera: el acaudalado que se convierte en mártir de la dictadura, el funcionario público a quien sus ambiciones perturban, el conspirador que cae en la trampa de sus conspiraciones, ya son algo más que personajes: son arquetipos, siluetas que los vaivenes nacionales perfilaron con dureza y rasgos absolutos en los últimos años.

Es difícil recurrir a ellos sin caer en el apresuramiento de la diatriba o la apología; se requiere una distancia efectiva, hecha de pasión por esos arquetipos, del equilibrio obvio que implica enfrentar su descripción y su examen; porque, finalmente, si los personajes hablan por sí solos también hablan por el autor, por los acontecimientos que representan, porque superan los límites de las criaturas de la ficción.

Luna alcanza esa distancia; es un sobrio narrador, su presencia surge detrás de cada línea con la vigilancia objetiva de quien quiere llamar la atención hacia lo que las anécdotas y sus ejecutores significan. La llama apelando al rudo lirismo de "El opositor", a la dramática viñeta de "Historia de Grosso", a la ironía de "Los conspiradores", al grotesco de "La tercera felicidad de Bazterrica". La elaboración no siempre mantiene una igual capacidad estilística, quizá porque estos cuentos crecieron a lo largo de 4 años (1956-62). Ciertos desaliños de la prosa, un desnivel en la riqueza del lenguaje, suelen hostigar zonas del libro.

La lectura de *La noche* arroja un saldo positivo: los argentinos pueden recurrir a los argentinos para edificar su literatura. ♦

## **Derrumbes**

# Cuando la vida es una obligación

**SILVINA BULLRICH:** "Los burgueses"; editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1964; 133 páginas, 150 pesos.

A una hora de Buenos Aires, en la estación Las Casuarinas, Ezequiel Barros celebra su 90º cumpleaños con un almuerzo. Nade falta; ni los parientes ricos, ni los parientes pobres, ni los niños, ni sus amas, ni los fotógrafos, ni los amigos, ni los sirvientes. Un testigo ocular —cuya identidad, sexo y descripción no se proporcionan— se sienta a la mesa y hace de ese almuerzo el pretexto para pintar un universo que se derrumba.

Los burgueses del título son los ac-



**Novelista Bullrich: Las máscaras caen en un largo almuerzo.**

tores de ese derrumbe, sus causantes; vengan o no de la opulencia, viven de lo transitorio, construyen sus días con los harapos de un paraíso perdido y un paraíso por ganar: el de la estabilidad material, donde lo trascendental son las apariencias y donde las máscaras terminan por convertirse en rostros. Entre el ir y venir de los platos, el descorchar de las botellas de champagne, el testigo ocular tironea las máscaras, las quita y vuelve a colocar. Sabe por qué lugar tironear, no se engaña; él también integra ese universo.

Silvina Bullrich (48 años) ha declarado al matutino *La Nación*, de Buenos Aires, que *Los burgueses* era la más ambiciosa de sus novelas. "He puesto en ella más oficio que pasión y he buscado, por encima de todo, un nuevo estilo, una nueva forma"; además, trató de volcar en esta obra "la confusión y el caos de nuestra vida actual". Tal vez haya debido decir que *Los burgueses*, a pesar de algunos prescindibles fragmentos, es su trabajo más armónico, el más comprometido con los hechos y los seres contemporáneos que habitan su abundante producción literaria.

En cuanto a la forma —coloquial, plural, mezcla de monólogo interior y crónica costumbrista—, menos sorprendente que su contenido, está favorecida por un ritmo entrecortado, una hábil dosificación de humor y observación. A lo largo de sus secuencias se devanan "la confusión y el caos". Los personajes parecen no sólo prisioneros de sí mismos sino de su ambiente, como si el comedor de Las Casuarinas fuera el infierno sartreano de *Huis clos* o el elegante caserón buñuelesco de *El ángel exterminador*. Hay una atmósfera de pesadilla en ese largo almuerzo, en la petulancia de Justo, el desvalimiento de Elena, la inconsistencia de Gustavo; las horas se escapan detrás del devaneo, de la charla, de la facilidad, de la avidez y la fatiga.

Cuando cae la noche, y el testigo ocular regresa a Buenos Aires con Lucía, le dice una frase clave: "Me di-



**Cuentista Luna: Los argentinos pueden hablar de los argentinos.**



  
 Símbolo de  
 seguridad  
 y economía



**ES EL AUTOMÓVIL ágil en el tránsito y seguro por su triángulo estable y poder de frenado.** De difícil manejo, le permite entrar y salir sin dificultades de cualquier espacio, por reducido que sea.



**ES EL AUTOMÓVIL grande entre los "chicos".** Generoso en su espacio interior, recibe "con sus 4 puertas abiertas" a toda la familia... y lo que necesiten llevar.

**PORQUE HACE 'DE TODO'...**

# ES EL AUTOMÓVIL PARA TODOS!

# CITROËN 2CV

el automóvil inimitable que se adelantó a su tiempo

**ES EL AUTOMÓVIL PARA TODOS!**  
 ..porque todos pueden tener su CITROËN 2 CV...

el Nuevo **PLAN CONFIANZA**, sin anticipos imposibles y con plazos más largos, pone el 2 CV en su camino.

Consulte al concesionario de su zona:  
**CITROËN ARGENTINA S.A.**  
 Buenos Aires



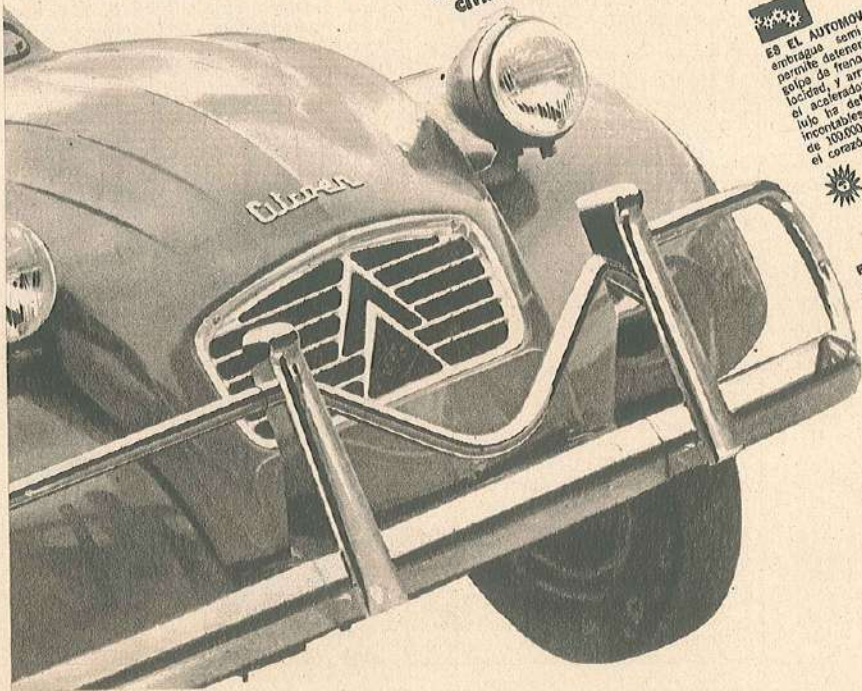
**ES EL AUTOMÓVIL robusto y aguantador para el trabajo y el paseo,** que resiste lo que el terreno exige, con su inimitable suspensión "tirar" en el campo, le permite "tirar" sobre pedregales, en la montaña, sobre padregales, traye o no caminos!

**ES EL AUTOMÓVIL único,** cuyo embrague semi-automático le permite detenerlo con un simple golpe de freno, dejándolo en velocidad, y arrancar sólo pisando el acelerador. Su mecánica de tubo le determina que sean incómodos los vteranos de más de 100.000 Km., que tienen aun el corazón muy joven.

**ES EL AUTOMÓVIL inimitable** ante el frío y el calor. Refrigerado por aire a turbina, lavas recalentadas, y arranca en la nieve igual que en el tópicico. Para Ud. será igual, pues su atención es perfecta y su calefacción excelente.



**ES EL AUTOMÓVIL para todo,** porque hace de todo y carga "con todo", por eso, es el automóvil **PARA TODOS!**





vierto sin necesidad del pasatiempo, porque el tiempo apenas me alcanza para estrechar contra mi pecho esa plenitud de ser, esa seguridad de haber tocado la verdad con la mano." Lucía ilustra la excepción de ese mundo asfixiado por la falta de amor.

Falta de amor que es la raíz de la decadencia enfocada, una decadencia que la autora prefiere marcar por encima de etiquetas de clase, sin virulencia y sin resentimiento, con pesadumbre y hasta con decepción. No es la elegía a lo que desaparece, sino a lo que permanece, a lo que retrocede a ciegas, a lo que huye de definiciones y responsabilidades. ♦

## Resurrecciones

# El filósofo de la celda 273

H. BUSTOS DOMEQ: "Seis problemas para don Isidro Parodi"; editorial Sur, Buenos Aires, 1964; 124 páginas, 140 pesos.

Hasta la muerte del carnicero Bonorino, en un curso de Belgrano, Isidro Parodi era un pacífico peluquero instalado en la calle Méjico, al sur de Buenos Aires. Como alquilaba un cuarto a un moroso deudor, escribiente de la comisaría 18ª, y como detrás del crimen se movieron influencias políticas, Parodi cargó con la culpa del asesinato y cambió su domicilio por la celda 273 de la Penitenciaría de Las Heras.

Desde ese reducto, entre los mates cebados en un jarrito celeste y las bocanadas de los cigarrillos "Sublimes", se transformó en el más insólito detective de la literatura argentina. Pero Isidro Parodi no es la única invención de este libro: lo son, además, la biógrafa Adelia Puglione, el prologuista Gervasio Montenegro, y el mismo autor, Honorio Bustos Domecq, seudónimo detrás del cual ya no se esconden dos grandes figuras: Jorge Luis Borges (64 años) y Adolfo Bioy Casares (49 años).

Seis problemas apareció en 1942 y se agotó al poco tiempo; no yerra el comentario que precede a esta reimpression cuando afirma que "los bibliófilos se disputan" aquella primera edición de tapas azul claro, también de Sur. A dos décadas de distancia, la Penitenciaría fue demolida y no se fabrican "Sublimes"; sin embargo, los Seis problemas continúan erguidos como una de las piezas maestras de la ficción nacional.

Borges explicó alguna vez: "En mi corta experiencia de narrador he comprobado que saber cómo habla un personaje es saber quién es." Y en Seis problemas se trata esencialmente de eso: los personajes se presentan y corporizan a través de los diálogos; el libro es, en definitiva, una suma verbal, el fruto de una paciente y fulgurante alquimia.

No hay mera imaginación volcada en la charla pomposa del ex actor Montenegro, en las agobiantes metáforas del poeta Anglada, en el casticismo del doctor Bonfanti, en los giros arrabaleros de Tulio Savastano o en las ceremoniosas sentencias del diplomático Shu T'ung. Hay un alerta poder de observación y caracterización, solventado por un humor —a veces hermético— que no perdona frase y aprovecha para entablar una amplia crítica de costumbres. Quien menos habla, desde luego, es don Isidro Parodi: le basta con escuchar, rumiar sus reflexiones y proferirlas como una suerte de Macedonio Fernández capturado en la intimidad.

Recientemente se anunció que este año serán lanzados otros dos volúmenes de H. Bustos Domecq; mientras tanto, parece fundamental acercarse por primera o segunda vez a sus Seis problemas. Son una certificación de que, aun jugando, los escritores de talento dejan huellas. ♦

## BEST - SELLERS

### Español

- 1) *Los burgueses*, de Silvina Bullrich (Sudamericana); 2º, la semana pasada.
- 2) *Final del juego*, de Julio Cortázar (Sudamericana); 1º.
- 3) *La naturaleza del príncipe*, de Roger Peyrefitte (Sudamericana); 5º.
- 4) *Los trepadores de la pirámide*, de Vance Packard (Sudamericana); 3º.
- 5) *Teoría de la persuasión*, de Aloysius Fenwick y Hugo Ezequiel Lezama (Emecé).

### Francés

- 1) *Le grand débat*, de Raymond Aron (Calman Lévy).
- 2) *Aleijadinho*, de Germain Bazin (Le Temps).
- 3) *Moi, général de Gaulle*, de Eugène Mannoni (Seuil).

### Inglés

- 1) *The Snake Pit*, de Sigrid Undset (Pocket Books).
- 2) *Franny and Zooey*, de J. D. Salinger (Bantam).
- 3) *This is My God*, de Herman Wouk (Dell).

### Italiano

- 1) *L'uomo come fine*, de Alberto Moravia (Bompiani).
- 2) *Dietro la porta*, de Giorgio Bassani (Einaudi).
- 3) *Il male oscuro*, de Giuseppe Bertolucci (Rizzoli).

♦ Librerías consultadas: Casavalle, El Ateneo, Fausto, Latina, Letras, Norte, Premier, Rivero, Santa Fe, Sarmiento y Ulises (español); Viscontea y Leonardo (italiano); Galatea y Hachette (francés); Rodríguez y Pigmalión (inglés). ♦

## Sondeos

# Introducción a Juan XXIII

OCTAVIO N. DERISI: "La paz en el pensamiento de Juan XXIII"; editorial Emecé, Buenos Aires, 1964; 65 páginas, 120 pesos.

El volumen reproduce el discurso que Monseñor Derisi (57 años, rector de la Universidad Católica Argentina), pronunció al ingresar en la Academia de Ciencias Morales y Políticas; el eje del ensayo es el capítulo dedicado a desentrañar los fundamentos filosóficos de la encíclica *Pacem in Terris* de 1963. Allí se descubre la idea menos difundida del pensamiento de Juan XXIII, al poner de relieve cómo el extinto Papa bregó por una mayor humanización de las relaciones entre las criaturas.

"El hombre —expone Monseñor Derisi— no es algo frente a algo, es persona porque es alguien —consciente y libre— frente a algo y, sobre todo, en presencia y en diálogo con alguien." En una civilización que tiende hacia la masificación, la Iglesia Católica se preocupa por la defensa de los derechos de la persona, de la misma manera que durante el auge del individualismo trató de defender el concepto de comunidad, frente a los ataques del incipiente anarquismo del siglo XIX.

"La obra de los santos es una consecuencia de su propia vida", señalaba a Paul Claudel su compatriota Georges Bernanos. Ya casi es un axioma la afirmación de la santidad de Juan XXIII; tal vez, por eso, Monseñor Derisi completa el análisis de la encíclica con una semblanza de su autor: es un perfil en el que resalta el apasionado amor del Papa por los hombres y su consagración a la Iglesia. El libro no agota el tema —tampoco intenta hacerlo—, pero es una afortunada introducción a la exégesis de la veta todavía inexplorada del "Papa bueno": su doctrina. ♦

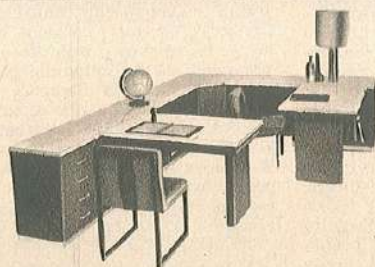


Monseñor Derisi: A la búsqueda del pensamiento de un santo.



# PARA EJECUTIVOS

por TOER  
tel. 33-8576/70 - 34-8018/10



Mayor productividad, comodidad y satisfacción del empleado, facilidad de supervisión, impresión favorable en clientes y visitantes, son algunas de las muchas ventajas que el adecuado amueblamiento de oficinas aporta a la empresa.

I. A. M. A., en Córdoba 999 esquina Carlos Pellegrini, t. 31 - 7097, se especializa en el diseño y fabricación de uno de los más recientes avances en el campo de arreglos de oficinas: el mueble modular. Se compone de unidades intercambiables y combinables; de archivos múltiples y mesadas, adaptables a todos los requerimientos y necesidades. Solicite su asesoramiento.



BRÚ, la elegante casa de artículos para hombres, en Florida 623, sugiere para el Día del Padre estas exclusividades: remera en color gris topo con bordado blanco o en negro con rojo \$ 1.990; bota mocasín, suela goma Vibram \$ 1.790; y cinturón cuero \$ 275.



Para buenas fotografías publicitarias, de modas, comerciales, retratos y murales, recomendamos el ESTUDIO GIARDA - PERUCH, Callao 2021, 1er. piso C, t. 41 - 0982, fotografías de gran calidad y sentido artístico.



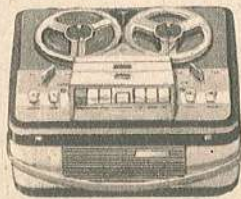
Para que la ropa del ejecutivo esté siempre impecable, una exclusividad de LINKS: silla valet de pesterib, en Galería Río de la Plata, local 40; Galería Oliver, Lomas de Zamora y Galería Rivadavia, Quilmes.



Evite definitivamente filtraciones de polvo y viento en su oficina, taller, hogar, etc., y además úselo como zócalo. ERPABURLETE es muy fácil de colocar, y ahora se fabrica también en color negro. Distribuidores exclusivos: ARTEFA S. R. L. Entre Ríos 1029, t. 23 - 2466 y 28 - 2203.



Para imponer una jerarquía gráfica en forma integral, que incluya: house organs, memorias y balances, folletos, revistas técnicas, etc. recomendamos el ESTUDIO DISEÑO GRAFICO, director: Guillermo de la Torre, en Peña 2028, 7º. A t. 85-3822.



El ejecutivo no tiene tiempo para perder. Cuando necesita comprar, canjear o reparar su grabador, sabe que hay que confiar en expertos. PALACIO DEL GRABADOR, Río Bamba 445, t. 45 - 1332 y, 46 - 7004, es la primera organización especializada exclusivamente en grabadores de todas las marcas y modelos.



¿Cómo se puede incrementar el monto de los recursos financieros y reducir el costo de los mismos? Solicite detalles sobre la ENCICLOPEDIA DE LAS FUENTES DE FINANCIAMIENTO INTERNACIONAL a sus representantes: TRES AMERICAS LIBROS, Santa Fe 2083, t. 80 - 7250.



## Lo que se ve por el ojo de la cerradura

Casi a paso de hombre, el automóvil se deslizó por la Avenida de Mayo, en Buenos Aires, desde las vecindades del Cabildo hacia el Oeste. Ni siquiera anduvo cinco minutos cuando uno de sus ocupantes, el director cinematográfico Leopoldo Torre Nilsson, señaló hacia el vetusto edificio que ocupa la esquina de Santiago del Estero, junto al diario *Crítica*: le pareció que la atmósfera del lugar era idéntica a la del hotel que había imaginado para *El ojo de la cerradura*, el film que empezaría a elaborar desde el lunes siguiente. Dejó el automóvil a un costado, y atravesó la vereda para observarlo más de cerca: fue su mujer, la libretista Beatriz Guido, quien descubrió una intempestiva chapa en la fachada. Decía, escuetamente, *Dirección General Impositiva*. Todo lo que Torre Nilsson contestó fue: "Vámonos de aquí. Es un lugar peligroso."

Sin embargo, desde principios de junio las puertas de la terrible mansión fueron reabriéndose durante cinco días, a las diez de la noche, para ceder paso a un tumulto de cables, generadores, rieles y cámaras: Torre Nilsson se había dejado fascinar por un sitio que fue hotel en otro tiempo, el Majestic, quizá uno de los más señoriales de Buenos Aires en los años del Centenario. Adentro, entre decenas de cartelitos dirigidos a los Señores Contribuyentes —que los asistentes del realizador debían retirar todas las noches, y dejar en el mismo sitio a la mañana siguiente—, las escaleras trazaban un círculo alrededor de cada piso, de forma que el vestíbulo de entrada parecía prolongarse hasta la cúpula del edificio, como un inmenso cilindro de aire. Eso permitió que hubiese decenas de visitantes todos los días, capaces de asistir a la filmación sin interrumpirla, apoyados en las balastradas altas, como si estuvieran en el paraiso de un teatro.

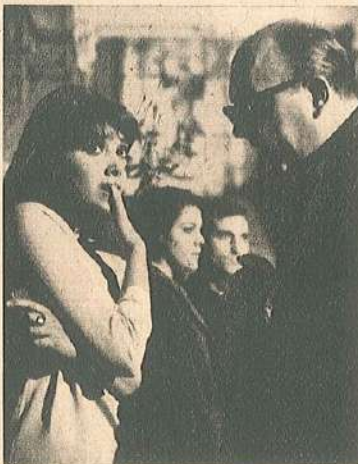
A mediados de este mes, ya Torre Nilsson se repartía entre los estudios de Argentina Sono Film, en Martínez (provincia de Buenos Aires), y una casa de la calle Juncal, poblada de antiguas armaduras. Pero el ex hotel de la Avenida de Mayo fue el campo donde Torre Nilsson se enfrentó por primera vez con los dos protagonistas de su obra: el griego Statis Gialellis, de 23 años, ex asistente de dirección en *Jóvenes afroditas* y actor de Ella Kazan en *América América*, y la neoyorquina Janet Margolin, de 18 años, a quien le bastó un solo film —*David y Lisa*— para saltar a la notoriedad mundial.

Cualquier observador pudo advertir, en esos días, que la neurosis puede transformarse en un poderoso agente de provocación dramática: el joven Gialellis, por ejemplo, se pasó una no-

che enteramente con los toros encendidos, arrojándolos a libretos de terceros, mientras Janet Margolin, que debía simular un acceso de llanto cuando Gialellis rodase por las escaleras, se negó a que pusieran en sus ojos la glicerina necesaria para dar ese efecto, porque quería que la escena fuese creciendo naturalmente y la forzase a llorar por su propio peso trágico.

Torre Nilsson aceptó la idea, y para darle a Margolin algún punto de referencia, hizo rodar un colchón por los peldaños de mármol. La actriz ni siquiera pestañeaba; la primera vez protestó: "Así no me produce ninguna reacción psicológica", dijo históricamente. A la segunda toma, Torre Nilsson empezó a incomodarse: "Está bien —le advirtió—. Suspendamos la filmación por hoy." Era casi la madrugada, pero, de todos modos, adelantar trabajo parecía importante. Janet Margolin se encogió, se sintió culpable, y probablemente hubiera empezado a llorar allí mismo si Gialellis, inesperadamente, no hubiese salido en su ayuda. "Si le hace falta una reacción psicológica, puedo rodar yo por las escaleras", terció.

A esa altura, la actriz de 18 años parecía ya vencida por dentro, de modo que no bien Gialellis rebotó estrepitosamente contra los peldaños, mientras Beatriz Guido se mordía los labios, temerosa de que no terminase indemne esa nueva ostentación gimnástica, Janet lloró a lágrima viva y siguió empapándose la cara todavía mucho después de que Torre Nilsson hubo dicho "Corten". Pero Gialellis insistía, jovial, en que "esto no es nada para mí, realmente nada", mientras sus protecciones por el vestíbulo se iban haciendo cada vez más espaciadas. El día empezó a filtrarse entonces por entre las cortinas, y los asistentes volvieron a colocar en sus sitios las advertencias dirigidas a los Señores Contribuyentes. No todo es imaginar un film, se dijo quizá Torre Nilsson, mientras se marchaba. Crearlo es un esfuerzo físico, por encima de todo. ♦



**Torre Nilsson necesita que Janet Margolin lllore: Empresa difícil.**

## La dama no es para la hoguera

Todavía no hay sosiego para *Cleopatra*, el incómodo glitodonte de la 20th Century Fox que casi sume en la ruina a la empresa, después de haber provocado el guillotinado de su ex presidente, Spyros Skouras, y el estrepitoso divorcio —por separado— de sus dos protagonistas, Elizabeth Taylor y Richard Burton. La semana pasada, la sombra de *Cleopatra* pasó otra vez por la asamblea anual de los accionistas de la Fox, en Nueva York, y no escapó del humor de Art Buchwald (PRIMERA PLANA, Nº 83).

A la cabecera de la mesa se sentó Darryl F. Zanuck, artífice de *El día más largo del siglo* (el film que la empresa empleó como pulmón artificial para zafarse de su asfisia), y no demasiado lejos de la otra punta se acomodó una anciana dama de Tennessee, literalmente disfrazada de *Cleopatra*, cuya única razón de estar eran las acciones heredadas de un tío, a fines de 1963. A la derecha de Zanuck, otro caballero insistía en paralizar la reunión para que se discutiese la historia de Rusia. El resto era gente encrespada, ni siquiera capaz de amedrentarse ante el furibundo cigarro del presidente.

Lo que hizo Zanuck fue alzar suavemente el tono, y trazar a sus acongojados socios un informe casi optimista de la situación financiera: las ganancias de la compañía se redujeron a 1.536.000 dólares —exactamente 58 centavos por acción— en el primer trimestre de 1964, contra 2.292.136 dólares —90 centavos por acción— del mismo período, en 1963. Aunque Zanuck estimó que los beneficios del primer semestre se elevarán a casi 5 millones; algo más que en los 5 meses iniciales de 1963.

Pero los asambleístas no prestaron demasiada atención a esas cifras. Les interesaba más saber qué ocurría con la obsesiva *Cleopatra*, en la que invirtieron 44 millones. Fue entonces cuando Seymour Poe, vicepresidente de la Fox, sacó del pantano a un Zanuck cuyo cigarro vacilaba: "Hasta el 9 de mayo último —dijo—, *Cleopatra* recaudó 35.154.000 dólares en todo el mundo; casi 20 millones corresponden a la Fox." Pero el film de Taylor-Burton seguirá siendo una calamidad financiera si en menos de dos años no proporciona a la empresa 55 millones, lo que parece el hecho más improbable del mundo. Seymour Poe, imperturbable, subrayó que si la empresa seguía en alza a pesar de ese lastre, era "gracias a la tenacidad e imaginación de mister Zanuck". El gran cigarro se tranquilizó, y los accionistas acumularon trufidos de aprobación. Sólo la dama de Tennessee parecía inquieta: "Debéríamos quemar a *Cleopatra* en una plaza pública —propuso—. Eso terminaría de una vez con nuestros dolores de cabeza." ♦



Los malos pasos

**BALADA PARA UN CANALLA** (Ballade pour un voyou, Francia, 1962), producción de Jean Thullier, distribuida por Gala; libreto: Jean-Claude Bonnardot, Jacques Quellin Sundstrom y Alejandro Tabar; diálogos: Marcel Moussy; música: Samson François; intérpretes: Laurent Terzieff, Hildergarda Neff, Philippe Noiret, Etienne Bierry. Director: J.-C. Bonnardot. 90m.

El canalla se llama Vincent Vivant, es mecánico de automóviles y se desvive, durante tres días agitados, por



Sulvo Laurent Terzieff, nadie entona la Balada para un canalla.

saber qué contiene una valija negra, cuya cerradura está conectada con un poderoso explosivo. Hacia el final, la valija estalla, y ni Vivant ni el espectador satisfacen su irritante curiosidad; el objeto que dormía entre los cartuchos de dinamita se ha desvanecido en el aire. Ese dato prueba que Balada, más que un mero "film de acción y suspenso" —como su realizador pretendía—, es una compleja fábula sobre la dificultad que el hombre tiene para desentrañar lo que está a su alrededor. Porque, según el propio Bonnardot lo insinúa, toda batalla con lo desconocido está perdida de antemano.

No falta ni una sola receta de suspenso en el relato, pero la manera de estructurarlo es un modelo de caos: todo principia en las enormes salas vidriadas del aeropuerto parisense de Orly, con la monótona voz de una locutora que informa sobre los vuelos, y unos pies elegantes que van y vienen por el bar, por las escaleras mecánicas y los puestos de periódicos. El tema de Orly se repite como un estribillo dentro de la narración, como una manera de interrumpir el viaje que Vivant consuma en su ómnibus, hacia la frontera alemana, custodiado por un estrafalario asesino que sólo sabe repetir la lección aprendida en los Linguapho-

ne de francés: "Mañana iremos a dar un paseo por el lago."

Bonnardot (32 años, autor de otro film, *Morabong*, sobre la guerra de Corea) ha querido crear una obra policial donde las elipsis son tan importantes como el drama, sin atender quizá a que todo dato de suspenso flaquea cuando el espectador no lo ve claro: Balada termina sin que se conozca a los reales enemigos de Vivant, sin que se sepa tampoco si pertenecen a organizaciones criminales de espionaje. De modo que el público se encuentra de repente sumergido en una fabulosa charada, cuya solución tiene que encontrar por sí solo.

Que Bonnardot no es un narrador de raza se advierte a través de su montaje efectista, donde se combina una voz que pregunta *¿Qué hora es?* con un plano del reloj de Orly. De ahí que Balada no llegaría siquiera a tener la pequeña cuota de interés que ahora ostenta si su abrupta historia no incluyese a un héroe como Laurent Terzieff, capaz de dotar a su personaje de toda la carne y el hueso que le faltan. Es él el único que verdaderamente entona una balada para su canalla. ♦

Sin aliento

**LA PIMIENTA DE LA VIDA** (*Duqées au poivre*, Francia, 1962), producción de Pierre Kalfon, distribuida por Ultra; libreto: Jacques Baratier, Guy Bedos, Jacques Audibert; fotografía: Henri Decau; intérpretes: Guy Bedos, Sophie Daumier, Alexandra Stewart, Simone Signoret, Jean-Paul Belmondo, Mónica Vitti, Anne Karina, Marina Vlady. Director: J. Baratier. 85m.

Desplazándose lentamente, la cámara describe a un grupo de silenciosas parejas en una fiesta: los caballeros se ensayan en el tiro al blanco, las damas se disponen a observar una representación teatral; finalmente, las manos de un hombre y de una mujer impregnan toda la pantalla. Ella está diciendo: "Tienes las manos cálidas"; "¿Te gustan mis manos?", pregunta él. "Son cálidas", es todo lo que ella responde. "Son importantes las manos", insiste él; "La piel, eso es lo importante", le replican. El arranque del episodio es una sátira de *Hace un año en Marienbad*, la obra de Alain Resnais; el diálogo parodia al de *La noche*, de Antonioni. Los personajes están encarnados por Mónica Vitti y Roger Vadim, de modo que casi no queda terreno del cine contemporáneo fuera de esa broma.

Pero *La pimienta de la vida* acumula tantas claves privadas que sólo los críticos de cine podrían descubrir humor allí donde el realizador Baratier quiere ponerlo. El resto de la sala —incluidos algunos de esos críticos— se desmorona en el aburrimiento. Baratier y sus colaboradores (el comediógrafo Audibert, el cómico Bedos) han tentado en *La pimienta* un juego satírico donde el cine-verdad, las triqui-fueñas técnicas de Godard (filmar *Sin aliento* desde el interior de un triciclo) o las obsesiones de Agnès Varda (seguir a una mujer por la calle, como en

*Cleo de 5 a 7*) son chanceados y transformados en ridículas canciones.

El ejemplo más eficiente de ese juego estalla hacia el final, cuando una decena de muchachos llegan con sus cámaras hasta la Rue Saint-Denis, en París, donde las prostitutas los toman por asalto y los mecs los amenazan con sus navajas, componiendo un ballet que plagia irónicamente al de *West Side Story*. Si tanta comicidad no repercute sobre el espectador es porque Baratier se burla de Resnais, Godard y compañía empleando el mismo estilo narrativo y apelando a los mismos intérpretes de los films parodiados. De esa forma, la pimienta se vuelve demasiado sutil, volátil, y no hay quien se sienta con demasiadas fuerzas como para detectarla. ♦

pañuelos  
**dorya**<sup>®</sup>  
gustos y colores...  
que son primoros!

pañuelos DORYA, verdaderas obras de arte, realizados en linon, rhodia y seda natural, con ruloté a mano; dibujos modernos, atrayentes, suntuosos... Para toda hora y cada ocasión!...

Creados por  
PAÑUELERAS ALSINA S.R.L.  
ALSINA 1639, Tel. 49-4509,  
BUENOS AIRES

DORNYA S. R. L.



# La odisea de un amigo de de Gaulle

"Usted es un ruso que nos ha abandonado; debería pedirnos perdón", dijo un funcionario soviético a Serge Lifar, en 1961, cuando el célebre bailarín y coreógrafo visitaba Moscú después de cuarenta años de exilio en Francia. "Quiénes deben pedir perdón son ustedes—contestó el artista— porque a ustedes les debo la muerte de mis padres."

"Esa noche creímos que nos mataban", acotó la rubia condesa sueca Ahlfeldt, inseparable amiga de Lifar. Pero el viaje transcurrió sin accidente alguno. Ahora, los dos están en Buenos Aires y recordaron ese episodio al redactor de PRIMERA PLANA, en un departamento cercano a la plaza San Martín.

Lifar vino a la Argentina contratado por el Teatro Colón, para presentar un programa de ballets y realizar la coreografía de algunas óperas. El viernes pasado se conocieron sus dos creaciones más recientes: *L'enfant et les sortilèges* y *La valse*, ambos con música de Maurice Ravel. Sin embargo, hasta último momento se temió que el coreógrafo no autorizara la representación, porque, según declaró la semana anterior, aún no se le había concretado el pago de honorarios que fija el contrato. Felizmente, la maquinaria burocrática oficial aceleró su marcha y permitió que se levantara el telón.

"Más que un actor de la escena me considero un actor de la vida", dijo Lifar a PRIMERA PLANA. Porque desde que hubo de abandonar Rusia en 1919, a causa de la revolución, protagonizó una existencia azarosa cuyos pormenores relata con lujo de detalle en los dos volúmenes de su obra: *Mon Odyssée* (Mi odisea, que tiene en prensa la editorial Juillard, de París. Fueron tiempos de verdadera lucha. Primero, junto a Diaghilev, hasta conquistar su actual renombre mundial. Luego, desde el sitial de director coreógrafo de la Opera de París.

Lifar, curiosamente, jamás aceptó la nacionalidad francesa. El es simplemente "un funcionario del gobierno francés que viaja con pasaporte de refugiado". Sin embargo, la dramática hora de la ocupación nazi lo instó a permanecer en aquel cargo a pesar de su origen ruso que lo comprometía seriamente con los alemanes. Y desde allí, con habilidad y astucia, ayudó a todos los artistas perseguidos que pudo ayudar. Como lo ayudó a Picasso, por ser quien era, y no por su manera de pensar, que tan diametralmente difiere de la suya. Lifar se negó a actuar en territorio alemán pese a las reiteradas invitaciones que le formularon, y estuvo al lado de Francia y a su servicio desde las filas anónimas de la resistencia.

Cuando el general Charles de Gaulle asumió el poder, Lifar fue uno de los primeros en ser recompensados con el honor oficial y la amistad del presi-

dente, quien hace poco, antes de que el artista saliera de París, con destino a la Argentina, lo saludó con estas líneas:

"Querido maestro —escribió de Gaulle—, en el momento en que usted deja la Opera de París, a la que ha consagrado toda su actividad artística durante tantos años, por el renombre más elevado de nuestro Ballet Nacional, quiero reiterarle mi admiración por su enorme talento y expresarle mi agradecimiento por la labor personal que ha realizado en favor del resplandor cultural de Francia en el extranjero." Firmado: Charles de Gaulle.

No es la primera vez que Lifar encara *La Valse*; Ravel la compuso en 1928 por especial encargo de Serge Diaghilev, el célebre director de los *Ballets Russes*, quien tuvo el propósito de incluir la obra en sus programas. La idea consistía en un vals que fuera desarrollándose hasta el vértigo, pero carecía de argumento. A Diaghilev no le gustó la partitura y tampoco la es-



Coreógrafo Lifar: "Más que de la escena, soy un actor de la vida."

tré. Poco tiempo después, Lifar asumió la responsabilidad de su montaje y para ello imaginó una leve trama argumental que describe así: "Un sueño tumultuoso de la niña, donde lo real y lo irreal se confunden en el torbellino de su primer baile, en donde ella conocerá el amor, la alegría, la decepción, la tristeza y la soledad." Sobre esta base acaba de brindarse la obra en el Colón.

Los 14 años transcurridos desde la última visita de Lifar a Buenos Aires (en ocasión de la presentación sudamericana del Ballet de la Opera de París) parecieran no haber modificado en nada el aspecto del ex bailarín. Detenido en una envidiable segunda juventud, Lifar trasunta una fisonomía cordial que matiza con misterio sus marcados rasgos orientales. Decidido ciudadano de París desde hace más de cuatro décadas, eligió la fidelidad a las andanzas y tal vez por eso rechazó un apetitoso contrato por tres años que en estos días le ofreció el Colón para dirigir su cuerpo de baile. ♦

# También salen de las universidades

Hace tres años, el Instituto Superior de Música de Rosario, dependiente de la Universidad Nacional del Litoral, se lanzó a la aventura de editar un disco, con piezas de Mozart y Beethoven. "El experimento piloto nos animó a una segunda tentativa —señaló a PRIMERA PLANA la directora del Instituto, Ema Gardemdia—. En octubre del 63 apareció el segundo disco, esta vez con obras para piano, de autores contemporáneos, entre los que figuró el argentino Juan Carlos Paz." Ahora, esos dos esfuerzos tomaron definitiva dimensión: las autoridades universitarias sancionaron, en estos días, la creación de la Editorial Discográfica de la Universidad del Litoral (EDUL), que será administrada y regida por el Instituto.

El proyecto trazado por la flamante empresa es ambicioso y aspira a "lograr que los discos que lancemos contemplan la real difusión de los valores musicales y abarquen toda la gama de melómanos: desde el recién iniciado hasta el erudito", explicó la señora Gardemdia. Se harán grabaciones didácticas, con sus correspondientes partituras, y se entablará un "verdadero intercambio latinoamericano con intérpretes y compositores". El principio del plan ya quedó dibujado.

Para 1964 se organiza la grabación del *Concierto para viola y orquesta*, de Juan José Castro, que el virtuoso paraguayo Georg Moech y la Sinfónica Nacional estrenarán durante la presente temporada de conciertos, en el Colón de Buenos Aires (ver PRIMERA PLANA, Nº 81). "Castro —relata la señora Gardemdia— ha prometido su apoyo para la iniciativa."

En cuanto al intercambio latinoamericano, dará comienzo con el registro de una pieza de autor argentino, que se llevará a cabo en Montevideo, Uruguay, por parte de la orquesta de la radio oficial SODRE; esa grabación incluirá, además, una obra del repertorio universal, a elegirse. Así, la creación de EDUL repite, en el campo musical, la actividad de la editorial de libros de la Universidad de Buenos Aires (EUDEBA); y no sólo la repite: en las esferas ejecutivas de la universidad central se considera la posibilidad de montar un departamento de producción de discos.

Los resultados que obtenga el Instituto de Rosario pueden constituir un valioso antecedente: de su primer disco se editaron 600 ejemplares, vendidos a 420 pesos cada uno; del segundo se tiraron 500, a 350 pesos; aquél se registró en Rosario, en precarias condiciones técnicas; éste, en la capital argentina, con mayores garantías y frutos más sustanciosos. A partir de este momento, el volumen variará: EDUL imprimirá mil discos y los entregará al público al ya tanteado precio de 350 pesos. ♦





**Crítico Staif:** Desde que por primera vez fue al teatro, hace veintidós años, no cesa de sorprenderse.

## Teatro

### El crítico que no quiere ser autor

Hace pocos días, los quioscos de diarios y revistas de Buenos Aires recibieron una publicación de formato tabloid, cuyas 16 páginas eran encabezadas por un título en letras blancas sobre fondo restallantemente azul: *Teatro XX*. Con celeridad, la nueva revista desapareció de los stands, arrebatada —a razón de 40 pesos el ejemplar— por un público que cada día concurre más al teatro y "quiere saber de qué se trata".

El responsable de este oleaje es el reposado Kive Staif (enterriano, 36 años, contador público nacional, casado, sin hijos), bajo cuyas afables maneras se oculta una agudeza crítica temida y respetada por cuantos en Buenos Aires pisan un escenario o tienen alguna vinculación con él. Desde que apareció el fenecido *Correo de la Tarde*, Staif ejerció allí el comentario de espectáculos teatrales. "Al principio —dice—, la gente de teatro me detestaba, me tildaba de exigente y de negativo; ahora creo que me respeta y piensa que mi exigencia no es más que una forma de honestidad y de aproximación a lo justo —y añade—: Todo esto me sorprende."

Las sorpresas en la vida de Staif (cuyo curioso e intraducible nombre, Kive, es el de un personaje bíblico) comenzaron con su primera ida al teatro, "no demasiado temprano, a los trece o catorce años". De entonces data su amistad con Ibsen y Shaw, que siguen siendo sus ídolos, y a los que sólo añade el nombre de Dürrenmatt.

Otra sorpresa fue su primera aproximación real a la entraña del teatro, como administrador-fundador de *Caminito*: "Yo era entonces contador del negocio del padre de Cecilio Madanes, y una hermana de Cecilio se casó con un primo mío." La doble experiencia de *Caminito* y de *Correo*, casi simultáneas, impulsaron irreversiblemente a Staif a la crítica teatral, donde, además, se siente apuntalado por "la lectura y la observación".

"Si bien a través de Radio Municipal seguía analizando los estrenos, sentí que me era necesaria una comunicación escrita, cancelada para mí al desaparecer el diario de *Manrique*", informa. De esta necesidad (y de una precisa visión de lo que el público requiere en un momento dado) han nacido los 10 mil ejemplares del primer número de *Teatro XX*, financiado con parte de los 150 mil pesos que el Fondo Nacional de las Artes prestó a su director.

Al finalizar la semana, en casa de Staif se hizo en rueda de amigos la vivisección del número uno, y sus resultados se sintetizaron en un lacónico informe: "Podemos mejorar". No obstante, el público parece haber reparado menos en las escasas debilidades de *Teatro XX* que en la intención que la anima: constituir un vehículo de acercamiento entre la más antigua forma del juego dramático y los espectadores que vuelven a él.

La nueva publicación "no viene a competir con *Talia*, que desde hace años edita Emilio Stevanovich", precisa Staif, quien tiene la intención de convertir su revista de mensual en quincenal. La última reflexión de Staif es asombrosa en boca de un crítico: "Nunca se me ocurrió escribir teatro, no me atrae como medio propio de expresión literaria." ♦

# grant trajería

RODRIGUEZ PEÑA 1141 - TEL. 41-8311  
Y GAL. SANTA FE



trajería:  
voz creada  
y marca  
registrada por

**grant**  
para denominar  
la primera  
y única  
trajería

si es trajería  
es **grant**



Una cosa es  
"fernet con  
vermouth"

otra, muy  
distinta, es

**FERNET**  
**BRANCA**  
con vermouth



HAGA LA TRANSFERENCIA MAS PROVECHOSA..!



INDUSTRIA ARGENTINA

Cambie por



01 - 29 - 186 - 21 Plantillado especial. Mueñón sport

EL MEJOR CALZADO ARGENTINO

- FLORIDA ESQ. CORRIENTES CABILDO 2120 - RIVADAVIA 6784
- Avenida: AV. MITRE 289
- Rosario: CORDOBA 1090
- Mar del Plata: RIVADAVIA 2637
- Mendoza: AV. SAN MARTIN 1434
- C. Rivadavia: GAL. SAN MARTIN
- Fábrica: AV. JUAN DE GARAY 2480 - Dt. At.

- Más calidad en sus cueros, nacionales o importados.
- Más comodidad en sus hormas, anatómicamente perfectas.
- Más ventajas en su compra, con un Crédito "en 5 pasos".

# EDUARDO N. GONZALEZ

Sociedad Anónima

ES LA "BUENA DIRECCION" PARA ADQUIRIR SU

AUTOMOVIL



Porque le ofrece las mejores condiciones, los mejores planes de financiación y el más moderno "service".

Bernardo de Irigoyen 1230 - Entre Ríos 1354 Córdoba 2599 esq. Pueyrredón

## Televisión

# Operación doblaje: Una euforia que duró poco

A principios de 1963, los laboratorios Alex, de Buenos Aires, comenzaron a poblarse de flamantes moviolas, equipos magnéticos y vastas salas para el doblaje de voces. Un par de meses antes se había firmado un compromiso entre ATA (Asociación de Teledifusoras Argentinas) y los productores de series norteamericanas para asegurar el trabajo de doblaje en Buenos Aires y quebrar la hegemonía mexicana en ese terreno. Ahora, esos rincones del laboratorio están desiertos, salvo cuando se graban dos programas, el *Supershow Chevrolet* —que transmiten en duplex los Canales 7 y 9— y *Battle Line*, un relato bélico que no ha sido difundido todavía. Es demasiado poco: el acuerdo preveía el doblaje de un 10 por ciento de todas las series en 1963 y de un 20 por ciento en 1964.

El jefe de producción de Alex, Alejandro Sessa (25 años, casado), explicó a PRIMERA PLANA que el proceso del *Supershow Chevrolet* es infinitamente más simple que los diálogos y las narraciones cruzadas que despliega *Battle Line*: "El personaje clave es un crooner —dice—, Peter Weck, a quien el público argentino ya aprendió a identificar con la voz de Sergio Malbrán." La alemana Conny Forbess, a su vez, otra figura restallante del show, es invariablemente doblada por Mary Martínez, una impecable especialista en lo que se llama "el arte del lip-sink", esto es, la traducción sincronizada de un diálogo.

Transformar el inglés del original en un lenguaje con inflexiones argentinas demanda un día de trabajo en los laboratorios por cada episodio del *Supershow*. Según Sessa, éstos son los pasos básicos del proceso:

- No bien se recibe el material, con su banda internacional y sus diálogos en el idioma de origen (habitualmente inglés), hay una proyección a la que asisten el director de diálogos, el traductor, el lip-sinker, el compaginador y el cortador de loops (los loops son tandas de imagen con diálogos).
- A menudo, junto con la serie viene su traducción literal, y no hace falta la presencia del especialista. Es entonces cuando las moviolas se ponen en movimiento: el cortador de loops parte el film en tantos fragmentos como le parecen necesarios (unos 50, o casi, para los ciclos de una hora), y lo proyecta en un sinfín, de forma que no bien termina un trocito de minuto y medio, ya está empezando a verse de nuevo sobre la pequeña pantalla de trabajo. En cada una de esas veces, el lip-sinker ensaya la traducción sincronizada. Es una tarea de intuición pura. ¿How do you do?, por ejemplo, no puede doblarse con ninguna de estas frases: ¿Cómo está?, Encantado o Mucho gusto; en cambio, con un Tanto gusto, las vocales coinciden casi perfectamente.
- Cuando los loops ya están grabados, el compaginador revisa su armado y su ajuste, los regraba (esto es, mezcla la traducción sincronizada con los ruidos y los sonidos musicales, que no varían) y, finalmente, los transcribe, antes de obtener la copia definitiva.

Alex se preparó fenomenalmente para absorber aludes de trabajo cuando el acuerdo fue suscrito, en 1962; su gerente general, Juan F. Aranguren (49 años), viajó por entonces a USA e invirtió 30 millones de pesos en el equipamiento del laboratorio. A la vez, Proartel ponía a punto sus propias instalaciones: en noviembre de aquel año, la salida al aire de *Yo quiero a Lucy* —la primera serie que se dobló íntegramente en la Argentina— inundó de euforia a los actores y a los técnicos.

La explicación de que todo esto se haya derrumbado debe buscarse en el convenio que la Argentina firmó con USA hace 23 años, y por el cual este último país podía exportar cualquier producto que hubiese manufacturado en su territorio sin que las aduanas de Buenos Aires pudiesen gravarlo. Aranguren explica que, desde entonces, "los films norteamericanos siguen poblando sin problemas el mercado nacional: generalmente vienen acompañados de algo que se denomina corto metraje. Ese corto no es otra cosa que una serie televisada". Un inmenso archivo de voces queda en Alex, a la espera de que lleguen tiempos mejores. En los que corren, adelantar trabajo es la única manera de no añorarlos. ♦



## Un torrente de pintura después del servicio militar

Hasta hace poco tiempo, un caserón de la calle Federico Lacroze al 1200, en Buenos Aires, trepidaba con la presencia bulliciosa y los colores restallantes de varios artistas jóvenes: Luis A. Wells, Marta Peluffo, Enrique Duarte, Rogelio Polesello. Ahora, sólo ha quedado allí Polesello, cuyas grandes telas pueden invadir, por fin, cómodamente los vastos salones vacíos de la mansión. Parte de esas telas acaban de exponerse en la galería Rubbers; al mismo tiempo, en la Sociedad Hebrea Argentina el autor exhibió obras de periodos anteriores.

No es común que un artista haga dos muestras simultáneas; lo es menos aún que, a los 25 años, haya sentido la necesidad de efectuar un balance de su producción, colmada por una cifra insólita de trabajos. En noviembre último, el pintor, que es soltero, terminó el servicio militar, que había solicitado postergar: "Desde ese instante, no he dejado de trabajar ni un momento; es como si de pronto se despeñaran sobre mí todos los meses de inactividad forzosa", asegura. Acerca de su exposición en Rubbers, dice: "A mi juicio, fue la más positiva de mis muestras, donde rescaté todas las experiencias y volví a una modalidad más formal y profunda."

Algunos nostálgicos habrán añorado, ante las obras recientes, el ímpetu lírico que arremolinaba a la pintura de Polesello sobre vastas superficies. Ahora se lo ve más mesurado, inclinándose a un compromiso con lo geométrico.

Polesello es uno de los pintores jóvenes que con más sagacidad maneja sus relaciones públicas y sus ventas. "Vivo mitad de mi pintura y mitad de mi trabajo como diseñador gráfico en publicidad; diseño cualquier cosa, desde un envase hasta un afiche", afirma. Esa sagacidad lo autoriza, en un momento de atonía general del mercado, a cotizarse alto y, sobre todo, a conseguir compradores. Sus precios actuales oscilan entre los 25 mil pesos (medida 80 por 80 centímetros) y los 100 mil (2 metros por 1,50), aproximadamente.

"Mi movimiento soy yo mismo —proclama Polesello, egresado de la Escuela Nacional de Artes Visuales—. Nunca me afilié a ninguna tendencia, y no puedo nombrar a ningún maestro. Dentro de mi generación, sólo me identifico con Wells y con Pérez Celis." Sin embargo, reconoce que el grupo formado por Macció, Deira, Noé y De la Vega "señala una orientación, una línea de conducta; es quizá el movimiento más positivo que ha habido en la Argentina en los últimos diez años, y nos ha influido a todos".

La exposición de Rubbers se destacó por la utilización de lo que el pintor llama "técnica mixta": alternancia del óleo con la pintura industrial esparcida a soplete, con la cual se contornean siluetas de objetos (tuercas, chapas

perforadas, artefactos domésticos). Aunque Polesello estima que ésta ha sido su presentación más valedera, no puede evitar la reflexión de que "lo divertido fue la de *pintura-espejismo*, el año pasado, en Witcomb".

Se trata de la humorada plástica que en octubre último consumaron varios pintores jóvenes en los austeros salones de Witcomb (ver PRIMERA PLANA, número 47) y que culminó con una sanción municipal enderezada, precisamente, hacia el osado *stand* de Polesello, invadido por fotografías de desnudistas norteamericanas. "Estuve a punto de sentirme un incomprendido", anuncia, con travesura, el menudo pintor. ♦



Pintor Polesello: Calidad, sagacidad y travesura.



PARA UN  
HOMBRE DE  
SU POSICION...

# JOHN BARKER

COLONIA IMPERIAL EXTRA - COLONIA LAVANDA (Tipo Inglesa) - LACION BAY RHUM - LACION PARA AFEITARSE CON MAQUINA ELECTRICA - LACION PARA DESPUES DE AFEITARSE - CREMA DE AFEITAR SIN BROCHA - POLVO ANTIBUDORA - FIJADOR PARA EL CABELLO - JABON DE TOCADOR



Distribuidores: TROPICO S.A.

Rosario 101 - T.E. 90-7086 - Bs.As.



## De un viejo piano a la galvanotecnia

En el viejo taller, entre vahos de ácidos y productos químicos, un hombre explicaba, la semana pasada, a PRIMERA PLANA: "¿Ve? Aquí empezamos, hace quince años. Entonces no suponíamos lo que esto iba a ser. No teníamos idea de que nos convertiríamos en la primera empresa en importancia de acabado de metales del país." Sin embargo, así fue. A lo largo de estos últimos tres lustros —"a pesar de tanto cambio de gobierno y de planes económicos"—, el taller se expandió técnicamente, y los hermanos Pablo y Juan Weinberg, de *Ingalco SRL*, lo abandonaron para construir, al lado, una fábrica especializada en galvanotecnia.

Los dos —el taller y la fábrica— son un reflejo de la historia sorprendente del acabado de metales.

Todo comenzó cuando Marvin Udy, en un pueblo de USA, se propuso reparar su viejo piano, sin suponer que su intento terminaría abriendo las puertas a un proceso sin el cual hoy no podría haber, prácticamente, ninguna industria completa. Pero entonces era 1919, y Udy sólo intentaba terminar con los quejidos de su piano, cuyas cuerdas estaban cubiertas por el óxido. Finalmente lo consiguió, aplicando un principio elemental de química que había permitido, en el siglo dieciocho, generar corriente eléctrica por vez primera: la electrólisis. Una descarga eléctrica en determinadas condiciones cubrió las cuerdas del viejo piano de Udy con una capa de cadmio, inmune a la corrosión.

De allí nació una empresa: The Udy-lite Process Company. Y una nueva industria: en 1927, el flamante proceso se había extendido y atraía a fabricantes de automóviles, aparatos metálicos, aviones e implementos agrícolas. De allí en adelante, los métodos se multiplicaron, se perfeccionaron y dieron lugar a poderosas empresas: "Esta es una industria de industrias", aclaró Pablo Weinberg. Sin ella, efectivamente, poco podrían hacer las otras en esta época de producción en masa y de instrumentos de precisión. Todas requieren, para sus productos, un buen acabado de metales: la automotriz, la imprenta, la de artículos para el hogar. La galvanotecnia está en el picaporte de las puertas, en el bisturí del médico, en el juguete del niño.

El acabado de metales es una técnica con una doble finalidad: dar a las piezas un aspecto agradable (brillo, color); y conservar éste durante mucho tiempo, aun en las peores condiciones climáticas. En ciertas piezas —el paragolpes de un automóvil, la canilla de un baño— cumple con el primer objetivo; en otras —instrumentos médicos, de laboratorio, partes de ciertas máquinas— es imprescindible por la esencia de sus funciones.

El proceso es simple, aunque se ha

ido perfeccionando y hoy no tiene mucho de parecido con lo que era en un comienzo, aunque el principio sea el mismo. Entonces, los talleres trabajaban con procedimientos artesanales. No existían en el mercado grandes exigencias sobre calidad y sólo se tenía en cuenta el punto de vista decorativo. La galvanotecnia se reducía a talleres sin base técnica. Quienes recurrían a ella subestimaban sus resultados. Para la industria en general, tenía un mero papel decorativo, escasamente protector. Era, simplemente, un "baño brillante" que disimulaba las imperfecciones de las piezas. Estas se sumergían en baños de cobre, níquel, plata, cinc, cadmio y estaño.

"Los métodos de trabajo y mantenimiento de los baños eran, a veces, pintorescos y casi primitivos —explicó Weinberg—. El tallerista solía mojar el dedo en la solución y llevarse a la lengua para comprobar su acidez."

Pero esto ha cambiado. Durante años, tanto en USA como en la Argentina las empresas de acabado de metales fueron convenciendo a la industria de las ventajas técnicas y económicas de ese recubrimiento electrolítico. Hoy, el panorama es diferente: la mayoría de las empresas metalúrgicas argentinas poseen sus propios talleres de acabado de metales. El advenimiento de la industria automotriz, explican en *Ingalco*, trajo como consecuencia la búsqueda de nuevas técnicas y la modernización de instalaciones, así como la conciencia de que debían terminar las improvisaciones.

En 1954, *Ingalco* se vinculó con las mayores empresas de USA —Roto-Finish Company, Ransohoff Company, y The Udy-lite Corporation, esta última la más importante del mundo en la especialidad— y comenzó a trabajar con licencias de las mismas. En la actualidad, *Ingalco* produce todos los compuestos químicos de aquellas tres firmas, más algunos propios. Y, además, fabrica las máquinas necesarias para su empleo, algunas de las cuales —como la *Junior Udy-lite*— reemplazan, prácticamente, a talleres enteros. "En

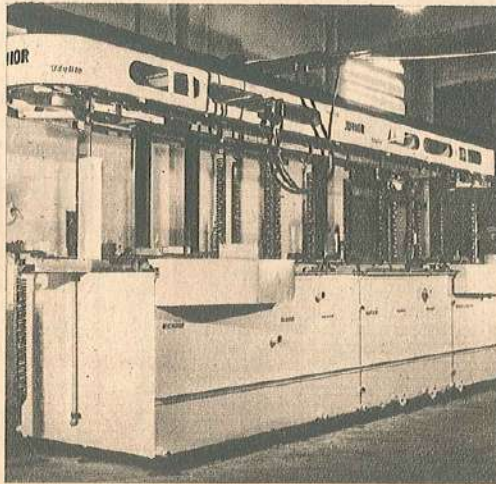
esto puede abriarse —explicó Pablo Weinberg— el desarrollo de nuestra industria. Ahí tiene usted ese viejo taller, donde trabajamos más de diez años. Y aquí puede ver esta planta moderna, que produce máquinas con las cuales se disminuye la necesidad de mano de obra, se aumenta la producción y se achica el espacio. Por eso, las empresas que las compran, además de ganar en exactitud técnica, reducen sus costos."

Sin embargo, aún es necesario, agrega, que este progreso vaya acompañado de un desarrollo similar en el terreno humano. "No hay técnicos —dice Weinberg—. Y ése es un problema, pues estas empresas dependen, en gran medida, de gente especializada." El 36 por ciento del personal de *Ingalco* lo es: ingenieros y químicos que trabajan en todos los niveles de la producción de productos químicos y de máquinas. Además, cumplen otras funciones: todo cliente recibe, antes de adquirir las máquinas, una demostración de eficacia. En la planta se encuentran, por eso, infinidad de piezas, desde llaves comunes hasta partes vitales de máquinas de precisión.

"Esto no es un problema argentino exclusivamente —aclaró Pablo Weinberg—. En Alemania pasaba lo mismo, y por eso funcionan allí colegios especializados en la formación de técnicos en galvanotecnia. En USA, las empresas más grandes tienen que mantener sus propios centros de formación de técnicos, pues la escasez es pavorosa."

Por esta razón, *Ingalco* promueve cursos teórico-prácticos en distintos sectores y niveles, uno de los cuales se editará próximamente.

Pablo Weinberg, que abandonó la carrera de ingeniero para trabajar en su taller, en 1948, pronto volverá a la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires, esta vez con sus técnicos, para lograr que un grupo de estudiantes comience a interesarse por el mundo de la galvanotecnia, "la industria de las industrias". ♦



Junior Udylite

Una máquina hecha en el país, que pueda reemplazar a todo un taller.



Pablo Weinberg



Con "suspenso", y con no pocos riesgos, se explora, se analiza, se prueba, se invierten grandes capitales, se trabaja duro y, por fin... ¡el "Tesoro Escondido"... el petróleo, llega a la superficie! Pero sigue siendo un "tesoro escondido". Es necesario someterlo a complejos procesos

## El caso del tesoro escondido

para que su oculta riqueza vaya apareciendo, paso a paso, para transformarla en innumerables productos esenciales en la vida moderna. Desde la búsqueda del indicio hasta el "final feliz" de más y mejores productos derivados del petróleo, Esso S. A. Petrolera Argentina resuelve siempre "El caso del tesoro escondido", y así contribuye positivamente al bienestar de la comunidad.



**INVESTIGANDO LAS EXIGENCIAS DEL MAÑANA, ESSO SIRVE LAS NECESIDADES DE HOY**





## Disconformidad con el régimen azucarero

El lunes de la semana anterior, el Poder Ejecutivo dio a conocer las normas que regirán la zafra azucarera 1964. La aparición del decreto estuvo precedida de múltiples y variadas gestiones, que en un momento dado dieron la impresión de que jamás podrían ser coordinadas hasta lograr su unificación en el instrumento legal respectivo. Al parecer, este desorden, que permitió a algunos funcionarios intervinientes hacer prevalecer su particular punto de vista, fue también factor determinante de algunas omisiones de fondo que se advirtieron en el régimen, entre ellas la falta de fijación de un precio estimativo para el producto, siendo previsible que las medidas reglamentarias, complementarias e interpretativas que el decreto prevé sean numerosas y comiencen a aparecer de inmediato.

El problema azucarero se presenta este año con las siguientes características: La producción alcanzará aproximadamente a 950.000 toneladas, que podrían llegar posiblemente al millón. La misma corresponde en un 62 por ciento a Tucumán; el 32 por ciento a los ingenios de Salta y Jujuy, y el 6 por ciento restante a los productores del Litoral. El consumo interno es de 750.000 toneladas, por lo que habrá que exportar alrededor de 200.000, y los precios para esta producción oscilan en \$ 40 para el consumo interno y entre \$ 15 y 16 para la exportación.

Siguiendo los lineamientos de anteriores regímenes, el actual pone énfasis en dos problemas básicos: la relación cañero-industrial, y las exportaciones. En ambos casos, empero, innova en buena medida, toda vez que establece un control de la eficiencia fabril en base a un promedio nacional, y para las exportaciones, fija un régimen licitatorio en virtud del cual la secretaría de Comercio autorizará a realizarlas a quienes soliciten una menor compensación para hacerlo. La compensación de referencia se paga

del Fondo Regulador Azucarero, formado con el importe de un peso por kilogramo establecido como impuesto ya en el régimen anterior, que el nuevo decreto mantiene, y, según opiniones originadas en el sector productor del Norte, debería cubrir la diferencia entre el precio obtenido en la exportación y el costo máximo de producción en cualquier lugar del país, o sea el costo de Tucumán, que es el más alto, en tanto que para otros —el subsecretario de Comercio Cruzalegui, entre ellos—, sólo deberá nivelar la diferencia entre el costo estimado en la zona de producción y el referido precio de exportación, que este año será inferior al costo.

La importancia de esta disidencia estriba en que, según estimaciones realizadas por la secretaría de Comercio, el costo de producción de 1964, incluyendo aumentos por mayores salarios y otros rubros, en base a un rendimiento del 8 por ciento para Tucumán, se estima para los ingenios del Norte en \$ 23,50 y para los de Tucumán en \$ 36. El precio sobre vagón ingenio es actualmente de \$ 38 por kilogramo. Una compensación al costo más elevado de la producción determinaría la obligación de subsidiar cada kilo de azúcar exportado por los ingenios norteños en aproximadamente \$ 20, en lugar de los \$ 7,50 que corresponderían.

Estos costos, desde luego, no cuentan con la aprobación de los industriales de las provincias norteñas, aunque son aceptados —con reservas— por los de Tucumán y el Litoral. En la opinión de los representantes de la Cámara que agrupa a los azucareros norteños, no puede hablarse de costos por zona, sino por ingenio, según haya sido trabajada la producción y sea procesada. El hecho de que en la zona tucumana los rendimientos sean notoriamente inferiores a los obtenidos en el Norte es considerado como subsanable en buena medida, en base a una adecuada tecnificación. El Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria parece darles la razón a quienes así piensan, toda vez que termina de establecer que en Tucumán los rendimientos no deberían ser inferiores al 8 ó 9 por ciento, lo que establece una notoria diferencia ante rendimientos del 5 y 6, como aún se obtienen en la referida región productora.

Al margen de estas consideraciones, el sistema establecido para las exportaciones parece favorecer exclusivamente los intereses de los productores de menor costo, toda vez que si el precio internacional es satisfactorio —en 1963 llegó a ser de \$ 37 ó 38, y se hicieron ventas a \$ 29 el kilogramo—, ellos tienen las máximas posibilidades de entrar en las licitaciones y requerir menor compensación, en tanto que si los precios estuvieran bajos, debería efectuarse el prorrateo de las ventas al exterior, correspondiendo al sector tucumano el 62 por ciento de las mismas, según su producción.

Sobre el cierre de la semana, el panorama azucarero se había encrespado y ofrecía las siguientes características:

1) El gobernador de Tucumán, profesor Barbieri, expresaba que no había sido consultado en absoluto y que el decreto significaba nuevas ventajas



Martínez de Hoz: "Intervencionismo increíble y perjudicial."

para los ingenios del Norte, que tendrían desmesuradas ganancias y el monopolio de la exportación. En medios allegados a la industria se calculaba que los cinco ingenios norteños podrían obtener beneficios del orden de los 4.500 millones de pesos, para una producción de 330.000 toneladas, en tanto que los de Tucumán —27 en total— obtendrían beneficios del orden de los 900 millones, para una producción de 600.000 toneladas.

2) La Unión Cañeros Independientes de Tucumán consideraba que no habían sido tenidas en cuenta sus propuestas y que por ello no era posible prometer ningún aumento a los trabajadores. Al mismo tiempo, exigía la fijación del precio estimativo no establecido en el decreto.

3) Los ingenios requerían igualmente el conocimiento del precio estimativo —que fijaban en \$ 39 sobre vagón ingenio—, para poder entrar en tratativas concretas con los cañeros.

4) La FOTIA expresaba reiteradamente la preocupación del sector obrero por no poder resolver sobre la demanda de aumento de salarios. De 27 ingenios tucumanos, al cierre de la semana sólo 6 estaban en actividad.

5) Los industriales del Norte se encontraban igualmente preocupados porque el problema se derivara al campo político y se insistiera en la sanción de una ley del azúcar, sobre la base de un proyecto de la Unión Cañeros de Tucumán, que prevé la creación de un Instituto Nacional del Azúcar y sus derivados. El presidente del centro que los agrupa, doctor José Alfredo Martínez de Hoz (h.), expresó al respecto a PRIMERA PLANA que ello implicaba reimplantar un increíble y perjudicial intervencionismo en la industria, trabando una vez más su desarrollo.

6) Finalmente, el presidente del centro tucumano, doctor José Manuel Avellaneda, expresaba igualmente su disconformidad con el régimen y con un proyectado impuesto provincial al azúcar propuesto por Barbieri, advirtiendo, en una vehemente solicitada, que "la arbitrariedad podrá completarse su despojo" y liquidar la obra de tantos años. En su exhaustiva búsqueda, PRIMERA PLANA no pudo encontrar un solo sector o grupo totalmente conforme con el régimen. ♦



José M. Avellaneda: Duras críticas a la insensibilidad oficial.



## Créditos y promoción para su actividad

La última semana inició sus actividades en Buenos Aires el Crédito Rural Argentino, sociedad anónima cuyos estatutos la habilitan para el desarrollo de actividades comerciales, industriales, financieras, inmobiliarias y agropecuarias, que se propone cumplir con las finalidades propuestas por su directorio para el ex Banco Rural Argentino.

Dicho Banco constituyó una elaborada iniciativa que en 1960 se propusieron hacer cristalizar algunos productores del agro, a cuyo frente estaba el ingeniero José María Bustillo, figura patriarcal de los medios rurales, que este año cumplirá 80 años y que en su fecunda existencia ocupó, entre otros cargos, las presidencias de la Sociedad Rural Argentina y del Foro de la Libre Empresa, fue titular de la Academia de Agronomía y Veterinaria, ejerció la docencia universitaria, y desde la función pública, al ocupar el ministerio de Obras Públicas de la provincia de Buenos Aires —del que dependían los asuntos agrarios—, realizó una obra de colonización que aún se recuerda como ejemplo en su tipo.

Este animoso grupo, integrado entre

otros por Eusignio Mate, Francisco Orcoyen, Eduardo Boyle, Eduardo Busso, Juan J. Calderosso, Miguel Casares, Enrique Crotto, Horacio Gómez Pizarro, Enrique Romero, Carlos Steiger y Fernando Menéndez Behety, obtuvo dos años después la autorización para que el Banco Rural pudiera funcionar dentro del régimen legal vigente, pero las condiciones de iliquidez de la plaza dificultaron el cumplimiento de las condiciones exigidas a tal fin —capital suscripto e integrado de \$ 600 millones—, por lo que el directorio optó por la compra de un Banco en actividad para realizar por intermedio del mis-



*Ingeniero Bustillo: El Crédito Rural hará la obra del Banco.*

mo las operaciones previstas para el Banco Rural.

De esta forma nació el Crédito Rural Argentino, "holding" propietaria del Banco cuyo paquete accionario se adquiriera. Cuenta con 2.000 accionistas y no bien se cumplan los requisitos vigentes en la materia, se procederá a solicitar la cotización de las acciones en la Bolsa de Comercio de Buenos Aires. Dentro del común denominador de "apoyo al productor rural", según anticipa el ingeniero Bustillo, la sociedad se propone promover la canalización del ahorro de capitales campesinos en beneficio de una mejor y mayor explotación del agro, así como de su tecnificación; vincular coordinadamente las actividades agropecuarias dentro de las restantes actividades económicas del país; facilitar la comercialización exterior de la producción; dotar al agro de un organismo especializado que facilite la recirculación del dinero; y crear una dinámica que posibilite la superación de las condiciones actuales del campo, mejorando los rendimientos, reduciendo costos y perfeccionando las explotaciones.

La labor del Crédito Rural está llamada, según Bustillo, a cumplir "una función insospechada", permitiendo al productor operar mucho más satisfactoriamente frente a una demanda perfectamente organizada. Todo ello, desde luego, no implicará una acción competitiva frente al Banco de la Nación, sino una complementación —posiblemente más ágil— de la acción crediticia y de fomento que el mismo realiza. ♦

## BANCO

Requiere el concurso de una persona capacitada para desempeñarse en el más alto nivel y en estrecha colaboración con el Directorio.

El empresario en cuestión intervendrá activamente en la planificación, coordinación e implementación de un programa de expansión de largo alcance y dirigirá las operaciones actualmente en marcha.

Son imprescindibles amplios conocimientos y experiencia tanto de la técnica bancaria, como de la gestión gerencial.

El "status" y la retribución están limitados únicamente por las condiciones personales de los interesados.

Los antecedentes que se hagan llegar serán considerados para la concertación de una entrevista.

Las tratativas se mantendrán en la más absoluta reserva y la empresa cliente sólo será notificada con autorización expresa del interesado.

## INDOTEC

Consultores de Empresa

Uruguay 1037 41-0081 Bs. As.



# La Argentina vista por una empresa centenaria

El presidente de una empresa, que acaba de cumplir 90 años de continuada actividad en la Argentina, entiende que el actual estado de inquietud económico-social que vive el país conspira contra una adecuada planificación y que es necesario contar con las mínimas condiciones de estabilidad para poder crear y sostener una empresa auténtica.

El titular del directorio de Ciervo S.A., Mauricio Litman (argentino, 48 años, casado, 5 hijos, y también presidente de la firma Cantegril S.A.), en el transcurso de una entrevista con PRIMERA PLANA sostuvo que para elevar el standard de vida y tener un incremento constante del consumo en la Argentina es imprescindible contar con una política de real estabilidad monetaria, basada en un presupuesto equilibrado.

"Creo —afirmó— que el país no está en crisis; lo que existe es una crisis de planificación. Estimo que todavía las condiciones son adecuadas para hallar el camino de las grandes soluciones, pero no se debe olvidar que ésta quizá sea la última oportunidad para alcanzar una recuperación auténtica, y ello debe lograrse a través de un diálogo sincero entre el gobierno, las fuerzas empresarias y de la producción."

Litman estima que por la senda del diálogo es factible encontrar las soluciones económicas de fondo y acordar, en base a ellas, un compromiso de todas las partes para su ejecución, pero siempre que para su logro ninguno de los participantes actúe con preconceptos de carácter político o gremial.

Dentro del camino propuesto se deberían tomar algunos elementos como imprescindibles:

- Una promoción agrícola-ganadera auténtica, mediante un plan de producción en gran escala que tienda a bajar los costos de este sector, pues sólo en base a un campo próspero se puede construir una industria auténtica.

- Una mayor preocupación por la enseñanza y la tecnificación.

Al referirse a la actividad empresarial, Litman señaló que es fundamental que este sector tenga real conciencia de que "la empresa está al servicio del país. Considero —dijo— que ha llegado el momento de iniciar un gran movimiento empresarial, tendiente a que cada firma sea un defensor de todas las inquietudes que a diario se presentan, pues en mis 25 años de actividad privada he observado que todo el mundo conoce los problemas que tiene la Argentina, pero en este momento no existe ningún movimiento integral y auténtico que se lance a la búsqueda de soluciones integrales."

El presidente de Ciervo es partidario de introducir grandes mejoras so-

ciales, pero siempre que las mismas no se arbitren en forma indiscriminada. Es así como postula la necesidad de que las empresas participen de sus ganancias a toda persona que empleen, y aconseja que como ensayo sería interesante congelar por dos años tanto los precios como los sueldos, con la finalidad de mecanizar y poner en marcha durante ese lapso este postulado.

Para demostrar que este planteo es posible de llevarse a la práctica, Litman adelantó a PRIMERA PLANA que a partir del 1º de julio todo el personal de la empresa Ciervo (700 personas) participará de sus beneficios, y estimó que un 20 por ciento de las ganancias se repartirán según la responsabilidad que cada uno tiene en la firma. Durante el ejercicio anterior, esta empresa tuvo una utilidad de 39 millones de pesos, que significó para los accionistas un dividendo del 30 por ciento en acciones.

Ciervo S.A. fue fundada el 18 de mayo de 1874, cuando los señores Ciriaco Morea, Domingo Elizondo y Antonio Aróstegui instalaron en las cercanías de la entonces Plaza Miserere una ferretería.

Recordando a uno de los fundadores, Domingo Elizondo, un artículo aparecido en el diario *La Prensa* del 6 de enero de 1922 decía: "El navarro de Irati, un espíritu recio y varonil, entró en el comercio de hierro. Durante varios años rodó por las ferreterías, entre rollos de alambre, clavos, tornillos, maquinarias agrícolas, cerrajes y baterías de cocina. Desde los puestos más humildes, a fuerza de ahincada constancia ascendió a los primeros. Por último llegó a patrón y fundó una ferretería en el Once."

Actualmente, esta firma cuenta con un local de 3.800 metros cuadrados, y como complemento funcionan además:

- Un depósito ubicado frente a los muelles del Riachuelo, donde se descargan directamente las mercaderías;
- Otro depósito anexo a la casa central destinado a la sección hierro;



Litman: Permitirá participar de las ganancias a sus empleados.

- Un taller mecánico en el que se manufacturan artículos de aplicación rural.

Para el corriente ejercicio, Litman espera poder iniciar la fabricación en la Argentina del 80 por ciento de los elementos que integran los equipos Grundig. Con este propósito incrementará su actual capital social (150 millones de pesos) en 100 millones más, cuyas acciones serán colocadas en el mercado interno de capitales. ♦

## Finanzas

# Un atraso que no se justifica

La necesidad de colocar el dinero a resguardo de la inflación determinó, en todo el mundo, la formación de sociedades financieras destinadas a orientar inversiones, realizarlas por encargo, colocar dinero a interés sobre bienes determinados y realizar todo otro tipo de operaciones similares. En Europa, especialmente en Inglaterra, los "investment trusts" adquirieron mucha gravitación y tuvieron su origen hace un siglo: los capitales reunidos fueron destinados, en gran parte, a los Estados Unidos, entonces país en desarrollo, especialmente para la financiación del sistema ferroviario.

En nuestro país, la experiencia es reciente, y tuvo su auge en la última década, al acentuarse la retracción del mercado de capitales. Tras varios años de operar sin reglas fijas y de producirse muchos quebrantos, cuando no directas estafas que afectaron gravemente la fe en estas sociedades, en enero de 1962 se dictaron las normas a que deberían ajustarse su funcionamiento dichas empresas, que entonces actuaban en todo el país en número de aproximadamente mil quinientas.

Las referidas exigencias tuvieron, empero, el carácter de transitorias, y se anunció la próxima aparición de normas definitivas dentro de las cuales ordenar esta actividad. No obstante, en cumplimiento de las disposiciones de enero de 1962 se creó el "Registro de Entidades Financieras no Bancarias", que lleva el Banco Central, y se requirió, a las empresas que solicitaban inscripción en el mismo, antecedentes, información, documentación contable, etcétera, a fin de comprobar la seriedad y solvencia de sus organizadores y el grado de organización de la empresa para asegurar, de esa manera, al menos elementalmente, la continuidad de las operaciones y la seguridad de los aportes financieros que se recibieran.

Estas exigencias no pudieron ser cumplidas por gran parte de las empresas inscriptas; tras aguardar el período previsto en las disposiciones, el Banco Central comenzó a denegar autorización a muchos de los solicitantes y a dejar sin efecto otras inscripciones precariamente concedidas. Esto último se realizó en muchos casos a pedido de las propias sociedades, que cesaron en su actividad o cambiaron de rubro operativo. El total de estas denegaciones



alcanzó, en todo el país, a unas quinientas.

Las restantes sociedades, que dieron cumplimiento a las normas exigidas, fueron anotadas con "inscripción en trámite" en el Banco Central, a la espera de la reglamentación definitiva que permitiera concederles la aprobación final; cuando tal cosa suceda, se dará amplia difusión a la nómina respectiva. En esta situación de expectativa están actualmente 741 sociedades financieras.

No obstante ello, y a pesar de que desde que se dictaron las primeras normas han transcurrido ya más de dos años y medio, las disposiciones definitivas no han sido aún dadas a conocer y, según información obtenida en los medios vinculados a esta actividad, no han sido tampoco elevadas a consideración del directorio del Banco Central por no haberse concluido su redacción en las oficinas respectivas. Desde luego, dicha mora obedece a la carencia de directivas precisas al respecto; la ausencia de un régimen definitivo parece tender a prolongarse por largo tiempo más.

Según los observadores, esta falta de aprobación de las normas que deberán regir la actividad de las empresas financieras no bancarias coloca al conjunto de estas sociedades en situación difícil, y permite la actuación irresponsable de quienes —en un momento dado— pueden cesar en sus operaciones y provocar graves perjuicios a los ahorristas que en ellos han confiado. Esta posibilidad atenta, igualmente, contra las aspiraciones de quienes han consolidado sus empresas, actúan sobre bases financieras serias y podrían extender su actividad, que es útil y necesaria, si contarán con el aval de una autorización y consiguiente control del Banco Central. Al margen de que podría ocurrir que las normas definitivas contengan cláusulas de imposible cumplimiento para muchas sociedades, lo que abriría un serio interrogante para su futuro. Estas posibilidades no son ignoradas por los asesores o consejeros financieros, y constituyen otro factor adverso para las sociedades ahora en funcionamiento. ♦

## Seguros

### La política del optimismo

Desde hace ya algún tiempo, una compañía aseguradora argentina comenzó a publicar una serie de avisos que sorprendieron a los expertos: no había en ellos la tradicional imagen del ladrón que entra en una casa por la ventana, o la del incendio que arrasa las plantaciones de un agricultor, o de automóviles destrozados por colisiones. Todas esas apelaciones publicitarias habían sido desplazadas por la fotografía de un ejecutivo sonriente y aplomado, en el momento de estrechar las manos a otro personaje: "Siempre en contacto con los agentes de seguros", decía la leyenda, y la frase parecía una síntesis de un nuevo espíritu empresario.



Victor Naidich: Perfeccionar el seguro jerarquizando a sus hombres.

El aviso proponía, a la vez, dos revoluciones:

• En el terreno de la publicidad, trataba de probar que una política optimista resultaba más efectiva ante el público que la advertencia sobre posibles catástrofes.

• En el terreno de la comunicación humana, abría un flanco original al dirigirse a los agentes y corredores de seguros en vez de apelar al público; esto es, a sus reales clientes en potencia.

La experiencia fue un éxito, y contribuyó al definitivo afianzamiento de la compañía en la Argentina. Quien la imaginó es Víctor R. Naidich, de 43 años, casado, padre de dos hijos, un hombre con 20 años de experiencia en materia de seguros. Enamorado de su profesión, según él mismo confiesa —mientras subraya el adjetivo—, Naidich ejerce ahora la gerencia general de Arcadia, Compañía Argentina de Seguros S. A., una empresa próspera que en sólo once años ha alcanzado ya un sólido prestigio.

En su esquema de operaciones, el agente o corredor acabó por convertirse en un nexo insustituible: la empresa le dio jerarquía de ejecutivo y logró a la vez que el cliente lo viera como a un consejero personal. Naidich no se ha contentado con dirigir una empresa de primer orden; también ha estudiado a fondo la evolución mundial del seguro en las últimas décadas: a través de esas investigaciones, concluye que la Argentina es un campo propicio para intentar las experiencias hechas en USA y en Europa, donde —desde la Segunda Guerra— las compañías aseguradoras fueron el segundo proveedor privado de los fondos gubernamentales, luego de los Bancos.

Sin embargo, Naidich ha empezado a descubrir algunas dificultades en la plaza argentina: desde hace un tiempo —dijo—, muchas empresas tratan de

mantenerse a través de una competencia adquisitiva y técnica *sui generis*, de carácter francamente desleal. Como consecuencia de esta situación, "algunos procedimientos resultan poco claros, y la competencia desleal —que se traduce en formas operativas vedadas— procura desplazar a quienes han hecho de la verdad y la corrección su mejor crédito". Estos procederes, según Naidich, van en directo detrimento de la propia estabilidad financiera de las compañías que los utilizan. "A todo desleal puede vaticinarse un futuro difícil", concluyó.

Junto con otros expertos, el gerente general de Arcadia coincidió en señalar los graves peligros que pueden derivar de la iniciativa sobre reaseguros que acaba de proponer el Instituto Nacional de Reaseguros, INDER (ver PRIMERA PLANA, N° 81, pág. 56). Esa idea afianzarla hasta extremos imprevisibles el monopolio que ya ejerce el organismo, reflexionó Naidich. De ningún modo sostuvo, sin embargo, que el INDER debía suprimirse: "Es útil —dijo—, mientras no pretenda avanzar demasiado sobre el ámbito natural de la actividad privada."

Como Arcadia pone especial énfasis en proyectar la acción del agente o corredor, este tema fue una especie de idea dominante en el diálogo con Naidich. Este ejecutivo que aparece tendiendo simbólicamente las manos a todos los corredores argentinos de seguros, en fotografías que se difundieron profusamente el mes pasado, sostuvo que la profesión debe reglamentarse a través de un estatuto que contemple tanto los intereses de las compañías como los derechos de los productores. Lo que se busca es asentar, sobre bases más firmes, la labor de quienes están diariamente en contacto con el público: ellos no sólo venden confianza, según la definición de Naidich. También crean entre los argentinos la conciencia del seguro; e implícitamente, también afirman su desarrollo. ♦

## Estudio

### Nuevo modelo para los vaticinios

Un joven argentino de 30 años, de mirar profundo y que se expresa pausadamente, como si revisara sus ideas antes de manifestarlas, recibió este año el premio Ovidio Giménez (300.000 pesos, medalla de oro y diploma) instituido por el industrial argentino de este nombre, presidente de la empresa Molinos Río de la Plata. Es la segunda ocasión en que se otorga esta recompensa. Durante el año 1963 se premió al ex ministro de Economía del Brasil, doctor Celso Furtado, por su conocido "Plan Trienal de Desarrollo".

En esta oportunidad, el jurado, integrado por ocho grandes personalidades del mundo empresarial, y económico, entre ellas los señores Faustino Fano (Sociedad Rural Argentina), Juan Bautista Peña (Bolsa de Comercio) y los doctores Honorio Pasalacqua y





## PANORAMA

# Sin datos económicos

Por Julio Gotthell \*

Desde hace algunos días, para cumplir ciertos trámites bancarios (pedir crédito, abrir cuentas, etc.) es necesario acreditar que se ha cumplido con el Censo Económico Nacional. El censo es algo muy importante porque al decirnos qué tenemos nos permite concluir qué debemos hacer. Por ello es justo que se obligue a todo el mundo a que coopere con la tarea.

Veamos qué grado de seriedad tiene el censo que se acaba de realizar, qué organización ha movido cada uno de sus pasos, qué costo ha significado para el país.

El censo lo realiza periódicamente el Estado con el auxilio de maestros (la mayoría maestras) y directores de escuela. Desde hace tres años se tenía en programa el de 1964, y el personal docente que debía intervenir —y que no tiene especialización ninguna para censar— fue enterado, a lo sumo, con un mes de anticipación. Un folleto con instrucciones muy oscuras fue distribuido entonces, y hasta el mismo día del censo se fueron haciendo enmiendas y agregados a las instrucciones mismas. Como no todos los cambios llegaron a todas las escuelas, el relevamiento fue hecho, según los lugares, con distintos criterios, frustrando así todo resultado coherente.

Quienes intentaron aclarar las cosas se encontraron con un peculiar sistema de comunicaciones (inspirado aparentemente en algún movimiento clandestino de película de guerra): las instrucciones se transmitían por vía oral —generalmente por teléfono—, sin conexión entre individuos de niveles alejados. Existía una vasta red de jefes de distrito, de radio, etc., cada uno de los cuales pasaba información a unas veinte o treinta personas. Como consecuencia, al llegar al final de la cadena la orden estaba deformada e ininteligible. Era, además, inútil buscar aclaraciones, porque todos aducían haber recibido una comunicación de la cual no podían dar ninguna explicación.

Las planillas censales fueron entregadas en el momento de comenzar el censo, sin dar tiempo a que fueran estudiadas. En algunas zonas sobraban las planillas y eran usadas para borrar; en otras faltaban y las maestras tuvieron que hacer sus propias planillas a mano.

Los comerciantes e industriales no

habían sido debidamente preparados por ninguna propaganda eficaz. En muchos casos reaccionaron insultando a las maestras por colocarlos en situación de tener que pagar más impuestos y cumplir con requisitos burocráticos inútiles. Muchas chicas de 18 a 25 años tuvieron que entrar y salir de hoteles residenciales para cumplir su tarea censal sin que su calidad de censistas fuera reconocible a simple vista, con lo que pasaron la consiguiente vergüenza. Una fue empujada por el ocupante de un departamento hacia adentro, y sólo logró liberarse dando grandes gritos. Otra, que entraba en una villa miseria, aceptó la escucha de un muchacho aparentemente muy correcto, quien, al doblar la primera esquina, le sujetó el cuello con un brazo y le robó su reloj de pulsera. Supongo que habrá otros casos, ya que mi fuente de información, que prefirió quedar anónimo, cubre sólo una zona.

Durante los meses de abril y mayo la tarea escolar se vio perturbada por censados que iban a las escuelas a hacer consultas o entregar planillas, y porque las maestras debían salir a reclamar planillas no devueltas.

El trabajo de ordenamiento de las planillas tuvo que ser hecho varias veces por cada maestro, de acuerdo con sucesivas instrucciones contradictorias. Finalmente, los maestros, los directores o las cooperadoras pagaron el papel y el plófilo para envolver las planillas en paquetes que tal vez sólo sirvan para alimentar estufas también burocráticas (así vio alguien que terminaba en el Consejo Nacional de Educación la información que preparan todos los meses las escuelas con un insueldo de muchas horas de trabajo).

Costo del censo: 20 millones de pesos (igual que el festival del cine), 2 meses de educación primaria perturbada, esfuerzo desalentador de muchos maestros. Resultado: un conjunto de datos heterogéneos que no pueden servir para nada serio.

Los argentinos podemos y queremos hacer las cosas bien. Pero para ello —entre otras cosas— debemos obligar a nuestras oficinas estatales a que se organicen y prepean con eficacia; a que se utilicen los métodos modernos que están hoy al alcance de cualquiera. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

Francisco Valsechi, decanos de las Facultades de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires y de la Universidad Católica, respectivamente, luego de evaluar más de veinte trabajos decidió premiar al doctor José María Dagnino Pastore por su estudio: "Ingreso y Dinero, Argentina 1935-60".

Pastore, que actualmente se desempeña como investigador jefe en el Centro de Investigaciones Económicas del Instituto Torcuato Di Tella y como profesor contratado en las cátedras de Teoría Económica de la Universidad Nacional y de la Universidad Católica Argentina, al ser entrevistado por PRIMERA PLANA manifestó que en su trabajo se formula un modelo real y monetario, teórico y estático para la Argentina, integrando dos campos de investigación tradicionalmente independientes: el estudio de la oferta monetaria y el análisis del ingreso.

"He realizado este trabajo —afirmó—, pues entiendo que las decisiones de política económica se deben fundamentar en una mejor información, tanto cuantitativa como cualitativa. La información acerca del comportamiento de la economía mejora notoriamente si se la formaliza, expresándola en modelos o sistemas. Tales modelos o sistemas tienden a presentar de manera congruente y simplificada las principales características de la economía y permiten evaluar aproximadamente los efectos de políticas económicas alternativas."

Para la realización del trabajo, el autor se fijó los siguientes objetivos teóricos: 1) describir y explicar la evolución de los dos enfoques dominantes (el del dinero y el del gasto) para la determinación del factor ingreso; 2) comparar un proceso económico desde estos dos puntos de vista y subrayar las diferencias sustanciales que se plantean en los casos de ocupación plena y en las formulaciones de políticas a corto y mediano plazo; 3) demostrar las suposiciones de que se parten al trasladar la formulación teórica al uso empírico; 4) descubrir cuál de los dos métodos de predicción usualmente propuestos (el de demanda monetaria y el de consumo) se adapta mejor a la experiencia argentina de 1935 a 1960; 5) decidir cuál de estas formulaciones predictivas se adapta mejor al caso argentino en estudio.

El trabajo preparado por Dagnino Pastore, de 360 páginas, se divide en cinco grandes capítulos. El primero está dirigido a analizar el modelo básico para la determinación del ingreso, su integración formal y sus limitaciones. Luego analiza los disturbios en el ingreso monetario-argentino y las variaciones que se producen en la demanda de dinero debido a las fluctuaciones que se originan en el ingreso real, en las tasas de interés, en los cambios de precio y todos los efectos combinados de estas variables. En el capítulo tercero revisa la teoría de la determinación de la oferta de dinero y expande el enfoque del multiplicador de la base monetaria; además, realiza una crítica teórica y matemática de los métodos propuestos para la evaluación y



formulación de la política de oferta monetaria del Banco Central. En el capítulo cuarto se dedica a la formulación de un modelo de oferta monetaria para la Argentina, por cuyo motivo analiza la importancia de la oferta monetaria que realiza el Banco Central Argentino, el comportamiento del circulante y de las reservas. En el capítulo siguiente construye un modelo real y monetario, para el estudio de la economía argentina a corto plazo, mediante la integración del sistema básico para la determinación del ingreso y del modelo de oferta monetaria.

Según Dagnino Pastore, la parte más interesante del trabajo se centra en el estudio de la determinación de la oferta monetaria, pues hasta el momento se consideraba este factor como variable, manejable por las autoridades monetarias (Banco Central), pues ella se calcula en base a los balances generales de la entidad bancaria matriz y de los balances consolidados del sistema bancario comercial. Pero luego de un exhaustivo análisis, el autor llega a señalar que "los cambios en la oferta monetaria producidos entre el año 1935/30 se estima que se deben a las siguientes causas, y la evaluación de su importancia es la siguiente: créditos del Banco Central sobre el sector público (28 por ciento), créditos del Banco Central al sector exterior (28 por ciento), créditos del Banco Central al sector privado (14 por ciento), las reservas (23 por ciento) y el circulante (7 por ciento). Así se ve que sólo el 37 por ciento de los cambios (los provocados por los créditos al sector privado y las reservas) se pueden atribuir a acciones políticas de la autoridad monetaria, bajo el contexto institucional prevalente". De esto se deduce que la autoridad monetaria, en un plan a corto plazo, sólo puede contrarrestar hasta cierto punto el impacto de los desarrollos fiscales, comerciales y cambiarios sobre la base moneta-



**Dagnino Pastore: Es necesario tener un modelo económico real.**

## Temas Sindicales

# La justicia social

Por Bernardo Bas \*

Desde principios de siglo, la "Justicia Social" está en boca de los políticos, de los gobernantes, de los empresarios, de los dirigentes obreros y, en general, de todos. Hablan de ella quienes pretenden evitar cambios revolucionarios y también los desheredados, que la ven como la solución de sus dificultades; aquí y en todo el mundo, partidos políticos la hacen su bandera, y es tema esencial de sus programas; teólogos, filósofos y sociólogos se han preocupado por determinar su significación y precisarla entre los conceptos tradicionales de la justicia. Pero, sin embargo, no es fácil conformar una idea clara y definida sobre su contenido, sus alcances, sus funciones y sus exigencias.

El mundo actual está más afligido por los problemas colectivos que por los individuales; de allí que en la solución de los primeros se pone la mayor atención. Es un hecho innegable que esta circunstancia ha determinado la "socialización" de instituciones y valores de la vida económica y social y, consecuentemente, siendo de ese orden la casi totalidad de los problemas colectivos, ha sido necesario darle un contenido en el mismo sentido a la justicia, ya que si ésta debe regir la conducta de las actividades humanas (y siendo los actos sociales y económicos actos humanos), la justicia debía abarcarlos.

La justicia regula las relaciones de los hombres en sociedad, y todo el orden existente debe ajustarse a ella; en consecuencia, sus normas deben ser actuales, es decir, conformes a las estructuras vigentes. La organización presente de la comunidad ha afectado en especial las relaciones del Estado con los particulares, y las de éstos con la sociedad en general, y entre ellos mismos. La moral no puede en forma alguna estar separada de lo social y de lo económico, pues todo debe cumplir la exigencia superior de obtener el bien común y enderezar todos los actos del hombre en ese sentido, adecuándolos a las necesidades y a las realidades imperantes referidas a tiempo y lugar.

La función de la justicia social es velar por el bien común, o sea, por el conjunto de condiciones sociales o exteriores, que son necesarias y que permiten obtener en común sus fines lícitos, el desarrollo de su personalidad y su perfeccionamiento. En la vida social, el úni-

co fin y el único medio son el individuo mismo, o sea, que el bien común está dado por las condiciones sociales necesarias para que el hombre obtenga los bienes particulares. El bien común debe tener un valor humano, subordinado al de la persona, y nunca ésta quedar sometida en el orden de las cosas temporales.

La justicia social exige una conducta tanto en el campo de la actividad económica como en el de la actividad social y política. En el orden económico se presenta una serie de actos en esas condiciones. Los gastos suñuarios en países de baja renta nacional atentan contra la justicia social, como así también la distribución muy desigual de aquella renta o las inversiones que no están destinadas a la satisfacción de necesidades generales; el ejercicio del derecho de propiedad sin otorgarle una función social o su deshumanización, es lesivo.

Igualmente daña a la justicia social la empresa que obtiene ganancias superiores a las razonables, favorecida por un monopolio en el mercado interno o protegida contra la competencia extranjera por trabas puestas a la importación; o el empresario que no incorpora nuevas técnicas, que no repone equipos o no perfecciona métodos de producción, cuando las utilidades se lo permiten. En el orden social, atenta contra la justicia el patrón que no abona un salario justo al trabajador, como así también cuando no lo considera en su condición humana o cuando valora el trabajo sólo como una mercancía, o cuando exige lo que no puede darle sin esfuerzo extraordinario. Asimismo, lesiona a la justicia social el trabajador que no pone toda su capacidad y energía en la tarea que le toca cumplir, o no la cumple, o no trata de mejorar sus conocimientos y perfeccionar su técnica para poder desarrollar una actividad más eficaz, o falta a su deber de lealtad para con el empleador; y atenta contra la justicia social el gobierno que no contribuye con su acción a regular las relaciones entre el capital y el trabajo, que no colabora con las empresas menores o de interés general, o no legisla un régimen adecuado de previsión y seguridad que proteja a los ciudadanos contra el infortunio y, en general, si no facilita los medios para un progreso en el orden material y espiritual del pueblo. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



## Una innovación jurídica de fondo

Durante la semana pasada, un grupo de expertos en leyes laborales, asesores jurídicos de empresas privadas y representantes de instituciones empresariales mantuvieron una prolongada reunión, en cuyo transcurso fueron analizados exhaustivamente la jurisprudencia y los antecedentes que existen en la Argentina en materia de ocupación de fábricas.

En su transcurso, se pasó revista a dos casos que en su tiempo configuraron figuras jurídicas y que en la actualidad son revisados minuciosamente, para poder llegar a determinar si la ocupación de establecimientos fabriles, promovida por el secretariado general de la Confederación General del Trabajo, se halla incurso en alguno de estos antecedentes.

El primero de estos casos, explicó a PRIMERA PLANA uno de los abogados que concurrió a esta reunión, es el llamado caso Kot. En 1957, la fábrica de Samuel Kot es ocupada por los obreros en un conflicto laboral. Los trámites administrativos son infructuosos para solucionar el caso, y entonces la empresa intenta una acción criminal por usurpación y fracasa nuevamente, pues no se encuentra configurado el delito. Después de algunos meses, en cuyo transcurso no llegó a aclararse jurídicamente este caso, Samuel Kot solicita la intervención de la Corte Suprema, elevando un recurso extraordinario y pidiendo amparo por haberse violado las garantías constitucionales. La mayoría del tribunal concede el amparo, ordenando a la policía del lugar que entregue al representante de la parte actora el local de la fábrica libre de todo ocupante.

En el N° 2 de la Revista del Colegio de Abogados de La Plata, el doctor Julio Gottheil, al estudiar el caso, señala: "La mayoría apoyó la decisión en la jurisprudencia del *leading case Siri*, en el cual se estableció que corresponde el recurso de amparo para proteger la efectividad de los derechos garantizados por la Constitución, aunque tal recurso no esté reglamentado legislativamente, ya que la Carta Magna implícitamente establece una protección expeditiva y rápida. Interpretó como aplicable el precedente, por ser irrelevante que el violador de esos derechos sea el Estado o una organización privada. Y porque aunque haya un procedimiento común aplicable al caso, razones de rapidez y eficacia se imponen para proteger una garantía constitucional. La minoría también se apoyó en el precedente Siri, reconociendo en general la existencia de un recurso de amparo, pero negando que fuera aplicable el recurso al caso, por interpretar que éste sólo se concede cuando el Estado es el violador, ya que sólo entonces se viola una garantía constitucional."

El segundo suceso sancionado por la Corte Suprema el 13 de mayo de 1964, se conoce bajo el caso "Riego Ribas y

otros". El hecho se origina en el curso de un conflicto laboral, que tuvo lugar el 5 de diciembre de 1959, cuando un centenar de obreros y un grupo de dirigentes gremiales (entre ellos Riego Ribas) ocuparon el establecimiento Haynes, como protesta para que fuera escuchado su pedido de reivindicaciones. Se instalaron en el establecimiento fabril e impidieron la entrada y el desenvolvimiento de la labor diaria. Al plantearse el caso jurídicamente, el juez en primera instancia de la Justicia Criminal de la Capital Federal absolvió a los ocupantes de los delitos de usurpación y desobediencia a la autoridad. La Cámara de Apelaciones, en cambio, condenó a los ocupantes por ambos delitos, considerando que a pesar de que la ocupación se había realizado sin intención de ejercer la tenencia para sí, el hecho configuraba el delito de usurpación.

Ante esta situación, los ocupantes presentaron un recurso extraordinario ante la Corte Suprema alegando que se había violado el derecho de huelga (invocado en el artículo 14 de la Constitución Nacional) al condenarse criminalmente esta actitud. La Corte rechazó este recurso por considerar:

- Que las modificaciones constitucionales, como el agregado sobre huelga introducido en 1957, sólo toman el carácter de derogaciones de leyes anteriores (Código Penal) si son verdaderamente incompatibles;

- Porque no existe el llamado "derecho absoluto", por lo que el Código Penal puede limitar dentro de lo razonable el derecho de huelga.

Es así como, en síntesis, señaló nuestro interrogado, la ocupación de fábricas configura el derecho de usurpación pero aclaró que el fallo de la Cámara de Apelaciones sólo puede ser invocado como jurisprudencia en el ámbito de la Capital Federal y servir como elemento de convicción en otras jurisdicciones.

Algunos dirigentes gremiales consideran que esta situación jurídica es la que impediría a Riego Ribas participar de las reuniones del secretariado general de la CGT, pues la comprobación de que existe una reincidencia permiti-

tiría a la justicia aplicar la pena dejada en suspenso.

### Nueva figura jurídica

Durante la mencionada reunión se estudió una nueva figura jurídica: la denominada "injunction" (traducida por algunos juristas como *intimidación*), aplicada en la legislación anglosajona para evitar que ciertos hechos produzcan daños irreparables.

La "injunction" es un procedimiento procesal que tiene por objeto prohibir a alguien el hacer alguna cosa, o limitar la realización de ese acto en razón de que el mismo es injusto, no equitativo, o injurioso para el demandante. Se trata de un medio procesal por el cual se compele a una parte a hacer o dejar de hacer una cosa determinada que el tribunal considere dañosa o que constituya un impedimento para el logro de la justicia.

Un experto en jurisprudencia explicó a PRIMERA PLANA que la creación de esta figura permitiría, en estos momentos, a cualquier empresario detener la actitud de la CGT de ocupar las fábricas, por lo menos por el término de 48 horas, en cuyo lapso quien solicita la "injunction" tiene la obligación de acumular todas las pruebas necesarias para demostrar fehacientemente que la actitud denunciada produce daños irreparables.

Los expertos llegaron a determinar que para la aplicación imparcial de este recurso es necesario:

- Modificar el derecho argentino en lo que respecta a los daños y perjuicios, debido a que la entidad o persona que solicita la "injunction", en caso de no demostrar con pruebas fehacientes la veracidad de su pedido, tiene la obligación de resarcir al demandado;

- Incluir en el código de procedimientos la forma de intimidación, en donde es de suma importancia que la conducta prohibida sea descripta con precisión y especificidad para que el sujeto obligado sepa claramente a qué atenerse. Esto llevaría necesariamente a reglamentar el actual derecho de amparo;
- Cubrir en la "injunction" tanto a individuos como a organizaciones. Para la consecución de este fin sería imprescindible reformar el Código de Comercio, la Ley de Asociaciones Profesionales y otras disposiciones.

El vocal titular de la Unión Industrial Argentina y ex secretario de Industria, Luis Gottheil, al ser consultado por PRIMERA PLANA sobre el tema, indicó que en estos momentos, a pesar de que la ocupación masiva de fábricas, en donde no se permite la entrada y salida del establecimiento, está claramente configurada como delito de usurpación, a cualquier gobierno le resulta muy difícil sancionar legalmente a una institución como la CGT. "Esto demuestra —dijo— que el actual mecanismo procesal es ineficiente y en ningún caso puede evitar que se adopten actitudes que provoquen tensiones sociales." Se mostró firme partidario de una reglamentación como la "injunction" y aclaró que este cuerpo legal no reviste un carácter antiobrero, pues en USA los sindicatos utilizan con frecuencia este derecho para evitar los despidos ilegales, *lockout* patronal, etcétera. ♦



Gottheil: Es necesario prevenir jurídicamente las tensiones sociales.



## USA: El trasfondo del problema racial

Durante los últimos cuarenta meses, la economía norteamericana mejoró continuamente. Pero durante ese tiempo, los negros de USA tuvieron que mantener sin cesar una lucha dolorosa por su propia supervivencia económica.

Estos hechos parecen destruir, de alguna forma, la imagen que la opinión pública estadounidense se ha formado del problema racial. Después de tantos esfuerzos, la impresión general es que los negros consiguieron un mejor status en la sociedad. La Marcha sobre Washington realizada por centenares de miles de negros, el año pasado, convenció al país de la responsabilidad y cordura de sus dirigentes, al mismo tiempo que provocó renovadas promesas oficiales de intensificar los esfuerzos en pro de nuevas conquistas para la gente de color.

Pero la realidad sigue siendo dura, difícil de aceptar, y está presente en todos los aspectos de la vida diaria, sobre todo cuando se trata de lo económico-social.

El índice de desocupación entre los no blancos (mayoritariamente, negros) es todavía alrededor del doble del índice de desocupación de los blancos, es decir, que no se ha superado aún la proporción que existía el año pasado. Entre la gente de 16 a 21 años, la desocupación de los negros triplica la de los blancos. Y, a pesar del hecho de que muchos negros obtienen ahora trabajos mejor remunerados, el término medio sufre el proceso inverso, y ve aumentar la diferencia con los blancos. En 1960, un hombre de color, mayor de 14 años, ganaba, en promedio, el 60 por ciento de lo que ganaba un blanco; en 1962, no alcanzaba al 50 por ciento. La oficina de Censos y el Departamento de Trabajo informan que sus expertos creen que esta tendencia se mantendrá.

"No solamente hemos perdido terreno los negros —dice el dinámico Herbert Hill, de la Asociación Nacional Para el Progreso de la Gente de Color— sino que este movimiento de retroceso se aceleró en el último año." Hill responsabiliza, en gran parte, a la automatización, y condena a los empresarios y dirigentes gremiales por su indiferencia, inercia y hasta obstaculismo deliberado. En su oficina de Nueva York, Hill explica, sencillamente: "Los negros han dejado de pertenecer a la fuerza de trabajadores. Los fondos para desempleados se agotaron. Ya ni siquiera piden trabajo. Están moralmente derrotados... Si no se invierte esta tendencia, vamos a tener una subclase negra de desempleados crónicos."

Hill señala algunos hechos decisivos en este proceso. "Infortunadamente —dijo— hay que crear una crisis para conseguir lo que nos proponemos." Las crisis a las que se refiere son locales, en general: una campaña de protesta

ante las instalaciones de la General Motors, en 23 ciudades; o una realización en California contra el Bank of America ("No ahorre donde no puede ganar un sueldo"). Los directivos de la General Motors resaltaron que tienen 44.000 empleados no blancos, o sea un 9,2 por ciento del total. La semana pasada, Hill se sentó junto a los ejecutivos de GM para tratar el problema. Pero es difícil negociar, pues exige que se le entreguen cifras y datos precisos sobre la distribución de los empleos por raza y categoría. "Esto es imposible —dijeron en el Bank of



**Herbert Hill: "El movimiento de retroceso del negro se acelera."**



**Hobart Taylor: "No hay soluciones fáciles para la discriminación."**

America—, pues haría viable que un grupo de presión cualquiera nos dictase nuestra política." Por su parte, los negros señalan que, de todas las sucursales que el Bank of America tiene en California, sólo en una ventanilla trabaja un negro atendiendo al público.

Hay un esfuerzo de muchas empresas —como la misma General Motors— por superar el problema racial. En todo el país, las industrias química, textil y del acero toman un creciente número de gente de color, aunque no en la proporción exigida. Por otra parte, estudiando las cifras de desocupación, es evidente que la gran masa de negros no puede ni podrá en un futuro próximo obtener ciertos empleos, si es que alguna vez consigue uno. Hay un problema básico: las industrias requieren mano de obra especializada, pero el 75 por ciento de los trabajadores negros no pasan de ser simples obreros sin preparación. Con la automatización, esto tiende a hacerse más grave.

"Por eso —dijo uno de los dirigen-

tes negros—, para tener éxito y conseguir una buena posición, los negros necesitamos, primero, tener educación; luego, igualdad de posibilidades; después, trabajo. Pero ninguna de las tres cosas se nos ofrece; todo debemos conseguirlo luchando. Mientras tanto, seguimos sin preparación, sin trabajo, sin experiencia, sin antecedentes. Y quien no avanza, en esta época, retrocede."

Para que obtengan preparación, algunas empresas han fijado una cuota de empleos destinados a los negros, y éstos han organizado centros como el Skills Bank (banco de preparación), una especie de agencia de empleos.

Pero no es suficiente. En Washington, Hobart Taylor, un negro que es vicepresidente del Comité Presidencial Sobre Igualdad de Oportunidades en los Empleos, ente creado por Kennedy, dice: "Tenemos por delante una tarea tremenda aún."

Taylor es el encargado de administrar los Planes para el Progreso, una suerte de campaña publicitaria destinada a convencer a las empresas para que concedan igualdad de oportunidades a los negros. Más de 200 empresas —desde General Electric hasta Socny Mobil y Xerox— se comprometieron a hacerlo.

Un análisis de lo conseguido hasta el momento deja al descubierto aquello que aún está por hacerse. "No hay soluciones fáciles para los problemas de la automatización, los malos colegios y la larga historia de discriminación", dice, sombríamente, Taylor.

Además, está el frente gremial: los dirigentes negros saben que nunca conseguirán determinados empleos para su gente, mientras los sindicatos no terminen con su propia discriminación y con su tendencia a la obstrucción sistemática. Los negros no condenan a todas las organizaciones laborales, pero sí a algunas, conspicuas por su afán discriminatorio, como el sindicato de la construcción.

A medida que la automatización reduce el campo de los trabajos manuales, los negros se dirigen hacia los empleos de oficina. Pero éstos son más inalcanzables todavía, debido a la deficiente instrucción de los hombres de color. La construcción sigue siendo un foco tentador. Los dirigentes gremiales niegan que haya discriminación. Pero la hay, aunque sea disimulada: en general, esos trabajadores comienzan como aprendices, y éstos sólo pueden serlo con ayuda de sus padres, cuando jóvenes. Pero no suele darse el caso de que se produzca esta posibilidad. Y aun en el caso de que un negro se las ingenie para entrar en el gremio, no tardaría en sentir la hostilidad a su alrededor, y "no sería raro que un martillo cayera sobre su cabeza": alguna vez pasó.

Muchos pensaron siempre que el triunfo de la gente de color llegaría al cabo de veinte o treinta años de evolución, pero "nadie puede decir que esto que estamos viendo sea un proceso evolutivo —dijo Andrew J. Schroeder, vicepresidente de Scott Paper Co.—. La verdad es que ya tenemos la revolución entre nosotros, la guerra-mos o no." ♦

♦ De Newsweek. Copyright by PRIMERA PLANA



# NOTICIAS



*La seguridad en su planta es uno de los orgulllos de la Ford.*

**SEGURIDAD:** "Por los destacados esfuerzos realizados, con tanto altruismo, para la preservación de vidas y propiedades en la causa de la Seguridad": así reza textualmente la Placa de Mérito que le ha sido recientemente concedida a la *Ford Motor Argentina* por el Consejo Interamericano de Seguridad, en razón de que en los últimos dos años la planta de General Pacheco, provincia de Buenos Aires, ha reducido el índice de frecuencia de accidentes en un 25 por ciento con respecto a los dos años anteriores. Lo auspicioso resulta que tal incremento de la seguridad se ha obtenido en una industria automotriz, donde, por el tamaño de las maquinarias y la índole de las tareas, los accidentes ocurren con mayor frecuencia. El premio coincidió con un record: un año sin accidentes en la sección matricería de la planta de estampado, una de las de mayor riesgo (se manipulan prensas de 800 toneladas y matrices de hasta 30), en la que trabajan 82 operarios. Un ejecutivo del Centro Ford señaló que *performance* tan lucida "deriva tanto de las cuidadosas medidas de salvaguarda de la empresa como del adiestramiento técnico del personal". ♦

**SIAM Y ACIR:** Durante la disputa automovilística de los 500 kilómetros del Autódromo Municipal, en julio, *Siam Di Tella Automotores S.A.* contribuirá al sostenimiento de la *Asociación Cooperadora del Instituto Nacional de Rehabilitación del Lisiado (ACIR)*, sorteando entre los espectadores de la prueba un automóvil *Di Tella 1500*. La unidad se exhibe, hasta el 30 del corriente, en el hall del cine Opera, de la Capital. ♦

**PAÑUELOS CON PERSONALIDAD:** Nada tan anónimo como un pañuelo: ¿por qué? En respuesta a tal pregunta, *Pañuelera Alsina S.R.L.* lanzó al mercado un stock de nuevos modelos, orientados a que el comprador llegue

a identificarlos por su marca. Los pañuelos *Dorya*, tanto los de bolsillo como los de vestir, poseen detalles de buen gusto —atrayentes dibujos realizados en colores brillantes, pulcritud del roluté a mano, calidad del hilado— que los hacen fácilmente individualizables. El intento de ampliación del mercado, presentando series estampadas con personajes del cine y de la TV para los niños, se vincula también al propósito original de *Pañuelera Alsina*, sintetizado en una suerte de novísimo precepto: los pañuelos por su nombre. ♦

**DESMENTIDA:** A principios de mes, el Departamento de Relaciones Públicas de *Industriales Argentinos Fabricantes de Automotores (IAFA)*, bajo licencia *Peugeot*, se apresuró a desmentir rotundamente una información aparecida en un periódico económico, el 27 de mayo, según la cual la *Sociedad Peugeot* había comprado a *Michelin* la parte mayoritaria del capital *Citroën*.

*Citroën* y *Peugeot* negaron fundamento a tal noticia y puntualizaron que los acuerdos concertados entre ellas, en Francia, han sido sustanciados sin afectar su recíproca independencia. ♦

**ESPECIALISTAS:** El jueves 4, en el aula magna de la Facultad de Derecho, en Buenos Aires, la *Asociación Argentina de Derecho del Seguro* celebró un acto durante el cual el doctor Isaac Halperín, presidente de la entidad, entregó diplomas a sus nuevos miembros, en su mayoría profesores universitarios y técnicos de las compañías de seguros. Los nuevos graduados, especialistas en derecho en materia de seguros, se proponen impulsar los fines básicos de la *Asociación Internationale de Droit des Assurances*, organismo matriz con sede en Luxemburgo, creado en 1960. La idea consiste en encarar una investigación comparada de los instrumentos legislativos, como premisa necesaria para un acercamiento de las disposiciones que en cada país regulan los sistemas de seguro. Poco después, la constitución de la filial italiana de la *Asociación* y el Primer Congreso Internacional de Derecho de Seguros, realizado en Roma, en abril de 1962, fueron los antecedentes propulsores de la creación de la Sección Argentina, cuya comisión directiva la integran el doctor Halperín; los vicepresidentes, doctores Enrique Maeklinay Zapiola, Rodolfo Fontanarrosa y Héctor Cámara; el tesorero, doctor Guillermo Michelson; el secretario, doctor Juan Carlos F. Mo-

randi, y los vocales, doctores Guillermo Lescano, Carlos Malagarriga, Guido Marocco, Wenceslao Oneto, Eduardo Steinfeld y Carlos J. Zavala Rodríguez. ♦

**CONTROL DE CALIDAD:** Pocos imaginan hasta qué punto una lámpara eléctrica o un tubo fluorescente son probados y controlados antes de llegar a las manos del usuario. Sin embargo, las secciones de control de calidad ocupan, cada vez más, un lugar preponderante en la marcha de las empresas industriales. En la Argentina, la *General Electric S.A.* cuenta con uno de los equipos más modernos para establecer las fallas o los grados de perfección de uno u otro elemento. Su



*La esfera fotométrica de General Electric en funcionamiento.*

esfera fotométrica, por ejemplo, es un alarde de preciosismo técnico. Toda la producción de cada día se somete a ella y, automáticamente, logra determinar la potencia, la tensión y el flujo luminoso de los aparatos. "Las verificaciones de buen rendimiento son las claves del desarrollo de la industria nacional y el precio de la perfección —señaló un técnico, y agregó—: Los bancos de prueba de la *General Electric* tienden a conseguir mejor luz, a más bajos precios." ♦

**BECAS:** Una cuidadosa valoración de méritos precedió a la decisión final de los profesores Frank Meissner y Virgil Reed, de las Universidades de Stanford y Columbia, Estados Unidos, respectivamente, con el objeto de designar a los tres becados por el *Instituto para el Desarrollo de Ejecutivos en la Argentina (IDEA)*. La decisión recayó en el señor Marcos Lerner, gerente del Departamento Industrial de Productos Químicos de *Shell*, quien cursará estudios de "marketing" en la Universidad de Harvard, y en los señores Esteban Weil, gerente general de *Marpico*, y Carmelo J. D'Agostino, director de la *Papalera Argentina S.A.*, para el curso de "Business Administration" en la Universidad de Colum-



bia. Con el apoyo financiero de la Alianza para el Progreso, los becados intentarán contribuir a poner en práctica los fines en ella enunciados. ♦

**NUEVOS PLANES:** El reciente viaje a Nueva York de Héctor Méndez Puig, gerente para la Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay de la *Vick Chemical Inc.*, División Richardson-Merrell Inc., de los Estados Unidos, tiene un doble objetivo: intervenir en el Congreso Mundial de la Asociación Internacional de Publicidad y, a la vez, efectuar la presentación de nuevos planes regionales en la conferencia latinoamericana. Para coordinar su tarea con otras filiales de *Vick*, visitará, a su regreso, Venezuela, América Central, Perú y Chile. ♦

**BODAS DE PLATA:** El homenaje que la gerencia general y el personal del *Banco Holandés Unido* tributaron el día 5 a la señorita Isabel Mayer tuvo proyección de acontecimiento social en el, por lo general, austero mundo bancario. Se festejaron los 25 años de la señorita Mayer en la institución y, paralelamente, un hecho que tiene en sí mucho de precursor: acaso sea ella, en la Argentina, la única gerente de un banco (la agencia N° 2, del barrio de Belgrano, en la Capital Federal). ♦

**LOS DIESEL PARA USO NAVAL:** Experimentados en fábricas y usinas de todo el país en condiciones industriales y electrógenas, los motores L236S y L238S, producidos por Diesel en el Centro Industrial de *Fiat Concord*, en Ferreyra, Córdoba, a principios de mes el ingeniero A. F. Sinclair, de la *Lloyd Register of Shipping* en la Argentina, estampó sobre ellos un sello que certifica su aptitud para usos navales, en particular para la propulsión de buques de mediano tonelaje (cargueros, pesqueros de altura, remolcadores, etcétera).

La potencia de los motores es del orden de los 500/660 CV y desarrollan 600 r.p.m., dotados con pistones de 230 milímetros de diámetro y una carrera de 350. "Este es un nuevo documento de idoneidad para la *Fiat Concord* —dijo entonces el director de la fábrica, ingeniero Bruno Saltini—, que ratifica la capacidad de la industria nacional para atender las necesidades del mercado local en cantidad y calidad similares a las de las naciones tradicionalmente productoras de maquinarias de uso naval." Destá-



**H. Méndez Puig: Nuevos planes y coordinación con filiales.**

có que los nuevos motores, juntamente con los destinados a rehabilitar locomotoras y a la provisión de grupos electrógenos para el desarrollo de zonas desérticas de Egipto, "constituyen verdaderos jalones en la historia del establecimiento". Al acto concurrieron el capitán de navío Rolando Salerno, director de Máquinas Navales de la secretaría de Marina, el doctor Gerardo Seber, subdirector nacional de Industria, y representantes de la flota mercante argentina. ♦

**SEMINARIO SOBRE COMERCIALIZACION:** Cada vez más, la complejidad de la empresa exige a los ejecutivos un acercamiento a formas de disciplina que parecían reservadas a los universitarios, por su nivel intelectual y las obligaciones inherentes. Durante seis semanas, desde el 3 de agosto hasta el 11 de setiembre venidero, un grupo de ejecutivos se transformará, por siete horas diarias, en alumnos de dos profesores norteamericanos que dictarán un seminario intensivo sobre Comercialización, en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Buenos Aires.

Los profesores son Alfred N. Watson y George B. Simmons, de la Escuela de Administración de Empresas de la Universidad de Columbia, y su venida a la Argentina forma parte del programa de cooperación entre esa casa de estudios norteamericana y la Universidad de Buenos Aires (programa que, a su vez, integra el plan de colaboración de la Alianza para el Progreso).

La inscripción para el seminario se realiza en Córdoba 2122, primer piso "P" (Departamento de Administración), Buenos Aires. El programa, elaborado tras consultas entre profesores de las Escuelas de Administración de ambas universidades, se pro-

pone abarcar los enfoques y desarrollos más modernos en la materia, bajo el signo de una investigación: aspectos de planificación y control de las actividades de comercialización en la empresa. Los temas a tratar son: introducción a la dirección de comercialización; análisis de la demanda; pronósticos; competencia y planificación de la comercialización; análisis de costos y el problema de su distribución óptima; modelos espaciales del mercado y estructura de la distribución; decisiones y dirección de productos; decisiones sobre canales y dirección de la distribución; decisiones y política de precios; políticas de promoción-publicidad; políticas de promoción-venta personal; planificación y organización.

El seminario tendrá, además, la colaboración del doctor Virgil Reed, coordinador del programa por parte de la Universidad de Columbia ante la de Buenos Aires, y los profesores de la Facultad de Ciencias Económicas de esta última, Roberto Presas y José Otaduy.

Los encargados de desarrollar el curso son figuras notorias en la especialidad. El profesor Alfred N. Watson es graduado en Estadística, Economía, Finanzas y Derecho, en las universidades de Ohio, George Washington y Londres. Actualmente es vicepresidente y miembro del Comité sobre Política de Operaciones de U. S. Rubber Co.

En cuanto al profesor George B. Simmons, es graduado en Economía y Comercialización en las Universidades de Louisville e Indiana. Ha sido director del seminario de comercialización hecho por la Agencia para el Desarrollo Internacional, en México, en 1962. Es consultor de la firma Sperry y Hutchinson, y miembro del consejo asesor sobre investigación de mercados, de la Asociación Norteamericana de Bancos. ♦



**Professor Alfred Watson: Tendrá a ejecutivos como discípulos.**



# CARTAS DE LOS LECTORES

## • Rosas

Señor Director:

En el N° 81 hay un significativo empare de 5 a 5 en cartas referidas a Perón y a Rosas, dos argentinos que en épocas distintas enfrentaron a sus conacionales en una bipolaridad no muy propia de las verdaderas democracias, proyectando esa escisión hacia el futuro. Si fueron o no dueños de la verdad y la razón, no me atrevo a juzgarlos; cada persona internaliza las pautas de las personalidades que admira y procura asemejarse a ellas, o rompe todos los esquemas y crea un modelo nuevo, distinto de todos, y procura adeptos que le sigan. Paralelamente he leído en un diario de esta ciudad que un diputado nacional por Río Negro presentó un proyecto de ley de repatriación de los restos de Rosas. Tal vez se contraría la voluntad de quien quiso morir lejos de la Patria y no manifestó como San Martín: "Deseo que mi corazón descanse en Buenos Aires." Sería interesante saber si los gastos que demande ese traslado serán sufragados con el aporte voluntario de parte de las jugosas dietas de los diputados que apoyen al de la "idea", pues deben saber los señores diputados que la Nación está en una muy difícil situación económica, y prueba de ello es que hay leyes que no se cumplen (Ley 14473 - Estatuto del Docente) por falta de fondos, y que a lo

largo y a lo ancho del país existen miles de escuelas donde los roedores se pasean ufanos y las vinchucas transmiten impunemente el mal de Chagas en el ya asentado reinado de la pobreza, el hambre y la intemperancia del clima.

Irene Irma Sogo  
General Roca (Río Negro)

## • Divorcio

Señor Director:

He seguido con la mayor atención todo cuanto su revista ha publicado referente al divorcio vincular, y como veo que la discusión se está terminando y no se dice todo, quiero agregarlo yo.

Se ha dicho que el 80 por ciento de la población argentina es católica. Quedaría un 20 por ciento para el cual la ley cierra las puertas del divorcio; esto es, que exige de él una moral que no está de acuerdo con sus costumbres. Entiendo que el 20 por ciento de los argentinos es una masa enorme de gente. Más de 4.000.000 de personas. En un país donde la palabra libertad está en boca de todos y a cada instante, no puede ser olvidada tanta gente.

Por otra parte, las leyes de moral no deben ser codificadas. Que el 80 por ciento funcione como crea conveniente, dejando que el resto haga lo propio, es lo que realmente corresponde.

Quienes se oponen al divorcio vin-

cular, sólo buscan mantener en manos de la Iglesia riendas para la conducción de ese 80 por ciento, y poco les interesa, en realidad, el resto. La Iglesia ha perdido el control de gran número de sus fieles, y teme que con el divorcio ocurra como con el control de la natalidad: más de un matrimonio católico lo hace por medios no autorizados por la Iglesia.

En definitiva: se defienden criterios sectarios para la unidad ya muy resquebrajada de la grey católica, en perjuicio de 4.000.000 de personas que viven en un país donde la libertad de culto existe desde hace mucho. Esto es indiscutible.

Arquitecto Eduardo Quiroga  
Los Perales Km. 1 (Jujuy)

## • Divorcio (II)

Señor Director:

He leído en un vespertino la contestación que el presidente provisional del Senado, doctor Eduardo Gammond, enviara a una Liga de Madres de Familia de Córdoba, en la cual les da seguridades de que no se aprobará ninguna ley de divorcio en la Argentina, agregando que pueden, en consecuencia, estar tranquilas todas las madres de familia. Le aseguro al doctor Gammond que está en un error. Muchas madres de familia no estarán tranquilas porque la falta de una adecuada ley de divorcio les seguirá impidiendo regularizar la situación legal de sus nuevos hogares, constituidos de hecho, y por cierto, muy felices y decentes. Sería muy conveniente que los radicales del Pueblo, definidos por el senador Gammond como un partido católico y tradicionalmente antiliberal, aclarasen estas cosas antes de los comicios y en las plataformas partidarias, que siempre son ambiguas y soslayantes. De todos modos, la respuesta del senador Gammond me quita una duda: ¡también por esto, me alegro de no haberlos votado!

Aldo Cammarota  
Capital

## • Divorcio (III)

Señor Director:

De acuerdo con Freud se diría que el lector César A. Lo Russo comió un "acto fallido" al manifestar en su nota (N° 82): "No alcanzo a comprender por qué ciertas personas en la Argentina quieren imponer (sic) el divorcio a todas las demás, aun a aquellas que no lo desean." El subconsciente le advirtió que no llegaba a comprender por qué la ley del divorcio vincular sería Opcativa y no Obligatoria, y por lo tanto, no existe imposición de ninguna clase, sino Opción, exclusiva para interesados.

Pero si el grupo no divorcista logra que la ley no se vote, entonces habría imposición de un criterio, teniendo presente que la ley no perjudicaría ni los principios ni la estabilidad de los hogares consolidados. Porque el divorcio sería de interés solamente para los que necesitan un instrumento legal, vigente en países de avanzada civilización a la vez que de profundos sentimientos religiosos. Hay un sector incomprensiblemente alarmado, empero, en particular un grupo de madres

## Orígenes

Señor Director:

A la salida de la entrevista del bloque de senadores de la UCRP con el presidente Illia, el senador Razzón pronunció una frase (ver La Razón del 2 de junio) que parece haber pasado inadvertida, pero que abre nuevos horizontes al estudio de la ciencia del Derecho Político. En efecto, luego de decir que el Presidente "es un patriota sanamente inspirado", ha agregado lo siguiente: "El presidente es un regalo que nos ha hecho la Providencia."

Estas palabras, henchidas de significado, constituyen un concepto revolucionario en la materia. En efecto, según Guglielmo Ferrero, los gobiernos tienen como fundamento dos principios de legitimidad. En las monarquías se trata del origen divino de los reyes, y en las repúblicas es el origen popular, manifestado por una elección. El senador Razzón, que debe saber lo que dice pues es un jurista, nos informa de la existencia de un desconocido origen divino del mandato del pueblo. El concepto de mandatario se basa en la idea del contrato social, y la introducción del elemento providencial en el contrato del pueblo con su gobernante equivaldría a la de la autoridad en los contratos comunes.

*Habremos de imponer que la Providencia, con el fin de hacer al país el regalo de un mandatario, iluminó a los votantes e inspiró combinaciones electorales, para llegar al fin a la gloriosa culminación del don supremo: el gobernante providencial.*

*Este cuadro de munificencia tiene desde luego su faz dudosa, pues con el título de gobernantes providenciales han pasado a la historia casi todos los tiranos y demagogos.*

*Pero el doctor Razzón no pensó desde luego en eso al proferir la frase apuntada. Algún mal intencionado diría incluso que el doctor Razzón no pensó, punto.*

*Quedamos pues en que se ha lanzado al terreno de las especulaciones de la ciencia del gobierno, un nuevo concepto del origen divino, que podríamos titular el del origen divino por vía del obsequio.*

*El presidente Illia es pues un obsequio que ha recibido el país del cielo. Desechemos con firmeza el recuerdo involuntario del criollo "peludo de regalo" y neguémonos con energía a recordar al elefante blanco, que los reyes de Siam solían obsequiar a los nobles a quienes querían arruinar.*

*Aprenurémonos tan sólo a desotrar el paquete y veamos, finalmente, qué es lo que tiene adentro.*

Fausto Mansilla  
Capital



que ha emitido varias declaraciones, o la mención de que la mayoría de las mujeres son antivivoristas. Planteo el interrogante: ¿en qué puede inquietarles la ley si su situación matrimonial es normal? Todo indica el derecho de sospechar una equívoca reserva mental o una actitud francamente sectaria.

Quiero aclarar que soy partidario de una ley exhaustivamente estudiada y que sólo permita soluciones en casos graves y serios, y quizá con una sola oportunidad en cada caso individual.

José G. Ferraro  
Capital

#### • Divorcio (IV)

Señor Director:

La cuestión de si debe o no haber una ley de divorcio ha suscitado una tremenda avalancha de cartas (nueve en el N° 82). Y no son misivas en las que se intente poner el hombro para solucionar la cuestión; ninguna va al corazón del problema: el divorcio. Todas se esfuerzan en desenmascarar la hostilidad del otro. Hay quienes piensan que no se deben divorciar porque su religión no lo permite; otros, que sí pueden. Pues que se promulgue la ley; ni imposición a unos, ni impedimento a otros.

Pedro J. Olschansky  
Capital

#### • Costo de la vida

Señor Director:

En su reciente discurso de Paraná, el vicepresidente argentino se ha revelado maestro del humorismo. Refiriéndose al acuciante problema del costo de la vida —que el actual gobierno, en ocho meses, lejos de resolver ha agravado—, atribuyó su recrudescimiento al egoísmo de los empresarios.

Claro está que quienes lo escucharon habrán recordado las listas impresionantes de empresas que cotidianamente van a la quiebra o a la convocatoria de acreedores, desde que derrocaron a Frondizi, como una consecuencia de la política de contracción que inauguró Pinedo y que desde entonces se mantiene incólume, pese al cambio de rútolos. Por otra parte, en su original discurso, el hombre público de referencia declara extrañarse de que los obreros se quejen del gobierno que no ha dictado medida alguna que agrave el costo de la vida en vez de hacerlo contra los patrones que suben los precios. Y a su vez se asombra de que los empresarios ataquen al gobierno y no a los obreros que son quienes les ocupan las fábricas.

En verdad, cualquier estadista advertiría en esta coincidencia de obreros y empresarios un signo de madurez de los factores más dinámicos de la economía, que por lo que se ve están circunscribiendo el foco de donde arranca la política grata a los intereses agroimportadores que, de perdurar, llevarán al pueblo argentino a la miseria y al hambre.

Pericles Corni  
Capital

#### • Diplomáticos

Señor Director:

En una carta publicada en el número 76 afirmé que durante el gobierno del doctor Arturo Frondizi ningún funcionario del servicio exterior fue san-

## Sordera

Señor Director:

Considero que su artículo sobre "Sordera" (N° 82) como problema social y nacional prestó un servicio público inestimable, al llamar la atención sobre un asunto que merece preferente preocupación. Pero entiendo que se debió dar menos importancia a mi persona, ya que no soy el único que en nuestro país ha reclamado atención pública al problema. En nuestro Servicio del Hospital Israelita no se aplican procedimientos ni técnicas especiales, sino las conocidas por todos los audiólogos, ni es el único ni el primero en su género. Sería interesante que, como homenaje a los especialistas del país, se hiciera pública esta manifestación mía de que otros institutos y otros especialistas cumplen una función destacada en la lucha contra la sordera en nuestro país.

Doctor José Matushevich  
Capital

cionado por su ideología. Luego, en el número 81, un lector quiso desvirtuar esa realidad con ejemplos erróneamente invocados. Todo agente de la administración pública tiene derecho a su estabilidad, siempre que no sea pasible de justificada medida disciplinaria que traiga apareada cesantía o exoneración; pero ello no implica que el Poder Ejecutivo carezca de potestad para disponer el término de funciones de quien se encuentra en condición de obtener jubilación ordinaria, por estar comprendido en las disposiciones legales respectivas.

En cuanto a los funcionarios del servicio exterior, esa capacidad está contenida en la Ley 12.951 —artículo 66— y en su decreto reglamentario.

Por consecuencia, es absurdo intentar que se aprecie como persecutoria una medida que tiene su fundamento en facultades expresamente concedidas a la Administración Nacional y cuyo ejercicio no constituye arbitrariedad o agravio.

Abogado Francisco M. D'hers  
Capital

#### • San Luis

Señor Director:

En el N° 81, el lector Octaviano Maqueda formula una serie de apreciaciones sobre la economía de San Luis, sosteniendo que los "mandarines" de la oligarquía conservadora como los "Mendoza, los Rodríguez Saa, los Arancibia Rodríguez y otros" estuvieron virtualmente interesados en presidir el atraso y el estancamiento puntano hasta 1946, en que se produjo el advenimiento del peronismo al poder.

Evidentemente existe un gran resentimiento por parte del autor de la carta, que le impide ubicarse correctamente dentro de los principios doctrinarios a los que, aparentemente, se encuentra adherido.

No ha entendido el lector Maqueda, como lo entendieron Perón y Frondizi, que el conservadorismo, con sus graves errores en la conducción política del Estado, fue un movimiento que tuvo su razón de ser y que forma parte de nuestra formación histórica, mal que

nos pese, por lo cual no podemos juzgar a sus hombres y circunstancias con el mismo criterio seguido hoy para encontrar ubicación ideológica dentro de nuestras grandes contradicciones políticas como pueblo.

No existió jamás la oligarquía puntana, ni hubo "mandarines" entre sus hombres de gobierno. Existieron, sí, caudillos que canalizaron las inquietudes populares y fueron resultante del momento histórico vivido, y estoy seguro de que sabe el lector Maqueda que en todos los hogares humildes de San Luis se venera, en un mismo nivel, tanto a esos caudillos modernos como al doctor Ricardo Zavala Ortiz, gobernador peronista fallecido, como a aquél "mandarín" de los conservadores a quien le decían el "Pampa" Rodríguez Saa.

Como prueba irrefutable de ello se da la graciosa circunstancia de que hoy, en 1964, después de 35 años, en los asados con cuero, en las guitarreas, en las jugadas de taba, con que los puntanos solemos matizar los períodos de efervescencia cívica, se escuchan los "vivas" indiscriminados a Perón, a Ricardo Zavala o al "Pampa" Rodríguez Saa, demostrando la inexactitud del planteo formulado por el lector Maqueda.

Evidentemente, si en San Luis hubiera estado funcionando la fábrica de cemento, la moderna planta concentradora de wolfram, se contara con una magnífica red caminera o con energía suficiente, quizás no se habría dado el fenómeno del caudillismo puntano. Pero como la realidad es otra, y no por culpa de sus gobernantes conservadores, peronistas o frondizistas, correspondería ponernos a buscar la forma de evitar las causas en lugar de utilizar el fácil expediente de protestar contra los efectos.

Abogado Rodolfo Rodríguez Saa  
Capital

#### • Centros de estudios

Señor Director:

En el N° 80 se hace mención, en el artículo titulado "Centros de Estudios. Nuevo método para hacer política", a la existencia de un centro de estudios con sede en la ciudad de Córdoba y presidido por el "dirigente demoprogresista Esteban Gorriiti". Evidentemente, se trata de una referencia al Centro de Estudios de Córdoba (C.E.C.), fundado el 13 de abril pasado, cuya presidencia ejerce en efecto el prestigioso político que se menciona y cuya secretaría general está a cargo del suscripto. Pero la nominación correcta de la entidad es la que acabo de dar, y no la de CEN como equivocadamente se la menciona en su nota periodística. Por otra parte, nuestro Centro no es filial de la Fundación Centro de Estudios Nacionales (CEN), del Centro de Estudios Políticos, Económicos y Sociales (CEPES), ni de ningún otro instituto similar. Es una asociación de bien público que reúne un importante número de personas de diversas maneras de pensar en orden a la política argentina, pero al servicio —como reza su declaración de principios— de una política que conduzca al desarrollo de todas las posibilidades que ayuden a la cohesión de la Argentina para integrarla en el plano espiritual, en el orden social, en el terreno económico,



en el campo político y en la esfera institucional, para contribuir así a realizar la Nación. Va de suyo que las banderías políticas sin sustancia son ajenas a los propósitos del Centro. Se propicia, en su reemplazo, una coincidencia ciudadana, y como ésta es sólo posible alrededor de puntos concretos en una empresa común, el Centro pretende evitar fricciones o enfrentamientos que posterguen la integración nacional o retrasen el desarrollo del país.

De acuerdo a sus previsiones estatutarias, eso sí, el Centro de Estudios de Córdoba (C.E.C.) puede formar parte, si lo cree conveniente en el futuro, de federaciones que agrupen a entidades de signo similar. Su actitud ante otros centros de estudios de parecidos o coincidentes propósitos es por eso mismo, desde ya, de simpatía cordial y de eventuales relaciones dentro de la expresada independencia.

Eugenio Oscar Reati  
Secretario General  
Centro de Estudios de Córdoba  
Córdoba

## Estilos

Señor Director:

MI carta del Nº 81 de PRIMERA PLANA, que sólo tenía el propósito de señalar que los Pueyrredón no somos gente con reacciones de retroceso como la que tuvo mi pariente Mariano Pallette al arrojar el retrato de Perón al WC, sólo se proponía poner a salvo el estilo de la familia, sus buenas maneras. No implicaba tomar una posición histórica, como lo ha entendido el arquitecto Héctor Pellegrano (Nº 83), y menos política y social, cosa que corresponde individualmente a cada miembro de la familia. Tampoco, al decir que la actitud de Mariano "puede ser muy Pallette, pero nada Pueyrredón", proponía una cuestión genealógica. En todo caso, y por aquello de que nobleza obliga, el problema es exclusivo de la familia Pallette. Yo cuido el apellido Pueyrredón.

PERO la carta del Vizconde Astolfo Raimieri de La Pallette de Verre pretende abrumar a los Pueyrredón con el peso de su ilustre ascendencia (Nº 83). No es éste el lugar, ni se trata de discutir antepasados, ni tampoco de una cuestión heráldica. Se trata de lo que está bien y de lo que no está bien; no del honor que nos hacen nuestros antepasados, sino del que nosotros les hacemos a ellos comportándonos como corresponde. No ignora la genealogía de la familia La Pallette, ni me propongo revelar por qué ahora son Pallette y no La Pallette, desde aquel Roger Pallette,

intendente de París, de que hace mérito el Vizconde, aunque sería muy fácil vincular este cambio a su conocida actuación en el escándalo del Canal de Panamá. Tampoco me voy a remontar a la Guerra de 100 años y vincular el general La Pallette, defensor de Dunkerke, con la triste actuación de un general La Pallette en el juicio de Juana de Arco.

MI carta se refería, como he dicho, a una simple cuestión de procedimiento que los La Pallette, o Pallette, no consideran, como se ve en esta reincidencia epistolar con el desajuste medieval de que me hace objeto, proponiendo "lugar, hora y con las armas que yo indique".

HAY un código caballeresco que practicamos todos los socios del Club al que los dos pertenecemos, y si el señor Vizconde La Pallette o Pallette se siente agraviado por el simple hecho de haber mencionado que los Pueyrredón le damos al WC el uso que aconsejan los buenos procedimientos y no el que le dan los La Pallette o Pallette, puede recurrir a las formas establecidas, que no son las de las Cruzadas ni las de la Guerra de 100 años. Personalmente, yo considero que también esas formas establecidas son hoy anacrónicas, en plena edad atómica. Pero no tendré inconveniente en avenirme a ellas por esa cuestión de estilo que parece los Pallette o La Pallette se empeñan en desconsiderar.

Carlos Gustavo Pueyrredón  
Capital

hoy cumple en el disparatado momento que vive el país.

E. Arnaboldi  
Capital

## Indígenas

Señor Director:

Sumamente oportuno el artículo sobre los indígenas en Buenos Aires (Nº 81). Sería de desear que reflexionen sobre él quienes malgastaron 20 millones de pesos en cierto festival de vanidades hace unos meses, o ciertos colegas del sacerdote que está a cargo de esas pobres gentes, esos que amparan espiritual y materialmente a Taquara, o los militares que pierden tiempo y dinero en exposiciones de dudoso gusto en lugares inadecuados, o los concejales que se donan a sí mismos créditos para automóviles...

C. Enrique S. Kedinger  
Capital

## Militares

Señor Director:

CON motivo de la investigación petrolera ha salido nuevamente a la luz la severa figura del general Enrique Rauch, que hace un año adquiriera notoriedad por un enérgico comunicado ministerial de tono moralizador contra determinados integrantes de los sectores industriales, y en cuya redacción muchos dijeron ver la mano de Marcelo Sánchez Sorondo. Hoy vuelve nuevamente el general a reclamar fumigatorios contra la corrupción a que aludía en ese entonces, y siempre referida al mismo sector. Es el caso, empero, que desde entonces mucha agua ha pasado bajo los puentes. Nuevas fuerzas políticas detentan el poder. Nuevas fuerzas económicas han adquirido influencia. Por ello, hubiera sido grato ver al combativo militar actualizando su función austera de Cañón. Como, por ejemplo, pidiendo que se investigara qué papel oficia la figura del monopolista de las ferias ganaderas de la provincia bonaerense, don Pedro Duhalde —de conocida vinculación partidaria con Ricardo Balbín—, en la política ucrerepeísta sobre carnes que está dejando vacíos el bolsillo y el estómago populares.

Daniel Eirohm  
Florida (Bs. As.)

## Caucho

Señor Director:

SE ha deslizado una inexactitud en el artículo "Todo lo que camina se hace con caucho" (Nº 80). La Asociación Latinoamericana de la Industria del Caucho no está aún integrada por los miembros que usted menciona, sino que la Comisión ALALC de la F. A. del C. ha propuesto un proyecto de estatutos a los demás países integrantes de la Zona de Libre Comercio, a los efectos de anuar opiniones y, en ocasión de la próxima reunión sectorial de la I. del C., a celebrarse en Montevideo el 23 de julio venidero, discutir la creación del organismo mencionado.

Pablo Monier  
Presidente - Federación Argentina de la Industria del Caucho - Capital

## Ferrocarriles

Señor Director:

DESEANDO encontrar una explicación a la calificación técnica y profesional del secretario de Transportes, ingeniero Fleitas, para el desempeño de tan importante función para la economía del país, se refiere el lector Ram-

cisamente del ramo de transportes, aunque no ferroviario, sino de ómnibus. Esta se acaba de registrar en fecha muy reciente (abril 1964).

Estos episodios, ya repetidos, revelan una genuina vocación de fallido hombre de empresa, lo que sin duda lo ha de calificar en grado elevadísimo para la destacada función que





# INDISPENSABLE

La colección de PRIMERA PLANA (excelente encuadernación en cuero) es ya indispensable en su hogar o en su oficina: es un archivo sistemático, sintético, de todo lo que a usted le interesa en la marcha de la actualidad. Un archivo que, año tras año, le resultará más útil, más valioso y más indispensable.



YA ESTAN EN VENTA LOS CINCO PRIMEROS TOMOS DE LA COLECCION ENCUADERNADA DE PRIMERA PLANA. PUEDE ADQUIRIRLOS EN CONJUNTO O SEPARADAMENTE (\$ 500 CADA UNO) EN EDITORIAL DANOTI SRL, PERU 367, PISO 12, CAPITAL, PERSONALMENTE O POR CORREO, ENVIANDO CHEQUE O GIRO A LA ORDEN.

## PRIMERA PLANA

LA REVISTA DE ACTUALIDAD MEJOR INFORMADA



## • Células

Señor Director:

El lector Ladislao Berezi, antiguo oficial del ejército austro-húngaro, se refiere a la noticia de que se habría descubierto una célula comunista en un punto clave de las fuerzas armadas argentinas y recuerda que, en aquel ejército, los centros clave estaban siempre en manos de oficiales competentes. Desearía saber si el lector Berezi incluye entre esos oficiales competentes al coronel Redl, jefe del servicio de inteligencia austro-húngaro, cuyas particularísimas inclinaciones lo habían llevado a actuar como espía al servicio de Rusia.

Sergio M. García  
Lomas de Zamora (Bs. As.)

## • Maestros

Señor Director:

En el artículo publicado en el N° 80 de PRIMERA PLANA, titulado "Maestros: desde siempre, los monos del presupuesto", se me atribuyen algunos conceptos que en ningún momento he vertido.

En ningún momento me he autodefinito "samaritana", y si bien manifesté que además de educar a los niños, eventualmente, les prestaba primeros auxilios, cuando las circunstancias lo requerían (el establecimiento habilitado a tales efectos más cercano distaba a muchos kilómetros del lugar, teniéndose en cuenta que se trataba de una escuela rural de la provincia de Salta). Por otra parte, la salita de primeros auxilios no era costeada por la "Cooperadora" como se asevera, sino creada y sostenida por propia voluntad de las docentes de la escuela.

El hecho de publicar entre comillas: "puesto que la asistencia sanitaria suele ser tan deplorable, o más que la educativa" se debe, sin duda alguna, a la pretensión de atribuirme la textualidad de esos términos que nunca he vertido.

Nelia M. R. N. de Deveikis  
Capital

## • Déficit ferroviario

Señor Director:

Nos dirigimos al señor director con respecto al artículo titulado "El déficit desborda las previsiones", aparecido el 12 de mayo, para dejar debidamente aclarado lo siguiente:

1 — El aumento de un 32 por ciento sobre viáticos, salario familiar y bonificaciones, aplicado desde el 1° de noviembre de 1963, fue convenido en oportunidad de firmarse el acta del 19 de setiembre de 1963. En aquel entonces se aumentaron los sueldos en un 32 por ciento, pero sobre las asignaciones complementarias se convino discutir sus nuevos valores y asimismo el reglamento del salario familiar, acordándose que la vigencia sería desde el 1° de noviembre.

2 — Los valores para el viático, salario familiar y bonificaciones continuaron siendo, por lo tanto, los que regían anteriormente, cuya muy escasa significación determinó que en los últimos tiempos el personal resolviera espontáneamente negarse a pernoctar

fuera de residencia, en razón de que la asignación de viáticos no alcanzaba para afrontar los más elementales gastos de alojamiento y alimentación.

3 — Las organizaciones gremiales demandaron entonces un trámite urgente a las discusiones para establecer los nuevos valores, cosa que se dilató en extremo, manteniéndose las autoridades en una oferta del 20 % de aumento, en razón de las pocas posibilidades de afrontar mayores inversiones en estos rubros.

4 — El resto es conocido. El anuncio de una medida de fuerza agilizó las tratativas y pudo llegarse a un acuerdo favorable para ambas partes, pero de ninguna manera desmesurado, si se tiene en cuenta que el mismo porcentaje de aumento que oportunamente sufrieran los sueldos se aplicó a las asignaciones complementarias, cosa absolutamente lógica y, por otra parte, necesaria.

5 — Con el 32 % de aumento en los viáticos, el personal de conducción — por ejemplo — que debe pernoctar fuera de su residencia, atendiendo gastos de alojamiento y comidas, percibe una suma de \$19,40 por hora, uno de los

más bajos viáticos de que se tiene conocimiento.

6 — Las organizaciones gremiales perciben la cuota de afiliación de sus socios por medio del Ferrocarril — en este caso el empleador —, que actúa como agente de retención, de acuerdo con las disposiciones legales (Leyes 14.250 y 14.455), y en ningún momento disponen cuotas coercitivas ni caprichosas que no deriven de resoluciones previamente aprobadas por el gremio. Resulta aventurado decir que en este caso se dispusieron contribuciones especiales para los sindicatos y, menos aún, que se resolvió entregar a las organizaciones sindicales del riel \$1.300.000.000 más, porque es absolutamente inexacto.

En cuanto al razonamiento final, en el sentido de que un año del déficit ferroviario podría pagar obras públicas del volumen de El Chocón o Salto Grande, estimamos que mucho más paga el pueblo argentino en medios de transportes más caros que el Ferrocarril, y que la falta de eficiencia de éste, sin equipos ni dirección adecuada, está impedido de salvar al usuario ese gasto en estos medios de transportes antieconómicos.

p/La Fraternidad  
Pablo López (h.)  
Secretario Argentino  
Angel E. G. Bono  
Presidente  
Capital

## • Periodismo

Señor Director:

Muy interesante el artículo sobre los diarios de la mañana (N° 81) y la necesidad de modernizarse para estar "a la altura de los tiempos", pero creo que sería más loable que no sólo modernizaran la redacción sino también el contenido de sus ideas reaccionarias.

Creo que el éxito de los matutinos *Clarín* y *El Mundo* se debe a la actualidad de sus ideas y al deseo constante de sus redactores de hacer llegar al público los pensamientos de figuras rectoras del desarrollo nacional, llámense Aramburu, Frondizi, Oyhanarte, Iturbe. Hombres que, aparte sus posiciones partidarias, han comprendido que el avance técnico-industrial exige mucho más que meras declaraciones líricas sobre soberanía y antiimperialismo. El desarrollo exige capitales, promoción gubernamental, mercado de consumo en alza. En cambio, los actuales gobernantes quieren reiniciar la historia argentina en 1930, sin darse cuenta de que han pasado más de 30 años.

Los matutinos serios, "leídos por el barrio Norte", es decir *La Nación* y *La Prensa*, este último en mayor grado, están conformes con el gobierno porque no hace nada. Y no hacer en la época actual es retroceder.

Guillermo J. Valdés  
Tres Arroyos (Bs. As.)

## • Socialismo

Señor Director:

La dirigente socialista Alicia Moreau de Justo, llamada a opinar sobre los problemas argentinos en un matutino porteño, expresa que el país padece

## Psicofármacos

Señor Director:

El artículo "Psicofármacos" (ver N° 74) se refiere a los practicantes de la Asistencia Pública Central, quienes "... someten a los pacientes a un desagradabilísimo y traumático lavado de estómago... provocando vómitos tremendos, así se acuerdan toda la vida y no insisten... se trata de una forma de psicoterapia «all'uso nostro»...". etc. Debo aclararle que el lavado gástrico, si bien resulta un tanto desagradable, no se realiza por las molestias que ocasiona, sino precisamente por las ventajas que reporta como medida de primer orden (coadyuvado por vomitivos y/o purgantes administrados "ex-profeso") tendiente a la eliminación del tóxico ingerido; estos procedimientos están contraindicados si el paciente está en estado de coma o próximo a él, criterio que restringe su aplicación en la práctica.

Por la forma de redacción de dicho artículo, se podría pensar que nuestro proceder terapéutico es una medieval y curiosa mezcla de incompetencia preprofesional y sadismo pseudocientífico; por el contrario, en los anteriores párrafos creo haber dejado en claro las razones médicas de tal proceder.

También quiero felicitar a Ud. por dicho artículo en particular (y por las opiniones vertidas en él por profesionales del prestigio de los entrevistados); en realidad, no otra cosa podría esperarse de PRIMERA PLANA, de la cual lo menos que se puede decir es que es ya una necesidad del inquieto hombre argentino.

Dr. Jorge A. Savorgnan  
Presidente de la Asoc. de  
Practicantes de la Asist.  
Pública, Capital



una gran frustración. La gran esperanza que fue Frondizi se había transformado en el grave cuadro de corrupción y venalidad. Alude a la investigación de los contratos petroleros y califica de inconsultas ciertas medidas como el cierre de ramales y talleres ferroviarios. Debo contradecir la tesis de la anciana publicista. Primero: Frondizi nunca fue una esperanza para el socialismo. Fue atacado y no apoyado por ese partido durante la campaña electoral. Segundo: No puede hablarse de cuadro de corrupción en el asunto petrolero por la sola circunstancia de que la gente vinculada con la importación haya armado un escándalo sin pruebas y sin que la Comisión haya dado su veredicto. Tercero: La solución ferroviaria que propicia la señora de Justo es, por lo visto, el incremento del déficit, con inmenso deterioro de las finanzas y economía nacionales. La posición sentimental en pro de los obreros que se quedaban sin puesto —malgrado su indemnización— es extraña al interés de la Nación, que debe prevalecer.

No hay que extrañarse de la posición de esta conspicua ex legisladora del socialismo. Sus correligionarios siempre tomaron partido contra los representantes de la burguesía nacional y fueron benévolos con los de la oligarquía terrateniente. A causa de este enfoque resultaron furgones de cola de gobernantes que, como Perón y Frondizi, al impulsar la industrialización hicieron mucho, pero mucho más, por el bienestar obrero, que los adláteres de la Casa del Pueblo, quienes durante medio siglo, escarbaron bibliotecas para articular normas jurídicas impracticables en la economía enclenque de un país sumergido en el atraso.

Eusebio Ricardo Rappard  
Villa María (Córdoba)

#### • Castrismo

Señor Director:

Deseo referirme a la carta del lector Miguel A. Suárez, director del *Boletín de Información Católica Cubana*, de Miami (USA), publicada en el N° 82.

1) Dice que en Cuba no hay más expropiaciones, pues no queda nada por robar. El régimen actual de Cuba, ¿a quién expropió? A los que ahora andan quemando los cañaverales, saboteando la producción de una u otra manera, etcétera.

2) Luego habla de que no hay ya más sacerdotes y religiosos. En realidad, estos fueron reemplazados: su lugar lo ocupan ahora la cultura, el trabajo y la defensa del suelo cubano, que tan amenazado está desde el principio de la revolución.

3) Exportación de la revolución: Cuando los políticos hablan del problema comunista, dicen que de no mejorarse la situación de los pueblos, el comunismo es inevitable. Esto muestra por sí solo que el único problema es el comunismo y no el hambre de esos pueblos. Si eligiendo a uno u a otro gobernante, la situación de esas masas sigue empeorando, ¿no tienen derecho a elegir una nueva forma de conducción político-económica?

4) Habla del patriótico movimiento

### Sensibilidad

Señor director:

*"Un pasatiempo real, amenazado de muerte" es un artículo de la página 30 del N° 31. Según parece, "iracundos pero aristocráticos jóvenes luchan contra la casa". Entiendo que esa actitud merece apoyo en todo el mundo.*

*Hace pocos días, una película (Tom Jones), mostró una escena de cacería del cervatillo; aunque ocurre en el siglo XVIII, no cambia la esencia del hecho. Una jauría de perros y gran número de jinetes tras un pequeño ciervo indefenso, que cae al final mordido por los perros y jiniquitado con los latigazos de los cazadores. Uno de los cazadores exhibe con fruición la presa muerta y ensangrentada. Leonardo da Vinci, genio humanístico, afirmó: "No merece la Vida quien no la respeta."*

Olga M. de Gregorio  
Capital

en Brasil. ¿Qué pueblo puede no estar de acuerdo con la reforma agraria, por ejemplo, llámese como se llame quien la pretende llevar a cabo? Tampoco cuenta en absoluto darle derecho al voto a veinte millones de seres analfabetos, condición esta que sobrellevan después de largos años de gobiernos capitalistas. ¿Prohibir medidas como las mencionadas, constituye un acto patriótico?

Fernando Lugones  
Capital

#### • Arroz

Señor Director:

En el número 77, el lector Guillermo Jorge atribuye equivocadamente a los colonos alemanes las primeras plantaciones de arroz en Misiones, las que tendrían una antigüedad de treinta años, según el nombrado.

Sin embargo, el Censo Agrícola Ganadero de Misiones de 1897 acusó 358,5 hectáreas cultivadas de arroz distribuidas así: Capital (3), Candelaria (7), San Ignacio (90), Santa Ana (15,5), San José (10), Monteagudo (17,5), Apóstoles (45), y San Javier (170).

El censo de 1903 arrojó ya 527,75 hectáreas. En el siglo pasado, en Concepción, funcionaba una descascaradora de mortero, y en la zona se cultivaba el carolina, el tucumano, el japonés y el criollo.

Los hermanos Tironi, italianos, recogían hasta 3.000 kilos por hectárea en Itacaruaré.

El gobernador Lanusse (1897-1905) trajo de San Juan al agricultor italiano Edmundo Binotti para enseñar el cultivo de arroz en Misiones, y éste se estableció en tierras de Concepción proporcionadas por dicho mandatario.

Paulino Pernigotti  
Posadas (Misiones)

#### • Boxeo femenino

Señor Director:

El hecho de que dos seres humanos

se golpeen ha constituido siempre un espectáculo lamentable, y cuando esos seres humanos son mujeres, además de lamentable es grotesco. Porque también soy "una mujer cabal" es que considero al boxeo un deporte (?) decididamente antifemenino. De ahí las restricciones que es necesario imponerle: protectores del vientre; del busto; nariz, boca; suspensión de tres meses por golpes en el rostro. No puedo entender los beneficios de esta práctica, salvo que se utilice como catarsis o descarga emocional, en cuyo caso invito a todas las interesadas a trabajar dos horas semanales en el Jardín de Infantes que dirijo.

Marta Klenk  
Directora-Instituto  
Evangélico Americano  
Caseros (Bs. As.)

#### • Caminos

Señor Director:

Con referencia a la publicación aparecida en el N° 80, sobre pruebas a que fueron sometidos los nuevos camiones Ford Diesel en los caminos "inhóspitos" de Jujuy, quiero aclarar que la provincia de Jujuy dista mucho de tener caminos "inhóspitos"

Jujuy posee sus principales caminos nacionales y provinciales totalmente pavimentados (a excepción del tramo de la ruta N° 9 que cruza la Quebrada de Humahuaca). Sus rutas secundarias, por otra parte, están perfectamente conservadas y enripiadas y es normal su tránsito en toda época del año.

Por esto, considero que se ha calumniado gratuitamente a Jujuy, haciéndolo aparecer ante los lectores de todo el país como si poseyera los peores caminos de la República. Jujuy posee el porcentaje más alto de caminos pavimentados de todo el país, y sus caminos secundarios de "tierra" están perfectamente consolidados y no ofrecen ninguna dificultad ni peligro para los automovilistas.

Una vez más compruebo lo poco que se conoce el interior argentino. Hace falta que los diarios y las revistas que se publican en la Capital Federal salgan un poco "tierra adentro" y se ilustren como es debido para informar correctamente a sus lectores.

Esto de los caminos "inhóspitos" poco hace en favor de Jujuy en lo que respecta a su promoción turística, ya que un turista potencial que lea el artículo no vendría nunca a Jujuy en la creencia de que, por los malos caminos, correría el riesgo de "romper" su automóvil.

Romero Escobar  
San Salvador de Jujuy

#### • Pastorco

Señor Director:

He leído en la sección Técnica del N° 80 un interesante artículo titulado "El pastoreo rotativo da más carne y leche". En él se habla del magnífico engorde obtenido por este sistema en un campo pobre de 40 hectáreas en San Antonio de Areco. Yo poseo una extensión similar bajo riego en esta provincia y, como el sistema me ha interesado profundamente, le agradeceré me suministre todos los datos po-





## DEPORTES

# Fútbol blanco en Pacaembú

Por Alberto Laya \*

Pacaembú provocará, tal vez, la polémica más gigantesca del mundo futbolístico. La noche negra del fútbol negro reclama sus víctimas en un Brasil asombrado por un revés con inapelable tono de descalabro. Quizá ya las tenga. La caída exige culpables, el triunfo descubre héroes. El obeso Peola —"Cuando Brasil gana, los partidos los gana Pelé, y cuando pierde, los pierde yo"— tendrá que recubrirse de una gruesa capa de indiferencia si no quiere convertirse en un desnutrido director técnico capaz de dar lástima hasta a un pálido internado en un sanatorio de montaña. El fútbol es así. La gente es como es. Signo de una época en la que casi nada se puede cambiar si no es para empeorar.

Argentina voló a Rio con una esperanza moderada de sus fanáticos. Pocos creían en ella. José María Minella, un director técnico desocupado, cerró sus ojos y aceptó representar un papel que no admitía términos medios según fuese el resultado de una cruzada, a la que alguien denominó "la del suicidio consciente": o idiota o genio. Se especuló. Se hicieron cálculos. Se apeló a las estadísticas. La pasión lo envolvió todo. Se jugó al pronóstico. Y hasta quienes tenían la obligación de no perder el equilibrio sacaron la bola de cristal y se transformaron en atrevidos ejecutores del acierto. Por ahí se leyó —en la mañana del match Argentina vs. Brasil— un título espectacular que decía: "Una noche oscura para el fútbol argentino." Pero hubo aún más. Alguien empuñó una supuesta arma psicológica. Censuró agríamente a Argentina en su cotejo con Portugal para despertar el amor propio de nuestros futbolistas y divulgó la ausencia de Amadeo Carrizo en el arco argentino por culpa de un paralizante trauma prefabricado: el terror a Pelé. Una antiquísima experiencia del oficio enseña que la única arma que puede volverse en contra de uno es la del vaticinio definitivo, rotundo, excluyente.

Brasil había caído estrepitosamente. Pelé hizo cosas de Pelé. Excedió su cuota con la agresión a Messiano, una agresión tan absurdamente inconcebible en el punto de congelamiento como en el punto de ebu-

llición. Y llegó el partido con Inglaterra. José María Minella fue inescrutable. Nadie sabía cómo formaría Argentina. El presidente de la delegación, Valentín Suárez, un hombre autopersuadido de su sabiduría futbolística, tenía que hacerse notar. Consultado por los periodistas, afirmó seriamente: "Esta es una magnífica oportunidad para probar a los elementos jóvenes." El viejo defecto de la intromisión, del delegado-técnico-enciclopedista, se repetía por milésima vez. Argentina no reeditó su partido con Brasil. Tuvo un adversario muy duro. Jugar sin defectos, brillantemente, sin equivocarse jamás; ser, al fin, once jugadores de infalibilidad electrónica equivaldría a mantener vitalmente el título de campeones mundiales. El hombre no puede estar sometido siempre a la ley de la precisión. Y un futbolista es, se mire como se mirare, nada más que un hombre.

Argentina se adjudicó la Copa de las Naciones. La ganó invicta y sin que su valla fuese vulnerada. No formó un equipo deslumbrante de estrellas. Pero halló la fórmula perdida hace ya mucho tiempo: la de jugar con vergüenza, con fe, como si en lugar de ser un conjunto de abúlicos apocados, fuese una fuerza impulsada por una necesidad irremediable de vencer. Inmediatamente —cosas del fútbol, cosas de la pasión, cosas del éxito— se echó mano a una frase esperada: "El fútbol argentino inició el camino de su recuperación." No disminuyó nuestra victoria, pero no la exaltamos hasta más allá de límites peligrosos. Argentina venció cabalmente. Ese pregonado camino de la recuperación deberá ser un largo camino de sacrificios, de renunciamentos, de dedicación; un camino despojado de las interferencias de los "monos sabios" del fútbol, de esos hombres que en el borde de una cancha lanzan su fanatismo y en la AFA se convierten en impecables escenógrafos de la solemnidad. Dejemos todo en mano de los capaces y deseemos que la noche del fútbol blanco de Pacaembú prolongue ese feliz descubrimiento de once profesionales con alma de aficionados. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

sibles sobre forrajes empleados, tiempo de pastoreo y permanencia de los animales en el campo, etc., o en su defecto, quiera proporcionarme el nombre y dirección de los propietarios del campo, con el objeto de escribirles solicitándoles tales informes.

Arturo Federico Granado  
San Juan

N. de la D.: Sobre la experiencia de San Antonio de Arco puede dirigirse a los Consorcios Regionales de Experimentación Agrícola, que tienen representación en esta dirección: Campo del INTA, Castelar, Provincia de Buenos Aires, FCN Sarmiento. Otra valiosa fuente de información respecto del tema "pastoreo rotativo" es el señor Vicente L. Casares, uno de los pioneros del método en la Argentina; puede escribirle a: Estancias La Martona, Rondeau 1757, Capital Federal. ♦

### ♦ Radios

Señor Director:

Ha motivado comentarios desfavorables la actitud del señor Arancibia Laborda, actual director de Radio Splendid de la ciudad de Buenos Aires. Vino a Mercedes a sustituir al director de LV 15, filial de Radio Splendid, y a poner en su lugar a un hombre de su mismo partido, la UCRP. En un acto folklórico, pronunció un discurso de definido corte político, cuya nota principal, en vez de ser la música nativa, fueron los contratos petroleros.

Como consecuencia de este "ex-abrupto", muchos de los concurrentes se fueron retirando de la sala y algunos de los artistas que habían aceptado cooperar desinteresadamente también abandonaron el lugar al ver la utilización que se pretendía hacer del acto.

Este episodio pone de relieve que bajo la actual dirección de Nélida Baigorria —la ex diputada que utilizó la banca y las dietas que le dio su partido para después volverse encarnizadamente contra él— las radios serán herramientas para determinada y única militancia política y coto cerrado para los opositores o simplemente independientes.

Eulogio Funes Almaraz  
Mercedes (San Luis)

### ♦ Perón

Señor Director:

El lector Arturo Niveyro Raffo, de Corrientes, sostiene que en la época de Perón no hubo asesinatos. ¿No oyó nunca hablar del obrero Núñez? ¿Y del doctor Ingallinella, del obrero Aguirre, de los cadáveres encontrados en las cercanías de un ferrocarril? ¿O es que este señor vivía en las Bermudas? ¿Nunca oyó hablar de las telefonistas torturadas? Puedo darle nombres y apellidos. Muchas viven todavía y maldicen el nombre de Perón.

José D. Suárez  
Capital



# CON LA FURIA DE LOS BRAVOS



La más avanzada técnica automotriz mundial ha logrado dominar dentro del económico motor supercuadrado del **PEUGEOT 404** la extraordinaria potencia de sus 72 caballos de fuerza. Esta hazaña técnica ha logrado además equilibrar esa potencia con condiciones óptimas de seguridad, agilidad y notable capacidad de maniobra que han permitido al 404 ser considerado por todos como el automóvil más completo de la actualidad.



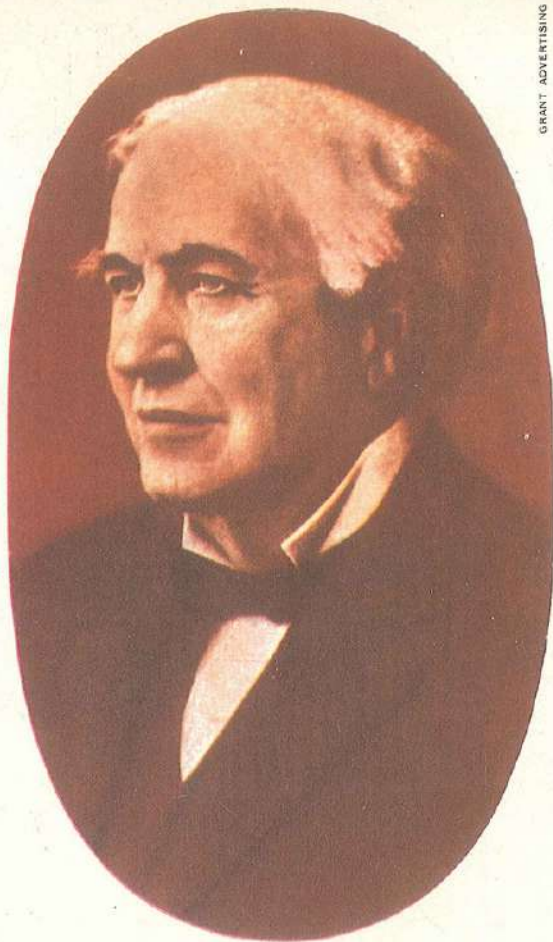
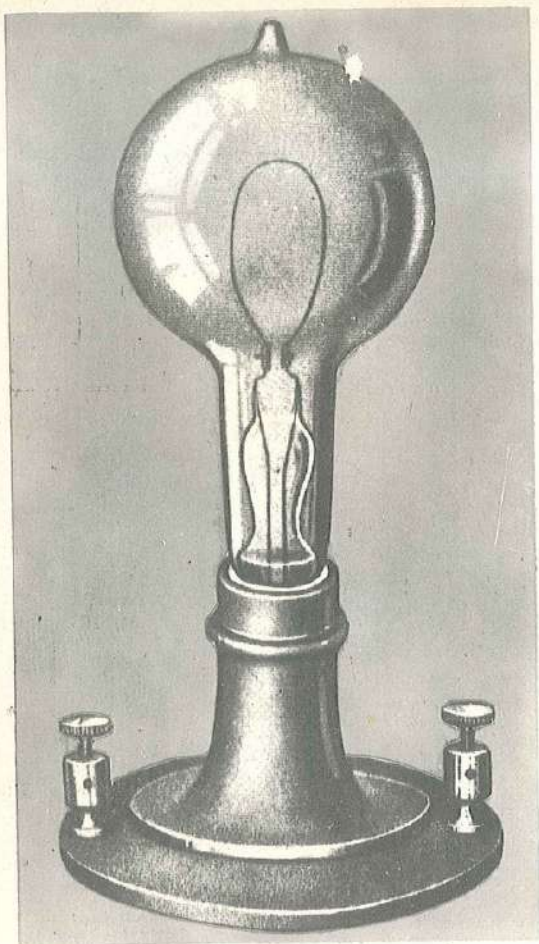
## PEUGEOT

LA CALIDAD QUE NO SE DISCUTE



D. A. P. A. S. A. DISTRIBUIDORA AUTOMOVILES PEUGEOT ARGENTINA SOCIEDAD ANONIMA





## EL FUNDADOR DE GENERAL ELECTRIC, THOMAS ALVA EDISON, INVENTO LA LAMPARA ELECTRICA...

Es por esa honrosa razón que nos sentimos de tal manera identificados con este esencial elemento de la vida moderna; y es por eso que no ahorramos esfuerzo alguno en mantener el más alto nivel de perfección técnica en la especialidad de las lámparas eléctricas. Porque sabemos que esa es la manera más efectiva de honrar la memoria de nuestro insigne fundador.

Con ese sentido y según ese propósito, fue montada la moderna planta CARLOS BERG, en Buenos Aires, exclusivamente dedicada a hacer de la marca G.E. una garantía de calidad en lámparas eléctricas. Y de sus lámparas, un orgullo de la marca G. E.

ESTO ES  
**GENERAL ELECTRIC ARGENTINA**  
SOCIEDAD ANONIMA  
EN EL AÑO 1964



BUENOS AIRES — CORDOBA — ROSARIO — MENDOZA — TUCUMAN